中国民间歌曲集成云南卷丛书

香港族及间数由基础

A COLLECTION OF PUMI PEOPLE FOLK SONGS



云南民族出版社

普米族民间歌曲集成



丽江地区行暑文化局 编

主 编: 寇邦平 (回 族) 副 主 编: 殷海涛 (普米族) 执行编辑: 王琼璧 (纳西族)



云南民族出版社

(滇)新登字02号

责任编辑。和 静 阳天成 (特约编辑)

封爾设计: 年庆宁 封底图案: 李忠翔 书名题字: 和 石 书名英文: 廖琦玉 制 图: 陈秋元

《普米族民间歌曲集成》

簡江地区文化局 鑄

云南民族出版社出版发行 开本: 850×1168 1/32 1995年5月第一版第一次印刷 印刷厂印刷 印张: 6.5

印数: 1-1,500册

ISBN7-5367-0995-1

定价, 8.00元

56260101

"云南地方艺术集成》志丛书

門前: 這一與

云南是地处祖国西南边陲的多民族省分。各民族的音乐、舞蹈、戏剧艺术蕴藏极其丰富。为了将这些凝聚着各民族先人创造的灿烂文化遗产,和建国后各民族艺术工作者创造的优秀成果和经验,通过科学的体例,全面地、系统地记录下来,使之成为建设具有中华民族特色的社会主义新文艺的养料和参照系,我所在完成《中国民间歌曲集成·云南卷》、《中国戏曲音乐集成·云南卷》《中国民族民间舞蹈集成·云南卷》、《中国民族民间舞蹈集成·云南卷》、《中国民族民间舞蹈集成·云南卷》、《中国戏曲志·云南卷》五项国家艺术科研重点项目的同时,计划编辑出版《云南地方艺术集成·志丛书》,该从书分系列编辑、出版。

各系列丛书分别定名为:《中国民闲歌曲集成云南卷丛书》《中国戏曲音乐集成云南卷丛书》、《中国民族民间器乐曲集成云南卷丛书》、《中国民族民间器乐曲集成云南卷丛书》、《中国戏曲志云南卷丛书》。各系列丛书由各个省卷编辑部按各自的体例组织编纂,陆续分册出版,公开发行。

这套卷帙浩繁、绚丽多彩的系列丛书,在编辑出版过程中,得到了各地方艺术单位,广大音乐、舞蹈、戏剧工作者和社会人士,及有关出版社的大力支持,在一此并表示谢意!

to graph to be sweeping as the contract of the last of of the las

云南省民族艺术研究所

[第] 1/9/8/9/3/5/2 图,落形容

中国民间曾由建筑石建筑区中 编辑随明

一、《中国民间歌曲集成云南卷丛书》是《中国民间歌曲集 成·云南卷》的同步项目;是《云南地方艺术集成》志丛书》的 一二、本从书的编辑遵照《中国民间歌曲集成》的编辑方针和 体例规格, 收编内容尽量达到"质量高、范围广、品种全个典具 有代表性、文献性、科学性、翔实性等要求是第二四十二年 三二、本从书按省内现有民族和现行区划分民族卷和地区(州 市、县) 卷编辑出版:民族卷基单一民族的卷本。地区卷基多民 族的卷本。 马桶 经经济 医甲基二甲基甲基 四、本从书各卷本的主要内容均由曲谱、文字介绍、图表概

片三大部类组成。所收曲谱均配备同步音响(磁带录音);

- 五、本丛书的谱面规范,
- 2、记谱符号按《中国民族音乐集成简谱记谱符号一览表》 (1987年6月修订稿)的有关规定标记。2013年11日11日
- 3、按多段词反复的歌曲,其曲调以录音的开头一段为准, 其余在音响中保留。
- 4、用少数民族语言演唱的歌曲,其歌词均按原词(民族文 字或国际音标记音)、词译(直译)、句译(句意)、配歌四行记 录,原词严格对谐影词译尽量与原词相对。个别词译或配歌确有 困难者,则只记录句意或段意。

六、本丛书的文字介绍主要为民歌概述和歌种释 文 两 个 部

分。文字以记叙文体撰写,对民歌的种类、流布、称谓、演唱活动及风格特点等作客观表述,并着重于介绍民歌的背景材料。

七、本丛书各卷本的编辑在遵照统一体例的前提下,亦从各 民族各地区的实际情况出发,力求突出各自的特点。

中国民间歌曲集成云南卷编辑部 1993年10月18日

普米族民间歌曲概述

寇 抠 平

着米族主要分布在云南省西北部宁蒗、水雕、兰坪、丽江、维西等具,四川省的盐源,木里等地也有分布。全国共有29302人《1990年统计教字》。各地普米族的自称基本一致,称为"香菇米"、"普日米"、"培米",均为白人之意。他称有"博"、"巴芷"和"西番"等。历史文献上则称为"西番"、"巴芷"、"1960年根据本民族的意愿,经国务院批准,采用"普米"作为统一族名。"

,据本名族的传说和有关历史文献记载,普米族属古代政羌族群后裔,原居住在青藏高原,是青海、甘肃、四川边沿一带的神牧部落,后从高寒地带逐渐南移,随横断山脉向气候叠和、水草丰肥的地区迁徙,约在公元7世纪以前,他们就已分布在今四川的越西、冕宁、汉源、九龙以及石棉等地。是当时而昌地区的彭曼民族之一。13世纪后陆续迁入云南的宁蒗、水胜党盖圩、维西计常定居,耕山种地。饲养牛马。随着社会生产的发展,收业逐渐居于车要地位,畜牧业仅次于农业。

着米语属汉藏语系藏缅语族的羌语支 (亦曾有藏语皮之说) 各地方言分歧不大,一般均能通话。 各地普米族居住均较分散,且大都居往在海拔二千五百公尺 左右、气候温和、适宜放牧的半山区,一般为同一氏族聚族而居 的小村落,较大村寨则与附近的纳西。白、傈僳、群等民族共同 杂居。在衣食住行、劳动、生产、文化生活等诸方面,各民族相 互影响,互为渗透。建国前,除丽江、兰坪两地的普米埃已处于地主经济的发展阶段外,宁蒗、永胜等地的普米族基本上仍处于封建领主经济的发展阶段,这些地区实行着严格的贵族、百姓(农奴)和奴隶的三级等级制度。

普米族是一个能歌善舞的民族。凡遇婚丧嫁娶、节习喜庆、起房盖屋都要进行各种规格不等的对歌竞赛活动。男女老少成群结队而至,有问有答、你唱我和,气氛热烈活跃。他们的民歌丰富多彩,有着鲜明的民族风格和浓郁的乡土气息。这些独具风姿的民间音乐艺术,与普米族人民的生产生活、风俗习惯、传统礼仪,均有着密切的联系。它反映着普米人民的生产、生活、历史、礼仪、习俗和各种思想情感及道德风尚,在普米人民的生活中,占有比较重要的地位。

普米族的民歌,大体可以分为,"里"、"洛白里""格嘿" (迪),"国"、"磋国"等五种类型。所表达的内容各有侧重, 在形式上亦各有特点,现分述于后:

「(一) 里 (li⁸³) 「

里:直译应为"吟唱"或"小声歌唱"。也可译为"歌"则 "诵"。它有诗、歌的双层含意。其歌词往往具有叙事诗的特点 且内容不能随意改动或增减,并在特定的时间和特定的环境下歌 唱,所以也可以译为"叙事歌"或"习俗歌"、"传统歌"。 "里"类民歌所反映的内容比较广泛,凡古歌、史歌以及婚丧礼 仪、年节习俗等方面的歌均属"里"类。这类民歌大多保留了 米族古老的传统音乐风格特征。曲调深沉委婉,低吟慢叙》比较 庄重古朴,具有叙述性的特点。有独唱、对唱、领唱与齐唱等多 种演唱形式。透过它,可以窥视普米族的历史概貌和风俗情趣。 这类民歌大都由学识渊博的长者或年纪较大的人在逢年过节、罗 婚女嫁等良辰古日在室内火塘边一面开怀畅饮、一面唱给亲朋贯 友或中年几孙们听。"里"奏民歌在普米族的全部民歌中占有很大比例,数量也比较状观。它包括着如下的一些歌种:

1、史歌: 普米族没有文字,对本民族的族源、历史(包括家史)只有編成歌,才能一代一代往下流传,所以各地均有史歌。由于居住地域的不同,普米族对史歌的称谓也各不相同。如"查里"、"力里"、"格鲁里"、"玩川里里"、"支萨里"等,但内容大多是表达本民族的创世传说、历史根源、迁徙历程分支繁衍以及古代传说中的英雄业绩和生产等。如:《普米的杂历》(查里)、《天地人的杂历》(格鲁里)《出征》(支萨里)等。这些史歌多数是用五声音阶构成上下句式结构、演唱时庄重肃穆,曲调起伏自如,节拍也常随情感的起伏自由紧缓。有的史歌则在正词乐句后又加用衬词拖腔,形成新的对比,构成新的结构形式。曲调进行中也有新的吟诵式的成分增加,从而旋律中不断出现偏音,形成了一种新的色彩变化。

2、婚礼歌: 这是普米族男婚女嫁时演唱的一种风俗歌曲。建国前的普米山寨,结婚礼仪程序繁琐,视矩甚多,但又非常热闹壮观。它是普米生活最为隆重的一种习俗活动。在进行各种结婚礼仪的活动时,都有一整套极富特色的歌唱,整个婚礼的过程,均可用民歌来表现。如男女相爱后,或父母包办认定后,男方就得请媒人到女方家相亲说合,届时媒人就要唱《认来调》,到了结婚的喜庆日子时,有男方去娶亲时在路上唱的《娶亲歌》《迎亲歌》,到了女方家后,新娘家设宴招待,这时娶亲人就要唱《接新娘歌》、夸赞新娘家地方如何好、生活如何富裕、宴席始何丰盛、新娘如何漂亮能干等等。这样的赞颂并不能顺利接走新娘,还要进行对歌活动。由女方用歌声提出问题盘问,让男方回答,只有娶亲人回答对了送亲人的各种提问后,女方才将头足镜住的媒人和打扮好的新娘送出,让娶亲人接走;若回答不对,便不让娶走新娘。《打开烟缘的金镇》就是在这特定环境下演唱的一种"盘婚歌"。当然这只是普米族结婚礼仪中的一种程序,并非

真的不让接走新娘。当新娘上马离家前就要唱《上马调》,到新 娘家门前时则唱《下马调》。新娘接进主婚人要唱《关门开门 歌》; 欢迎四方亲友来贺喜的《请客歌》; 主人和客人对唱的《故客 歌》等,在这些热烈喧闹的礼俗中,还有唢呐不时发出尖锐强烈的 声响与海螺粗犷而雄浑的声音交织在一起,不难想象,普米人的 婚礼是多么热烈欢腾,简直成了歌的婚礼、歌的山寨。,"四点" 善来族的这类"婚礼歌",形式新颖、调式多样、感情热烈 而朴实,音调粗犷健美,歌词大多具有叙事诗的特点,较为长 大。海支歌,词和曲各具特色,可以独立存在,又可以相互穿 插、互相联系,演唱起来生动活泼,充满了浓郁的生活情趣和多 土特色,引人入胜,扣入心弦,极富艺术感染力的。 ×3、祝福歌; 普米语称"草里"、"草"意为"福"或"愿"贴案 以这类民歌是普米族人民在吉日良辰 (新房落成、海节宴会等 或走亲串寨的交往中, 互相恭贺祝福的歌曲。它与各种礼仪相联 系。有的是相互祝愿;有的是客人对主人的恭贺;有的则是家长 在家里为自己家庭吉祥兴旺祈祷的祝愿之词; 祝福家庭的吉祥 如意、幸福安康、子孙的繁衍昌盛等。如《祝福歌》、《招福歌》、 《房歌》、《酒歌》、《茶歌》等。其音调与史歌相近:以五声 音阶的 "6"调式居多,大都为单乐段结构的分节歌。 [1] ·[1] 八善米族有自己的年节,如太过年、小过年、湖 并 节 转 节、尝新节等。在这些年节活动中。都有唱歌活动相伴随品超与 汉旗春节同时进行的大过年和比春节提前一月左右时间和小过年 (亦称《普米过年》),在这两个重大的年节时,各家都要祭锅 庄、吃年饭,并举行赛马、打靶、摔跤、荡秋士、对歌、跪锅庄

望,希望年青一代健康成长,继承老一辈的美德,把本民族的优良传统发扬光大;有的是叙说年、月、日、时的自然变化和运转,把自然知识灌输给年青一代;有的则是祈求杂年风调雨顺、人寿年丰、消灾除难、幸福临门、家庭的兴旺发达。这些歌古色古香、朴实无华、别具一格。旋律中蕴藏吟诵的音调,但又衔接得天衣无缝,顺畅通达。

5、葬礼歌:是在人死后的丧葬活动中所演唱的歌曲。

普米族的丧葬活动,也是较为隆重的一种习俗活动。曹米族人对自己的祖辈宗亲是十分敬仰崇拜的,所以尾老事人死后,一般都要举行隆重的葬礼仪式——请韩规又称司毕(民间亚师)或喇嘛来念诵经文,为死者超度亡灵;请乐手来吹奏唢呐、海螺、人骨号,敲锣打鼓、放炮,以庆贺死者灵魂得以升天;请詹说会道的歌手或智者来唱送葬歌,为死者的灵魂开拓引路。若无法或无经济能力请韩规,但喇嘛及东手,歌手或智者是不可少的。"

葬礼歌可分为三种类型:

其一就是歌手(或智者)在葬礼活动中唱的挽歌。这部分歌曲曲调平和安祥,很富于旋律性,节拍稍自由,但又不显得悲哀低沉,相反还有一种豪放,粗犷之感。其内容多带有安魂,视祷之意,以及叙述普米历史上的迁徙路线,将死者亡灵沿祖辈迁徙路线送回祖先故土等。

其二是韩规念诵经文时唱的歌。韩规是普米族的迷信活动者但不是职业者,而是既从事迷信活动,又从事农业生产的判职业者。解放前,普米族相信万物有神、山有山神、水有水神、树有树神、地有地神……这是一种原始的宗教思想。所以凡遇天灾人祸,久病不起,都要请韩规来驱鬼避邪、消灾免祸;死了入时,则请韩规来念经送魂。韩规在祭祖先、祭亡灵、祭山神、祭龙玉(水神)、祭锅庄(原指在火塘上方栽埋的石桩,普米人视为锅庄菩萨)、驱鬼等活动中所唱的腔调。这些歌的音调,旋律性不强,节奏平直呆板,无更多变化。如在各种祭祀活动中经常

唱的《献饭歌》的音调就是这样。它近乎吟诵, 音乐上 无多大感染力。

其三是喇嘛调。当普米族的原始宗教尚未发展完善之时,藏传佛教已乘势传入普米地区,故喇嘛教在宁蒗、 水胜一带的普米族中较为流行。喇嘛在唱诵经文中,除藏区原来念诵经文的音调外,也吸收了当地本民族的原始民歌音调。如:《诵经歌》"嘛咪喽"、"格瓦松主"等一些唱段,歌词是藏语经文,音乐则是谱米民歌。这些唱段旋律优美、节奏明晰。

(二) 洛白里(luo³³pe^{3t}li³⁸)

洛白里:直译为"做活唱",意译为"劳动歌"。在董米族中,只要在人们从事体力劳动的地方,就能听到劳动歌曲的。特别是那些节奏性较强的劳动。往往都有劳动歌相配合。

普米族的劳动歌,从不同角度、不同侧面反映了普米山寨的各种劳动生活。如: 砍柴、打麦、推磨、放牧、打扔、狩猎等这些生活中最常见的劳动,均有民歌相伴随。它大体可以分为两种类型:

其一,热烈欢快的劳动歌曲;为了适应边 劳动 边歌唱的精点,这部分民歌节奏鲜明,曲调结构简炼,音域一般在八度内然有的只有压度,与劳动节奏配合得非常紧密。交能起 到以歌 代令、协调方位、统一节奏、以歌助兴、消除疲劳、提高 王敢的作用。如《破柴歌》、《打麦歌》、《打奶歌》等。其歌词复为即兴之作,有的有意义,有的则无意义,有的尽是劳动的"咳"为"中心",有的有意义,有明无意义,有明天是劳动的"咳"的"咳"。如各地的《砍柴歌》,音调均不一致,而歌词则大多是"哟"听啦"、"忍巴啦"、"哦咧咧"等。

《打麦歌》一类是在打场上唱的劳动歌,是别具一格,很富有特色的"打场歌"。它们由式规整些结构严谨,一般由两个紧凑的乐句构成。节奏非常鲜明,富于律动感,结束处于净利落。毫无拖沓之处。内容大体歌唱五谷丰登景象,吉赞如意的繁福集活和激励劳动热情。每当收获季节、普米山寨的粮架上挂满了金

黄的麦穗,几户人家组成一个协作集体,穿红着绿,手持连枷,分立两排在场坝上对打麦子(或谷物)。人们边打边唱,你问我答,一般用"热巴啦"、"热查查"等衬词来增添欢乐热烈情绪;以领唱、齐唱或男女集体对唱的形式烘托团结紧张的劳动气氛。每当段落结束,大家齐呼"若!若!"之声,更增添了炽烈的劳动情趣。这般此起彼伏的歌声,热烈欢快的呼号,坚实紧凑的节拍,应和着结实的有力的连枷声,打破了普米山寨的寂静,展现出了一幅人欢马叫、五谷斗登的山村画卷。由于这种打场歌节奏鲜明的特点,所以它又常被用于年节的舞会上,成为舞蹈歌。

其二,是诉说生活艰辛的劳动歌曲: 建国前的普米山寨,生产力水平低下,食物都要用于来加工。推走磨面便是普米妇女形形不离、朝夕相伴的一项笨重的体力劳动。在这项劳动过程即除产生的《推磨歌》,就属这类劳动歌曲中的代表。它们的高强造苦忧伤,如泣如诉,表现了推磨者艰难的生活和内心的痛苦。说流传各地的推磨歌虽有差异,但曲调都较为凄凉忧伤,塑造了一个生动的受苦受折磨的普米妇女的艺术形象。

(三) 格欄(ke⁵⁵he⁵³) ... + サット おん でんり かりかえる

格嘿。"格"指嗓子、喉咙,意为歌或唱;"嘿"为大声、或 放开;"格嘿"的意译应为放声歌唱。有的地區又面称《格嘿" 而叫"迪"(die),均属同一歌类。这类民歌其特征在何于音 调高亢辽闭,起伏跌宕,节奏舒展自由,曲 调带有。一定基情 性,类似山歌。其歌词灵活精炼,多属见景生情,随编随唱熊熙 兴之作,三言两语便抒发一种愤感,几句歌词便描述一像豪物。 寓意一个生活哲理。但以爱情内容居多。这类民歌多由意思,最 女在山野田间、赶马行路时演唱,不能在家中演唱。有独唱和新 唱两种形式。音域较宽,一般均在十度以上,这类民歌最具代表 性的有"阿辽辽"、"阿注黑"、"行西夏贵""阿里呀黑"等。

"价格嘿" 类民歌往往使用玉声或六声音阶,曲式一般为带引

腔或不带引腔的上下向式结构。调式以"5"调式和"6"调式 最为常见。

以5为主音的格嘿,一般上句停留在稳定的5者上作为半终止,下句终止在5音而往下滑动,下滑大二度或小三度不等,以1为主音的格嘿与之相仿佛:上句停留于稳定的1音,下句终止于1音后再往下滑动,造成一种不稳定的终止效果。如宁蒗木底管《小伙伴》就属这种情况。有的格嘿在全曲结束时,往往在上句 突然出现了音代替5音作为半终止,反而又用原上句 的 半终止音 sol 作为终止音而结束全曲,如宁蒗木底管的《赶马调》等。

再如"阿辽辽"《嘹亮的歌声》这支民歌,小巧玲珑,清新悦耳,耐听耐唱非常新颖。它同样是由上下的构成,但上下的却各在一个调上进行,上的为bBsol调,而下的的最后两小节则转到bAdo调,造成了明显的调式色彩对比。这种类型的格嘿是比较丰富的,如宁蒗温泉哟《情歌》、盐源长白的《柽鹃花开柳》等均属此类。

因此格嘿这类歌曲在正常情况下大都以对唱形式出现,此其其名多称为"阿里呀里"。很多人将"阿里呀里"译为"山歌",其实"阿里呀里"直译应该是"你唱我唱",是"凯·应为"对唱"。

"(g) 图(kue³¹)

国:其意为唱,亦可作歌解。普米族把青少年唱的歌遍称为"国"。这类歌曲几乎都是青少年人演唱。其特征在于歌词短小简洁,由调优美流畅,节奏活跃明快,感情真挚纯朴,结构方正短小,且易学、易记、穷唱。歌词内容不固定和可以即兴编创,由调亦可变化创新,演唱也不受时间、地点、条件的限制。

在书园"类民歌中,有的为情绪热烈奔放,欢快活跃的赞歌,这些赞歌多以赞美家多、歌唱自然风光、向往美好生活,以及歌唱典产党和社会主义,民族团结等为内容。多以五声音阶的

Sol调点和,la调式构成。有情感忧伤、旋律优美、以诉说内心的 痛苦和不幸为题材的苦歌,如《孤女歌》、《思念歌》、《苦命 的姑娘》等。其结构也较为短小方正,多以五声音阶的 la 调 式 和mi调式构成。其内容大多反映文母儿女相互间的思念,孤儿寡 母的遭遇、男女间分离的痛苦、人生的不幸,生活的艰辛,对土 司头人的怨狠和控诉等。这些歌曲感情细腻,而词曲结合紧密,唱 到办人之处,往往催人泪下,常引起听者的共鸣和同情。

·在"国"类民歌中,除以上两种内容外,还有《给项国"《蛛 娃娃调》。即年青的母亲或年迈的奶奶在领婴儿入睡时所厚喝的 歌。在萧米族的木楞房的正中,悬挂着一个细长的竹篮。把婴儿 放于其中,母亲一面用手有节奏地摇晃竹篮,一面轻声吟唱、《绝 顶国",惟小孩入睡。或者怀抱婴儿,一边有节奏地是动象都, 一边用手轻轻拍打小孩, 口里吟唱《结项国》。歌的内容极其简 洁,大都是要将好食物,好衣物留给宝贝,希望小宝客快降快货 快成人心各地的"结顶国",不尽相同,俱由调客洋,许善养无稳单 一是它们的共同特征。 1918年1998年11日 1918年11日 128日 此外还有《嘲讽歌》,以及儿童们在放牧,游戏中结嘱的重些

儿歌等杂歌散曲属于"国"。

(五) 蹉回(tsho³³kue³¹)

. ₹ 3, Ξ. 《磁国:直译为"跳唱"或篇解唱,意译为"舞鹃歌"。它是边 舞边唱,歌舞结合的歌曲。它可以伴随舞蹈而歌唱,他可以离香 舞蹈而单独存在,具有相对的独立性。有的地区又称为"碰噗"。这 或"甲磁国",其意是一致的。它可分为传统磁国积截编磁国两 类。传统碰国,以那节奏鲜明,曲调悠扬,情绪稳重歌调魔炼。-结构超小方正等为其特征。由,自己认为了多价的几年的冷默率 而新编的磋国,则是近二十年表由本民族的责年们为新武客 奏的舞曲旋律,填上新调而逐渐流传的。这些新编的礁国,汉以 一种新的面貌出现在普米的音乐生活中。它们以强烈的节奏,养 放的情绪、热烈而又明快的音调区别于传统的磋园。这些新编辑 踏歌的歌词大多内容简单,只起助兴作用。在演唱时也很少有领唱,齐唱,它以分分合合的形式出现,故显得有些单调。

Ξ

普米族的民歌具有自己的民族风格和艺术个性, 其特征主要 表现在下列几个方面:

善族族民歌多使用五声音阶,亦有六声音阶的存在。这种六声音阶是在五声音阶的基础上加入一个偏音(或变音),或为偏音fa或si,或为变音降si。这些偏音或变音,有时只作辅助音,经过音或偏音出现;但有的则因得到强调而变为另一新调系统的正音,从而构成调式、调性的游移或转换。这种六声音列多见于"格嘿"类民歌中,如"什西夏贵"、"阿辽辽"以及"阿里呀哩"。

在普米族民歌中还有級sol音的六声音阶。即 6 1 2 3 4 、 6 7 1 2 3 。

如《打开烟缘的金锁》"共宗共穷"是缺 sol 音的的甲种音阶形态;而《普米的来历》"查哩"是缺 sol 音的乙种音阶形态。这种缺 sol 音的六声音阶多见于"里"类较古老的民歌中。

除五声、六声音阶外,普族族民歌中还大量存在着四**普**列和 三音列。

调式以"la"调式和"sol"调式最为多见; 其次是"do"调式, "re"调式较少使用;调式转换(交替)或转调, 暂转调也时有困境。

普米族民歌曲式结构多样,但以一个引子(或称引腔)后加一个东向的变化重复,及上下句式结构的分节歌最为多见。这种单段体的曲式结构在反复演唱时,曲调往往随歌词音节的长短、声调的高低,或因感情的需要而变化,从而给曲调造成伸展或压缩,以及寒些音的高低变动。但还是大同小异,基本骨架是不变磅。除此而外,还有少量的对比明显的二段体结构和三部曲式结构的存在。

替求族民歌的旋律质朴清新,流畅优美,多以由折级进的旋律型构成。重复、模进型亦有不同程度的存在,级进旋律音程和 跳进旋律音程也在不同类型的民歌中出现。

"格嘿" 类民歌音域较宽,演唱时真假噪交替并用,从而使歌声清脆明亮,辽阔奔放,以适应野外高山深谷,旷野的地理环境,达到传情抒怀的目的。"哩" 类民歌,则多为轻声吟唱,音域一般只在八度之内进行。"落白哩"、"国"和"磋国"三类民歌,音域亦不宽,用真噪演唱。

普米族民歌的歌词为三、五、七、九个音节不等,但多为奇数。多采用比兴手法来增强艺术感染力。比喻又多用各种白色之物,如:白云、白羊、白星等;以及用彩霞、彩云、兰夫、高山、大海、鲜花、海螺、蜜蜂、锦鸡、大雁、豹子、老虎、狗熊等分别表示吉祥,喜悦及人世间的美、丑、善、恶,既富有高原山区的泥土芳香,又具有纯朴古老的浓郁色彩。

普米族民歌中的衬词如"阿里呀里"、"呀哈巴拉"、"忍巴拉"、"忍哈哈"、"哦阿日诺"、"阿依依浓"、"纳布说罗"、"哦列"等的大量运用,既增添了民族色彩,又有 烘 托 乐意和词意的效果。另外,在部分民歌中还使用着与纳西族支系摩梭人民歌相同的衬 句,如"玛 达咪"、"玛 达 喂喂"、"玛达"等。

由于普米族多与附近的纳西、白、傈僳、藏、彝等民族杂号一起,在政治、经济、文化等方面相互影响、交融。在民间音乐上包是互相渗透、吸收。他们在保持本民族特有的风格特色的同时,也吸收了附近他民族的音乐来丰富和发展本民族的音乐艺术。如

兰坪河西地区的普米族与白族杂居一地,便明显地看出受白族音 乐的熏染,有的民歌甚至使用白族民歌的旋律、普米语的歌词。 丽 江金普乡的部分普米族民歌中,又能明显地看出受傈僳族音乐影 响,特别是节奏上的痕迹尤为明显。丽江鲁甸、新主与维西拖枝 山水相连,这一带的普米族与纳西族杂居一地,朝夕相处,从而也 能清楚地看出,普米族音乐忠融进了纳西族音乐的因素。如丽江 鲁甸的《祝婚歌》,在音阶调式和旋律进行方面,都与纳西民歌 不同,但在演唱风格上却明显地吸收了纳西族"左罗"的润腔方 法。这一带的普米族在演唱本民族的民歌时, 拘采用了这种方 法。宁蒗及其边沿地区的普米族,长期与四川和云南的藏族相交 往,所以在民间音乐中以常可找到藏族音乐风格影响的痕迹。 . 综上所述, 普米族的民歌是普米族人民在长期的社会实践中 创造和积累起来的宝贵的文化遗产,它是着米族人民生活中不可 缺少的精神食粮。也是祖国浩如烟海的民间音乐中不可分割的部 分,是民族文化百花园中的一支含苞欲放的杜鹃花。只是由于它 们地处偏辟的边疆山区, 且交通极为不便, 致使这份珍贵的遗产 还未能广泛地得到介绍和发挥其应有的作用。通过《集成》工作 的完成,相信这份音乐文化遗产将会在建设社会主义精神文明, 开创我国社会主义音乐的事业中,发挥其应有的的作用。

《南京》(1966年),1966年),1966年(1968年),1966年(1966年),1966年(1968年),1968年),1968年(1968年),1968年(1968年),1968年(1968年),1968年,19

中国民间歌曲集成云南卷丛书

编辑:中国民间歌曲集成云南卷编辑部 审定:

杨 放《中国民间歌曲集成·云南卷》主 编曹汝群《中国民间歌曲集成·云南卷》副 主 编李式啸《中国民间歌曲集成·云南卷》编辑部主任杨和荣《中国民间歌曲集成·云南卷》编辑部编辑马轶群《中国民间歌曲集成·云南卷》编辑部特约编辑《普米族民间歌曲集成》执行编辑 李式啸

丽江地区文艺集成志书编纂工作领导小组

组 长: 刘丽灿 丽江地区文化局局长

副组长: 杜继华 丽江地区文化局副局长

杨解放 丽江地区民委副主任

和寿春 丽江地区文化局副处级调研员

成 员:和文笔 王文新 杨湘华

曹昌东 王志强 王东涛

办公室主任: 殷海涛



◀編輯小组工作照 左:王琼璧

> 中:寇邦平 右:殷海涛



巴钦摄







天六摄





▶普米族民歌重唱



▲普米族民间乐器竹笛与葫芦笙 巴钦摄



■兰坪普米族歌舞场面 张鹏云摄



▶歌声与微笑

唐新华摄

▶迎亲路上 杨四山摄





木楞房里的欢乐 和集中摄



▶欢乐的查蹉歌舞

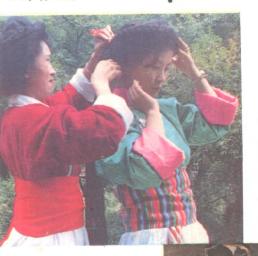
刘建华摄



展演的大型歌舞 巴钦摄

▼对歌之前

巴钦摄





▲香坛

▶普米家中的火塘

巴钦摄



Source to the first of the second

"云南地方艺术集成志丛书"前宫	军, 超
中國民间歌曲集成云南卷丛书编辑说明	(.e.)
	· · · · · · · ·
里(li ^{5c}) ₄ (contact to the contact to the contac	1.7
	1
- サジ史歌 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 - 1 -	e mer
[1] 普米的来历 (查里)	(3)
[2] 天地人的来历(格鲁里)	(5)
[3] 古歌 (查里)	(6)
[4] 出征 (支萨里)	(71)
[5]、迁徙歌(查里)	(9)
[6] 传礼歌 (必录卡)	(10)
[7] 开天辟地 (玩儿里里)	来11万
[8] 记住祖先的业绩 (力里)	(13)
[9] 传代歌 (力里)	(14)
二、(增礼歌 中 1997年 1997年 1997年 1987年 1997年	(56)
[10] 接新娘歌 (咪席里)	(15)
[11] 请客歌 (纳布说罗)	(17)
[12] 接亲歌 (咪东里)	(19)
[13] 逃婚歌	(22)
[14] 娶亲歌 (咪席里)	(24)
[15] 迎亲歌	氧25 厘
[16] 打开烟练的全锁 (共宗共穷)四小小小小	(27)
[17] 送礼歌(切丢肯)	(31)
[18] 微客歌 (呀罗)	(32)

(19)	关门开门歌 (共单共穷)	(34)
(20)	嫁姑娘歌(冯塔里)	(36)
(21)	迎亲调 (革勒)	(37)
(22)	认亲歌 (者调)	(38)
三、柷	福歌 りょうきんの必然大きなが	\$ Z ,
(23)	给福歌 (一) (草澤):蘇蘇中小海爾亞頭蟲也鄉州	吳阳沖
[24]	给福歌 (二) (革肯)必獨實際原因	
〔25〕	给福歌 (三) (茸肯)	(43)
[26]		
(27)	请福歌 (二) (革勒)	
[28]	东方的福光 (力里)	(47)
(29)	房歌 (今里)	(49)
(30);	酥理玛调(匹里)	(50)
(31))	酒歌 (瓦直里)	(52)
(32)	茶歌 (吉里)	(53)]
(33))	The state of the s	(553)
四、年	节歌	$\{ z \}$
(34)	过年歌(一)(习比里里)	(568)
(35)	过年歌(二)(吴习里)	(589)
[36]	过年歌(三)(阿依依浓)	至59上
[37]		(611)
(38)	生活在阳光下	(62)
(39)	愉快的新年《书阁格吴习》一个农业中的中华	(68))
403	大家一起唱(里里)	(64))
(41)	大家唱 (力里)	(65))
五彩舞		(15)
	送葬调(拉格里)如	
_	送灵调(植格脑)	
(443)	诵经调 (一) (格瓦松主)	(71):

[45]		-						
(46)								
(47)								
(48)								
(49)								
(50)								
(51)	祭神调	(地调)			<u>*</u> ,		(79)
.5		···· · · · · · · · · · · · · · · · · ·	占日	B / 1.	_ 3 3 3	111i ¹³)		* : . :
74								[87]
(52)							• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	
(53)								
(54)	推磨歌	(-)	(切主					
(55)	推磨歌	(二)	(切主				agarjika eerga	
(56)	推磨歌	(三)	(切主	里)	13	••••••	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	(88)
(57)	推磨歌	(四)	(切主	.里)		••• ••• •••		(90)
(58)	砍柴歌	(-)						
(59)	砍柴歌	(二)					***********	
(60)	砍柴歌	(三)						
(61)	打奶歌	•						
(62)	放牛调						is ijes +++ +++	
(63)	放羊调		•					
(64)	放猪调						• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •	
(65)	赶猪调							
(66)	放牧调						or ive violene de	
. :		丛	z (1里 (-	曲)。	17 . 5 5 L	531		1804
(, ',								
(67)								
(88)							ja ar ikaij	
(69)	情歌 (阿辽辽)	• • • • • • • • • • • • • • • • • • • •			***********	(106)

The control of the co

(70)	救客歌······	(107)
(71)	太阳出来了 (阿里呀里)	(109)
(72)	杜鹃花开 (阿里呀里)	(110)
(73)	家乡多美好(阿里呀里)	(111)
(74)	不唱又想唱(阿里呀里)	(112)
(75)	嘹亮的歌声 (阿辽辽)	(114)
[76]	鲜花就给共产党	(114):
(77)	心上的花(听罗罗) 月亮星星一起亮(啊罗罗)	(116)
(78)		
(79)	杜鹃花开了(巴子巴拉拉)	
(80)	赶马的小伙子 (啊罗呀罗)	
(81)	山歌	
(82)	小妹明天要启程(西番调)	
+ 3 ₁	(Kuə ⁸¹)	
· · · : :	(K#9)	!
(83)	白场坝黑场坝(扎娘茸迪米革迪)	(127)
[84]	姑娘的歌声(啊里里拉玛达米)	(128)
(85)	孤女歌(啊米秋吉格)	(130);
('86')	赶马调 (国吉里)	
(87)	思念远方的亲人(喂喂格)·	
(88),	思念歌 (玛达喂喂)	(136)
(89)	海螺花 (意巴子)	
[80J,	嘲讽歌 (哈哈里)	
(91)	可怜的人(玛达米)	(141)
(92)	苦命的姑娘(玛达米) 由 [1] [2] [3] 全线难买亲爹娘(西番调)	(142)
(93)		
[94]	在一起多好玩(儿歌)	
(95)	围在一起玩(扎娘)	(145)
(96)	咲娃娃调 (一) ·····	(147)

(97)	哄娃娃绸(二)(结项国)	(149)
	蹉国 (tshu ³³ Kuə ³¹)	
(98)	鲜花盛开在心头(阿里呀里)	(153)
(99)	普米儿女在跳舞(阿里呀里)	(154)
C100	〕在贡嘎雪山下(呀哈巴拉)	· (155)
(101)	〕羊群像白云飘荡(呀卡巴拉)	(156)
[102]] "查蹉"舞对歌(阿里呀里)	(157)
(103)	〕边唱边笑多欢乐(纳布所罗罗) ······	(158)
[104]	1 生活多美满(荣东里)	(159)
(105)	「家乡很美丽(呀哈巴拉)	(161)
[106]	白场坝上最欢乐(阿里呀里)	(162)
(107)	纺磨歌 (东比古)	(164)
(108)	白泥巴场坝(扎根革迪)	(166)
(109)	"打跳"歌(忍巴拉)	(167)
(110)	生活比花香	(168)
(111)	"打跳"歌(阿里呀里)	(169)
(112)	东方太阳亮堂堂(那布所罗)	(171)
(113)	吹起竹笛跳起舞	(173)
(114)	未跳舞(甲蹉回),	(174):
(115)	金光银光闪闪亮	(175)
[116]	洗麻线 (东比宰)	(176)-
	普米跳得欢·	
(118)	跳舞调	(178)·
(119)	三天三夜跳不完	(178)
[120]	随着笛声跳三步	(179)
(121)	友谊泉珍珠(里里蹉)	(180)
后	ਦ ······	(183)

第一部份

里

(li⁵³)

粉格一套

(:1-)

史 歌

[1]

普米的来历

 $1=G \frac{2}{4} \frac{3}{4}$ $_{-}J = 90$ 13 1 3 3 1 3 3 1 2 1 6 6 6 mu⁵⁵a¹³ tche⁵⁵ mu⁵⁶a¹³ de⁵³ tche⁵⁵ tche¹³və¹³, ma⁵⁸na⁸⁵ 句译: 在很久 很久 以 前, 6 6 0 3 6 3 1 2 7xa⁵⁵lie⁵³tie⁵⁵ge¹³tsə¹³le⁵⁵ ja³³ na³¹ (n a ei nie a ua 你呃欧 啊啊啊. 啊呃 啊 ا = 120 الـ 6. 1 6 0 0 7 2 7 7 ni13 no13 tche55go13 z1) e

 7
 7
 7
 7
 6
 6
 7
 7
 7
 6
 6

 pu⁵⁵ tche⁵³to⁵⁵tsl⁵³ ma⁵⁵ na⁵³,
 xa¹³ je⁵⁵tche⁵⁵ge⁵³tshl⁵³lu¹³,

 分 又 发 芽 一 样,
 根 笛 发 展 开,

日)

瘾 呃

天地人的来历. $1 = G \frac{2}{4}$ **=** 60 音标: (a) ke⁵³zl³⁵ta⁵⁸sl³³zl⁵³ (a)³³ (啊) 天上 句译: (啊)那是从前的事情, tein^{ss}, (a) ctein^{ss} (啊) 地上 km⁵⁵ke⁵³tgiŋ³⁵zı¹³ke⁵³tgiŋ³⁵ 没有光亮,

mw 55 ti 53 do 35 rw 13 ma 35 de 18 没有光亮,

着黑暗的日子。

2.ke58z155ta35xo55z166z153, 2156kW56kp68pa16pw58sa38pi13pi81 过了很多 条以后,大地上出现了两人 Di tst36ku567u53aa183e63nu16 一男 一 女 住 在家里。

(順) 对 销 管 人 一部

3.z158ta13xo55z155z153, ts155ku53ta13ru13sa531pi15pi3., 男女成一家, 生下了九 小 儿女, ma¹⁸ia⁸⁶kw⁵⁵ma¹³tqi⁵⁵ru⁵⁸nu¹⁸ 就越来越多了。 后赛人

> 演唱:格若打吏(普米族男, 记谱:式 啸 25岁,宁蒗木底箐农民) 音标,王琼璧 采集:式 啸 晓 勋 翻译: 时间: 1984年10月

[3]

古 歌 (査里) 1 = 72音标: ((a³³ lo³³, kə³¹ ia³³ lo¹³) ame ma to i a tau-词译: (鹏 格 呀 罗) 格 呀 罗) **句意: (啊 罗** z153 san55 (a³³) pa⁵⁵ kə³¹, 啊远 地 很 的 儿 们 从遥 远 (啊)勇敢的人 们 哟 6. 1 1 2. 6. 1 1 1 1 1 1 1 - 1 - 1 - (0.3 (a³³lo³³ke³¹ ia³³lo¹³). ia⁵⁵ pa⁸¹, (啊罗 格 "呀!?罗): ***(gx**; [] (啊). 来 的, 地方来, (阿罗 格 呀 罗)。 (啊)

- 2.ke^{3 3} Fa⁵⁵ ke³¹ Cy ¹³ r ə³⁵, no³⁵ lo³⁵ ke⁵⁵ nu³⁵ pi⁵⁵ tgio ³⁵ r ə³⁶ ⁵ lo³⁵ zi⁵⁵ 格萨的后代(儿孙), 从大山的外面来的是。勇敢的人**村**从大山外面来到这里。
- 3.kə³³şa³³ke³¹tşэ³³z,ɔ³¹,ə¹³pa³³ts¹⁵⁵da⁵³ke³¹zo³⁵da⁵¹gu⁵⁵ie³³ 勇敢的人啊,是普米的儿子英雄的儿子。勇敢的人都是普米 zu³³tpioŋ 的后代。
- 4.ke³³\$a³³ke²¹dzl¹¹ke³³, tsl³³zl³³ke³³dər³³rш ³⁵de³¹zш³⁶rш³¹ 勇敢的年代,在我们这个地方来了。勇敢的年代已经把世上 so³¹。 出現

演唱:和品初(普米族, 男, 记录:殷海涛 51岁,宁蒗县托甸农民) 音标:王琼璧 *... 采集:殷海涛 时间:1981年8月

[4]

出征

 $1 = B = \frac{2}{4} = \frac{3}{4}$

(支萨里)

宁蒗县托甸

J = 72

i 3. 2·161 5. 6 i 3. 2·161 i 1 0

音标。bolskeisress tshosanussleis kuosa (tslsstphan) 13)

词译。亮的 箭 背 上 (支 知)

句意。"格萨"把闪亮的箭筒背上。 □ ◎ □ □ □ □ □ □

Zua¹³ nu¹³tGiŋ⁵⁵le⁵³ kw¹³ (tsl⁵³tchiŋ³¹

"all up to able over all letters to all a che attended a letter to a che 之名**《魏周》**众亲参《泰子孙安帝帝武原》之名,守人乃**众**氏

2. \$a 55 ke 53 z 155 hu 18 de 18 z ua 13, uo 18 ke 13 i 255 z er 58 ke 18 e i 55 se 58 父亲留下的弓拿着, 虎筋 的 弓 "格萨"拿上父亲的弩弓, 按上 虎筋 制 的写弦。 Thought a state of the market of the first of the armental in

3, 428,158 dzin 18 ku 18 1 i 18 i 18 se 53, 16 i e 58 u o 18 ku 18 to 18 nu 18 to 18 走着到了山坡上, 东方山头上望去 "格萨"来到青秀的山巅望着东方天边。 W 11.

ga⁵⁵zua¹⁸,

- REAL PROPERTY OF A REAL PROPERTY. 4. ke185455 mw53rgi56khw58ku655ze58, ke53di18teiu55se53tehin85 "格萨"向远方赋,风声中天马出来。 "格萨"向天边高城,天马在风声中出现。
- 5. e5 ze5 18 ke18 tgi18, ke18 san 5 la58 se5 sa5 nu 18 金银的马鞍备上, 骑上马象飞鸟一样飞去。 [1] 备上银鞍银铃,"格燕"骑上马出发了。
- 6. $\mu \psi^{15} \mu^{155} k e^{55} pi^{81} la^{85} py^{55} nu^{81}$, $t \$ o^{55} k e^{58} t \psi \psi^{58} jiu^{81} liu^{81} s \psi^{81}$. '里莓支肤魔鬼怪怕得抖起来。 乌跑向天边, "格萨"骑马飞向天边, 魔鬼的宫殿顿时动荡不安。

27 - 1

10 1 演唱: 降阳水迁(谱珠珠, 男, 话源: 及海涛 (Tarlotts 25岁e宇蒗县水宁教师) 音标。正琼壁上、社会 · 杂集: 数海涛! 计 学 时间, 1981年8月 。上特额管内上门的"精粹"。该市 说明。

《格萨》是流传在普米簇中的一部英雄史诗,全诗以宽唱形式出现,史诗中叙述:格族出世三个月,父亲就被独角怪物,顶死之后,母亲又被妖王抢去做了老婆,格萨和姑妈生适在一起。他长大后,姑妈把实情告诉了他,为了给父母报仇,格萨历尽艰辛,在天马的有力配合下,杀死了巨大的独角怪物,战胜了凶恶的魔王,找到了父亲的根骨,找到了自己的母亲。

[5]

迁 徙 歌*

, 2 - 6867 **:**€049

 $1 = F = \frac{2}{4}$ (查|{里) J = 72 1 2312 li li 引子: 单里" 3 2 31 6 uoli 哦里 音标: ə³³ ba³¹ uə¹³li³³ uə³¹li³³ li³¹ 歌儿 望。 句译:我要唱 Section of the section of

〔续词〕

2.uo⁵⁵di³¹li⁵³tiŋ¹³uə³¹ke³³ts¹³¹(uəlili)ke³³ts¹³⁸tsə⁵⁸li¹³ 我们普米来自很远的地方 (哦里里)从远方来。 3.di¹³uə⁸¹ke³³ts¹³³lo⁸⁸k^{W55}zy⁸¹(uəlili)lo⁵⁶k^{W65}zy³¹ 普米居住的地方多么 (哦里里)美丽壮观。

4.li⁹⁵ku⁸⁵2l⁹¹pe⁸⁸2l⁹⁵(uəlili)kuy⁸⁵po⁵⁵la³⁹ts¹⁶⁵kue⁸⁵ 在这里修建房屋 (哦里里)劳动生活代代传。

演唱:和卫光(普米族, 界, 记录:王琼璧 62岁,丽江县新主农民) 翻译:殷海涛

> 采集: 王琼璧 时间: 1985年3月

· 全都必进了过程,备付金

[6]

传》礼学歌

证例。

 $1 = F \quad \frac{4}{4} \frac{3}{4} \frac{2}{4}$

(必录卡)

丽江县鲁甸。 普 米 族

5 5· 5 3 3· 1 - 3 - 1 - 3 5 3 0]

ŋə⁵⁵di⁵⁵ zə³⁵ŋi⁵⁵ so⁵⁵ gie³¹ (a³³) ji⁵⁵pφ⁵⁵
小学起,

过去

迁徙歌:是《创史歌》里的一节,全诗较长,但有些地方把歌当作故事附述 了。这里节选的英是《迁徙歌》的开头部分。

〔续词〕

- 2.mu³³ti⁵⁵ze³³ni⁵⁵so⁵⁵tgi³⁵so⁵⁵, tghi³³so⁵⁵jə³³ti⁵⁵ɛ³¹, tgiŋ⁸¹人呀过去学过的,学会的道理, 现在 e³³z¹⁵⁵ti³³。 又讲起。
- 3.mw³³ti⁵⁵a³³zuŋ³¹tchi³³a⁵⁵Sə⁵⁵tchi³⁴ia³⁸a⁵⁵tei⁵⁵dze³lnu¹³。 你们仔细听我唱,认真听我讲道理规矩。

演唱:和玉之(普米族,男, 记录:王琼璧 52岁,丽江县鲁甸农民) 翻译:殷海涛

。采集: 王琼璧 。 时间: 1982年5月

[7]

'开、天 辟 地

演唱:和崇德(普米族, 男, 记谱:式 啸 58岁,丽江红岩村农民) 音标:王琼璧采集:式啸 琼璧 晓勋 志强 翻译:殷海涛时间:1984年3月

[8]

记住祖先的业绩。

 $1 = B = \frac{2}{4}$ (力里) 普米族 = 603 216 1 2 . 3 3 216 吉标。m¹³ li³⁵ li³⁵ zi¹³po³⁵li⁵⁸e¹³ o³⁵ li⁵³e¹³, li⁵³ke³⁵ 词译:人间 一切事物都会 有來源, 狙 先 $0 | \widehat{6 \cdot 1} | \widehat{2} | \widehat{2321} |^{2 \times 10^{-3}} | \widehat{3} | \widehat{216} | \widehat{6} | \widehat{6} | \widehat{6} | \widehat{6} | \widehat{6} | \widehat{216} |$ $u\vartheta^{13}e^{13}-e^{13}-li^{53}e^{51}-o^{55}-li^{53}e^{13}-li^{35}ke^{35}-u\vartheta^{13},\ m^{13}-po^{35}$ 很高的雪 山下 搬 来 这 里, 人 们 no⁵³ ten⁵³ uo¹⁸ko³⁵, tchoŋ³⁵sa⁵⁵, ma³⁵ pe⁵³ kui⁸⁵e³⁵, 开山 种地 放牛羊,一代代就这样,到 了我们 这一辈, $t\S he^{35}ke^{13}po^{35}$ a^{13} po^{35} so^{55} ma^{13} , $ke^{53}ji^{55}se^{53}$ 现在的人很多不知道祖先 住在 哪里,应该一代

 $|\widehat{6\cdot 1}| \stackrel{.}{\underline{2}} \stackrel{.}{\underline{321}} | \stackrel{.}{\underline{3}} \stackrel{.}{\underline{2}} \stackrel{.}{\underline{3}} \stackrel{.}{\underline{3}} \stackrel{.}{\underline{216}} | \stackrel{.}{\underline{2}} \stackrel{.}{\underline{16}}, \stackrel{.}{\underline{16}} | \stackrel{.}{\underline{6}} | \stackrel{.}{\underline{6}} |$ du^{35} la ^{31}u ə 31 (e uəji, jiəji li^{55} ejiə) rə 55 du 53 rə 13 e 传一 代, 要 把 祖先的过去 业绩记住。

> 演唱:和崇德(普米族,男, 记谱: 式 啸 58岁,丽江县红岩村农民) 音标:王琼璧 采录, 式啸 琼璧 晓勋 志强 译词: 殷海涛

[9]

里 点

传 代 歌

= .72

 $7 - \begin{vmatrix} 1 & 24 & 4 \end{vmatrix} = 2 - 0 \begin{vmatrix} 0 & 7 \end{vmatrix} = 2 - 1 \begin{vmatrix} 4 & 4 & 7 \end{vmatrix}$ e³³mi⁵⁵zue³³ts**1**³¹tga⁵³phu³³tsh**1**⁵

音标:(e³³ li³³) 词译:(哎 哩)

句意:妇女的生活道路像山脚下的水,

 $tsl^{33} = 0^{33} p_i^{155} zl^{13},$ $(a^{33}) zl^{31} m_i^{-18} m_i^{-55} ke^{33} zue^{53}$ (啊)从前人的路 处, 很古以前规定了

 $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{2}{2}$, $\frac{2}{2}$ $\frac{4}{4}$ $\frac{4}{7}$ $\frac{4}{7}$ $\frac{4}{7}$ $\frac{2}{7}$ $\frac{2}{7}$ $z e^{33} pie^{13} dw^{33} pi^{55} tie^{63} pi^{13} tie^{11} cio^{55} cio^{55} dw^{55}$ (e³³) $ze^{33} tsh^{155}$ (哎)人类, 制度规矩 责任 养 育的 **养育后代的责任。**

 0 7
 # i 2 7
 2 4 4 2 7
 2 4 4 2 7
 2 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2 7
 2 4 4 4 4 2

演唱:和跃先(普米族,男,记谱:李玉生 刘志昌 61岁,兰坪县箐花农民)翻译:河顺明 秦玉生 采集;李式啸 音标:王琼璧

时间: 1982年5月

婚礼歌

Г10]

接新娘歌

(**续词**]

- 2.ŋæ³³dzi⁵³dzi³⁵uo⁵¹dzl³³læ¹³no¹³thi¹³læ⁵⁵læ³¹。 丰 收 神 居 住 的 房 里 粮 食满。 丰 收 神 居 住 的 地 方 堆 满了粮食。
- 3.a¹³ba³³z¹¹⁸tzir⁵⁵to⁵³to³⁵ka³⁵ts¹⁵³ka⁵⁵bæ⁵⁸die⁵³z¹⁵⁵z¹⁵³。 我家右边 桌上摆 了 大碗 小碗。 右边桌上 摆满了 大碗小碗。
- 4.uæ¹³tzhe⁵³to⁵⁵to⁵⁵ka⁵⁵bæ⁵³bæ⁵⁵die³¹z, 1³¹z, 1³¹。 左 边 桌 上 大 盘 小 碟 数不完。 左 边 桌 上 大 盘 小 碟 数不清。

演唱: 熊国英(普米族,女, 过谱: 寇邦平 20岁,宁蒗县宁利农民) 音标: 和明达 采集: 王琼璧 翻译: 何顺明

时间: 1983年4月 ε ε ε ε ε ε ε ε

....

请 客 歌

 $1 = \mathbf{F} = \frac{2}{4} \cdot \frac{3}{4} \cdot \frac{4}{4}$ (纳布说罗)

2 .2 1 6 60 6 1 2 2 1 6 6 0 3 525 3 1 pu ta səlo lo lo sə lo ta səlo lo) 音标 ei31be33 uo31mi83 布达 说罗 罗罗 说 罗 达 说罗 罗) 词译,我 家 客 人 句意,我家许多客人。

buo 31 Gie 33 ga 33 dun 13 da 35 tchon 13 rə 33 ti 33 z 113 de 33 z 133 铁 台 上 到来 了, 向上 走。去。 铁台上, 就象扑进阿妈的怀抱里。

 1
 6.
 1
 2
 1
 6.
 2
 1
 6.
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 1
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 0
 2
 6
 1
 6
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0
 0</td

6 5 3 3 2 2 - 5 0 3 5 6· 2 1 6· 2 5 3 2 1 6· 1 mi¹¹gu³⁸ mid³ 2 8 z₁¹⁸¹gə³⁸ fo⁵⁸to^{\$1} fe⁸¹tie³⁸dzie¹⁸ khe³¹ 人 多 些 左 边 桌 上 汉族地 苦 茶; 放着汉地的香茶,

2 · 1g ang & 6 · co · 2 · 5 5 2 1 · 6 · co · 2 · 2 · 3 · (ta³³ ko³¹ di¹¹ · di³¹) / uæ³¹ khe⁵³ · to³⁵ to⁵³ bu¹⁵ · kei³³ · (打 备 比 · 比) · 桌上 是 红 · 左边桌上被着鲜红的山茶花,

5 3 2 1 6·1 2 1 16· 6 - 2 6 6·3 3 2·1 6·

nie 33 pq 38 ts 131 pa 31 ts q 33 di 11 di 31, iə 33 ue 33 ni q 33 ga 31 ts a 58 ge i 31

出 茶 花, 放 在 黑熊 是 大 黑狗熊大叫起来,

2 5 3 2 1 6 2 1 6 6 6 6 6 8 3 3 2 1 6 2 1 bu¹³ pie³⁵ Sure¹³ ta¹³t\$a⁵³pa¹⁸ pa³¹ kie³³ka³¹t\$a¹³ gie¹³bu¹³lo³⁶ 叫 起 来的,狗黑 是

1 6· 6 \$9³³ 10³¹ 10³¹ lo^{\$1} pa^{\$3} 巴 说 罗 罗 罗巴 说 罗)。 演唱: 熊国英(普米族,女, 记谱: 寇邦平 20岁,宁蒗县宁利农民) 音标:和民达 '翻译:何顺明 采集, 王琼璧

时间: 1983年4月

说明:每至节日佳期,普米山村便充满欢乐的气氛,敬请全 村老幼来家做字,这是普米人的一种好客的习惯。当客人来到家 门口时, 主人家便叫客人些在装饰一新的火炕上, 向客人敬献一 碗酥理玛酒,然后摆上饭菜让客人品尝,在摆放饭菜时,主人家 唱《请客歌》表示欢迎。

Γ127

1 = 46(主入唱) 6 2 3 3 音标: ma³⁵ rw⁵⁵ pu⁶⁸ sw⁵⁵ mī⁵³ ti⁵³, **向意:今早是喜庆的日子,** 接亲人 tgin⁵⁵ z1⁵³ **X**O⁵⁵ tgin⁵⁵ no⁵³ ta⁵³. 从远方 到 我家 来 门前,

我家识到 要处 是一片青洋的气氛, ta¹³ no⁵³ xo⁵⁵ ta⁵³ 来 到 这一里, ma 18 là 35 pu 35 s 153 na 56 ua 53 mi 53 . ua 53 za 35 2. 第二、自身开入图式 2000年 tsha18 mw18 a¹³ m^{ul¹³ ke³⁵} 给 兄 田 带来什么? <u>2</u> <u>i</u> 6 6 2 2 5 34 × 5 2 2 1 3 E 4 5 a¹³ ma¹³ ke⁵³ kw¹³ mw³⁵ mi⁸⁵ ti⁵³。 ox) 送 来 (红 什 么? 的礼物, ni⁵⁵ua³⁵ ni⁵⁵ ua¹³ za³⁵ mi³⁵ ti (xo 妹 的礼 物, 。 送来什么? 5 & 华红 8 $\dot{2}$ $\dot{2}$ $\dot{1}\dot{2}$ $\dot{1}\dot{6}$ $\dot{6}$ $\dot{1}$ (ţciŋ⁵³rw¹⁸n) (雄 勒) ta je no) (xo ta 打 吨款) ta jə no) 打 吨浓)

演唱:熊国英(普米族,女, 氾谐:式 啸 20岁,宁蒗县宁利农民) 音标:王琼璧 采集: 扬宪明 梅 佳 翻译: 殷海涛 时间: 1984年5月

逃婚

J = 701 2 1 6 1 2 1 6 6 6 6 9

音标: \$ən⁵³ pə⁸⁵ mi³⁵ kw¹³ kə¹³ pa⁵⁵ ko¹³ dw³¹ tchoŋ¹³ no⁸⁸ 白意: 念·早是我出门 到。远。右。去 gi的是一子。

6 1 2 3 5 2 1 6 1 2 1 6 6 0 o^{33} $tsz^{55}tshz^{53}tcho^{53}tcie^{13}$ $a^{13}ma^{33}pan^{53}to^{15}$ to^{13} 心 里 流 着 不想 出门的泪水

 $\frac{6}{6}$ $\frac{1}{1}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{6}{6}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{6}{5}$ 0

tçin¹³ ke³³ ke⁵³ fu⁵³ tçie¹³ a³³ rui¹³to¹³to³⁵ 房上过去想起 阿爸,

6 1 203 3 5 3 2 61 21 6 6 6 6 6 6 6 şa¹³pa³⁵te⁵³pi¹³ a³³ kha³³pa⁵³ ku¹³ to¹³tchoŋ no³⁵ 房下 过去 坦起我的阿妈,

1. 2 3 3 2 1 6 6 6. 2 2 1 6 6 60 a³³ ts¹³⁵ŋa⁵⁵ fa¹³ no¹³tgre¹³ la³³ la³³no³¹ no³³ no³⁸.
不会 忘 记 参妈 的 养育之恩, 不会 忘 记

 $\frac{1}{1} = \frac{6}{8} \cdot \frac{1}{2} = \frac{1}{1} = \frac{6}{1} = \frac{1}{1} = \frac{216}{1} = \frac{6}{1} = \frac{$ a³³ Şuŋ⁵³ ke⁵⁵ gu¹² in ⁵⁸ Şuŋ⁵³ ua ⁵⁸ ua ¹³ no ³⁸ Şuŋ⁵³ua ⁵⁵pa ⁵³la ³⁸no ³¹ 女儿 表示 大了今早就要走了。

ass · 8 gias possa tin 13 pi 18 ka 18 pass 8 ku 35 pi 38 tenon 18 cross不可聚生的我的 。后一面一一流。泪。

6 0 6 no³³ no³³ a⁵⁵ tsuə⁵⁵ pa³⁵ tgie¹⁸ no⁸³ a E · 0 a 我 一在 a 别 a 人 E 的 。此 a 方 m a emical tip gentless (1 : 1) 1 : 1 | 6

ke18

想起自己的亲人。

想 起 Ħ 己 2 1 6 6 6 6 6 po⁵³ ma⁵³xa³⁵ tso⁵³ thu³³ tsiŋ⁵³ a³³

No. 18 po 18 ts155

4,

1300

天 天

家

6 0 6 2-1 6 6 06pa⁵⁵ ka⁵⁸ pa⁵⁵ tin⁵³ pi¹³ tehon¹⁸ no⁶⁸

> 演唱: 熊国英(普米族,女, 记谱: 梅 佳 20岁,宁蒗县宁利农民) 翻译。殷海藻型。

, 沙时间: 1984年5月

[14]

娶 亲 歌

 $1 = F \quad \frac{2}{4}$

(咪席里)

永胜县松坪 普 米 族

J = 108

音标: mi³³ ku¹³ so⁵⁵ je⁵⁵ z,¹⁵⁵bi³¹ tgiu⁵³no³¹, z¹⁵⁵mie¹¹ dzo⁵⁵rə⁵⁵ 词译: 没 有 起 程 三 前, 梦 祥 兆 的意: 未起程的三天前,梦里就有好兆头了。

亲到你家门上。 5

[续词]

2.kha³³pu³¹kha³³bu³³taie⁵³gə¹³tha³³dze¹³sæ¹³de¹³mo³³, 很 好 马 儿 拿 骑 了 陡 坡 不 怕, 米鲁骑的骏马, 走陡坡象跑平路一样快,

```
3.du^{18}pu^{18}kun^{55}ma^{58}thi^{58}a^{55}po^{18}ni^{31}tha^{33}gi^{18}ti^{58},
       6陡 嫂 上一草 坪 坡一样 跑 着 走管
        走草坪像走下坡路一样轻松。:
            ( ) ( )
      4.a<sup>55</sup>po<sup>31</sup>bie<sup>55</sup>rə<sup>55</sup>the<sup>31</sup>$1<sup>55</sup>çi<sup>31</sup>ni<sup>31</sup>ba<sup>55</sup>ma<sup>13</sup>tu<sup>34</sup>
       下坡 飞 象 跑 着有翅 膀的 鸟。
  35岁,永胜县松坪多农民) 音标:王琼璧(和民达
        采集:张顺彩
                                          翻译:和学良
       时间: 1982年4月
[15]
       速度自由
                           tçi<sup>53</sup> mə<sup>53</sup> çi<sup>53</sup>ma<sup>55</sup>tçia 📆 🕌
 音标:(pe m)
            嗯)。中天上礼,物情。代名,送你。们?
 词译:(白
 白意:
                        什么礼物送给你?
tgie<sup>53</sup> zo<sup>13</sup> tgif<sup>3</sup> ku<sup>13</sup> gia<sup>53</sup> (as<sup>15</sup> a a a a a a pei)
漂 亮的的人 (啊 欧 欧 堵)
我心爱的人,
```

3.mo⁵³uo⁵³tGie⁵³tlie⁵³thie³⁵a¹³tGhoŋ⁵³tGhoŋ⁵³the¹³, 送给介格 我们的 心 上 花。 送给了我心爱的伙伴,伙伴们。

- 4.thc³³pu³³m³³pa³³m¹³tgia³¹, 大 地上 礼 物 什么最 好, 大地上送给你最珍贵的礼品,
- 5.a¹³tcha⁵³mo⁵³Zo⁵³tclie⁵³khu⁵³cla⁵³∂³³Z1¹¹a³³, 是大 海 里 的 海 水, 大海的水是青汪压的洁泽水,
- 6.gia⁵⁸ə⁶⁵me⁵³pa⁵³maŋ⁵³tghi¹³mo⁵³gi³³kaŋ⁶³tga¹³, 地 上的礼物,是 海 里 的 清 水, 大地上的礼物算海水最珍贵,最珍贵。
- 7.pha¹⁸mo³³iaŋ⁵³aŋ⁵³rw⁵³tsh¹³³tie³³kə¹³na³⁵a³⁸phu³³。 海 水 最 珍 贵 礼 物 是最 好。 海水作礼物会更加恩爱似海深似水长。

演唱: 胡波波(普米族,男, 记谱: 寇邦平 62岁,永胜县松坪农民) 音標: 张顺彩 本 条集: 焦维基 张顺彩 翻译: 胡波波 时间: 1982年3月

打开姻缘的金锁

 $1 = G \quad \frac{2}{4} \quad \frac{3}{4} \quad \frac{4}{4}$

(共宗共穷)

永胜县松坪 普 米 族

J = 96

6 3 1. 2 166 6-6·6 6 6 6 - 60 tghoŋ⁵⁵tsl¹³ giễ³⁵no⁵⁵ tghoŋ⁵⁵rə⁵³nu¹³ mi¹³ti⁵¹? 套 下 去 了 看 什 么? 什么着? 什么东西?

4 4 4 4 4 2 4 2 6 2 2 236 6 6 6 6 to 55 to 53 及 655 gie 31 kh g 13 bi 31 ji 15 kh o 55 ti 33 ta 31 (gienu) 细看绵羊 头 上海螺 头一样 (西浓)绵羊就像海螺,绵羊头

6 0 6 6 6 6 6 2 - 2 23 6 kho¹³ bi⁸³ ji⁸³ kho⁶⁴ti³⁵ ta¹¹。

头 上 海交響宗共 一样。; i

6 06 0 6 6 6 0 0 6 4 4 4 3 4 2 (gie hū) 2 e³¹ ba⁵⁵ ji³¹ ba⁶⁵ tsh¹⁵³rə¹³ 我家海螺家儿女们

 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4
 4</

 4 2· 4 2· 56
 2
 2
 2
 3
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 <

(如dby for the the the test of () () ()

2. fv⁵⁸tahe³³rwi³te³³tzo³¹tsie³³sl⁵⁵, tako³¹tsl³¹sl⁵⁵ng⁵⁵me⁵⁵ 西方山下套下去,套下去了什么西方山下安绳套,套着什么?

fv⁵⁵tshe³³rw¹³te³³tzo³¹tsie³³sl⁵⁵, tsha³¹tsi³¹sl⁵⁵ne⁵⁵ 西方 山下 套 下 去, 套 着 二只 八六四方山下安绳套, 套着一只白山羊。

tsh¹⁶⁶ti³³la³³ũ⁶³。 山 羊头。 tslssgesikhosigisithesitosttosttisipiess, thesitosttoss 山 羊的 头 上 看好 好看, 象 不 玉 仔细看山羊头,像个玉石山羊头。

no³¹re¹³kho⁵⁵giẽ³¹, 石头。

ē¹³ba⁵⁵re³¹ba⁵⁵ts¹⁵⁵rə³¹nie³¹khw⁵⁵te³¹za³¹, te¹³di⁵⁶ 我家玉石家儿女们把锁拿着,上锁 玉石家儿女们锁了玉石门。

ma⁸¹dzo⁸³t**9**ho⁵⁵rw⁸¹dzu⁸¹ 不易开锁易,

· 4

çie⁵⁵tçhi³¹ji³¹sl⁵⁵tsy⁵⁵rə³¹ni³¹, ji³¹khi³¹te³¹zuq⁹⁹ji³¹khw⁵⁵ 西 方玉石家女儿们拿着玉石钥匙打开 玉石家女儿们手拿玉石钥匙打开玉石门。

te31tghy 51 玉石门。

fv⁵⁵tchv⁵³qi³¹lie³¹bei³¹bei⁵⁵tsl⁵³ra³¹ni³¹, lie³¹khi⁵⁵ 西方 玉石家 姑娘们,把,锁 玉石家女儿们把玉石锁打开了。

te³¹zua⁵⁵lie⁵⁵khe te³¹tghu³¹ 玉石 打 开。

演唱: 马有清(普米族,男, 记谱: 寇邦平

35岁。永胜县松坪农民) 音标:王琼璧 和民达

采集:张顺彩

翻译:和学良

时间,1981年6月

[◆]打开姻缘的金锁: 普米茨结婚礼仪程序中, 男方到女方家娶亲时, 双方所演唱 的《开门关门歌》,又名《盘婚歌》。

送 礼 歌

 0
 2
 6
 6
 6
 6
 5

 音标: (ia : lo)
 ho³¹ ū¹³ (ia) ma³³

 词译: (呀 罗)
 接 亲. (呀) 人

 句意: 接亲的人呀,

 5 3 2 2 2 0
 2 2.
 5 6.
 6 5.
 3 2.

 (li ba) la¹³ nu¹³, kur³³bu¹³ tṣu⁵⁵la³³ tại⁵⁵ bu⁵⁵ (la³⁵ta¹³)

 (哩 巴) 人 们, 舅 家 给 个 海 螺 (投送)

 送个海螺给舅舅①家在

 3 6·
 5 5 3
 3 3 1
 2
 3 1 2
 1 6·
 6 - 6·0

 mi⁵⁵
 bu³³uə⁵⁵ km³³uə⁵³ Şuə⁵⁵
 şuə⁵³ çi³³lo³¹
 lo³³)

 人
 老祭神祖先
 你你(西罗罗)

 祭祀祖先时吹响。

[续词]

2.(ialo)ē³³ba⁵⁶li⁵⁵ba³¹k ho³³to⁵⁵t Şuŋ⁵⁵ma³³, (呀罗) 我家领姑娘的人, 接亲的人呀,小 su⁵⁵kw³³pa⁵⁵t Ṣa³³l̄³³ku³¹la³³t Ṣa³¹ba³³(uəla),向舅家送花种一把(哦啦)送给舅舅家一包花籽, tst³¹pe³³nu³³nu³¹。

tsi³ipe³³nu³³nu³i。 让『吃开花。 让吃在春天里开放。

①舅舅: 普米族攀亲时对对方的称呼。

pe³³la⁵⁵tsho³³pa⁵⁵ta³⁸tæ³; la³¹uo¹³dzl³¹(nu nu ia)。 一 头 壮 壮 子 牛,给 舅 家犁地。 送头膘壮犁牛, 让它播种耕耘。

演唱: 熊斯那(普米族,女, 记录: 王天祥 殷海涛 53岁,宁蒗县新营盘农民) 音标: 王琼璧

采集:王天祥 夏建平

 $\epsilon = \epsilon = 2\epsilon$

时间: 1984年4月

说明: 普米族婚礼中,接亲的人是不容易把新娘接走的。嫁女的当天早上,接亲人一路上要受到女方家亲友和新娘女伴们的层层阻拦。在这种情况下,接亲人要唱《送礼歌》表示回敬女方家的东管之思,并安慰女方家亲友政新娘的女件&&&

《送礼歌》是普米族婚礼歌的的一部分,这只是无头的一段。

续词

on the diff(of 36d Hr...

[18]

敬 客 歌

tchon³¹, ma⁵³§a⁵⁵ rə⁸⁵ lo⁵³ ŋə⁵³ zl⁵⁵ tcho⁸⁵ rə⁵⁸ 待。十分。满兴意,远客从四方来到 的一款 对人家,。 建分法 法持有人 (ia lo tcon⁵³, 10 ia 罗 (呀 罗 呀 罗) ŋa³⁵ zl⁵⁵ tcho³⁵ tchoŋ⁵³ kə³³ pə⁵⁵ 这个充满声量的地方, 0 5 6 5 6165 3 21 2 $ka^{33} po^{53} ka^{33}$ (ia lo ia lo) m, 一呀罗 。 呀罗。 j 6 [续词][02] [10] 2 m 13 pa 58 gia 56 po 63 ma 55 pi 18 tchi 55 k 313 x 358 ma 38 tcho 35, 1 客人居住的地方听说有许多珍贵的东西,

 $ia^{33}li^{55}ma^{53}m^{513}k^{513}mi^{55}ta^{53}t$ cho $^{13}ke^{35}s$ w $^{35}su^{55}$ 今晚客人来到这里才明白客人比东西更珍贵。

 $3.ke^{13}pa^{55}sa^{35}pi^{13}ke^{13}sia^{55}da^{35}xeq^{53}ka^{55}$, $e^{53}to^{33}ma^{53}$ 许多鲜花都开在最美丽的山头上, 客人来 $ke^{15}mi^{55}tga^{53}tgho^{53}ke^{13}mo^{55}sl^{53}sq^{53}$. 到我家此鲜花开放还要美丽迷恋。

In off the waster waster 演唱:温都(普米族,男, 记谱:式 嘴 52岁,宁蒗拉伯农民) 音标:王琼璧 采集: 张金云,和新民。 副译: 殷海涛 时间: 1983年1月

25

[19]

光数 美门 产们 歌。

 $1 = {}^{\flat}B = \frac{2 \cdot 4 \cdot 5}{4 \cdot 4 \cdot 4} \cdot 4$ (共单共穷)

1 141 265 5 - 05 2 4 65 6 21 2 00 5 -

 $- - \underline{0} \dot{\mathbf{i}} \begin{vmatrix} \frac{3}{2} \dot{\mathbf{2}} \cdot \dot{\mathbf{3}} \dot{\mathbf{i}} \end{vmatrix}$ 音标:**ē**³³ ba⁵⁵ gia⁵³pi¹³ to⁵³to¹³ (zl xozl) 词译:我家 东方看去 嗬日) CH **句意:**朝东方望去有个什么?。 s 3 232 1 1.

ga⁵⁵pi⁵⁵to⁵⁵to¹³ zoŋ¹³ tge⁵⁵nu¹³ (a zl xozhiza) 东方有。金。绵。美,从一年为一点(啊目上,嘴目)。。 东方望去有个绵羊。

2 .zəŋ⁵⁵pi¹³to⁵³to¹³ji¹³no, 35tee 55 no 55 , (azlxozl) . 羊 的嘴 人 海螺样, (两日嗬日)。

 $ji^{13}\bar{1}^{13}nu^{55}tge^{55}tSa^{55}ji^{13}mi^{31}tge^{55}ji^{13}ie^{55}tge^{55}ji^{13}ko^{53}la^{55}$

姑 娘 拿 着 锁 锁上了海螺 的

海螺姑娘们手拿海螺锁把海螺门关上,

\$a⁵⁵zə¹³1ɛ⁵⁵a⁵³, (az Ixoz 1) (何日韓日) (明日 (四月年)):

3. gia 13 pr 13 to 18 to 18 zu ŋ 55 ti 58 ju 81 . (z 1 xoz 1) 东方看去有只羊。 (日嘴的) 朝东方望去有只绵羊。

ju¹⁸pa⁵⁶tgo⁵⁵yw⁵³tgi¹³iu¹³kw⁵⁵de¹³zua¹³ī¹³kw⁵⁵la⁵³ 了海螺 螺钥匙开 3 3N伙作拿着海螺钥匙把海螺门打开 \$ 1 SI According Letting (it to) 一大门。

演唱:和兴文(普米族,男, 记录:殷海涛 (311) 打岁,宁蒗县托向农民) 音标: 王琼璧 采集: 殷海涛 时间: 1983年2月

说明:在普米族婚礼中,当男方家接亲队伍来到女方家时,女 方家便立即关上大门(没有大门的也要搬一张桌子摆在门口)拦 住客人, 这时, 主人家与媒人对唱"头门开门"歌, 待主人和媒 人对唱后, 主人家才把大门打开, 让接亲的人们进屋。这里选录 的一、二段属"关门"歌、三、四段属"开门"歌。

嫁姑娘歌

 $1 = A \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

[续词]...

- $2.a^{33}$ m a^{31} s t^{113} k u^{55} m a^{33} n i^{55} t gia^{53} , m a^{35} t $ghu\eta^{55}$ k o^{55} l i^{33} 啊不说 姑 娘 要 出嫁, tsha55 ma33 tha31. 要 领 走。
- 3.a33zan13tchi55mw55mi55te55, ni31dw31 tshe55 dw31 ni13 啊走 出一了家门,何日又才能

演唱: 和元春 和元春 熊常英 记录: 王琼璧 采集: 张 信 泰国华 翻译: 殷海涛 时间: 1985年5月

[21]

迎亲调

 $1 = A \frac{4}{4}$

(茸 勒)

72 = لـ

[**续询**] 2.m⁵⁵di³¹ta³³hia⁵³ke¹⁸tiŋ⁵³, pə⁵⁸a³⁶gie⁸⁵ a³⁸ lo⁵⁵ tsễ⁵⁶。 姑娘生长在我的家园,九个地方的人都喜欢她。

- 3.m⁵⁵ di³¹ ta³³ ro⁵⁵ Şa⁵⁵ no³¹, tsē⁵³ke³¹tçoŋ³⁵se³⁵ķe⁵³ lo¹³。 姑娘今天出门到远方安家,我 们 为 她 祝 福。
- 4.di⁵³da¹³ m^{W53}tge⁵⁵zy³zy¹⁸, o³³ no³¹ di⁵³ ta¹³ m^{W53} 到 她 要 走 的 时 候, 我们才感到离别的痛苦泪水 su¹³po⁵⁵m^{W53}。 装 满 眼 眶

演唱:和崇德(普米族,男, 记谱:式 啸 58岁,丽江县鲁向农民) 音标:王琼璧 采录: 式嘯 琼璧 晓勛 志强 翻译:殷海涛时间:1984年3月

[22]

认 亲 ***歌

1=#F 2 3 3

(者 调)

兰坪县 幣花 普 米 族

J = 46 1 1 1

 21 0
 2 0
 1 1 0 2 0
 5 2 5 2 21 0 2 0
 1 1 02 0

 10⁵⁵
 bū³¹
 a³⁸ba³¹
 dye¹³ a⁵⁵ma³³dy¹⁵tũ³³kũ¹¹, a⁵⁵keỗ̄zē¹³,

 弄
 社
 我
 地方, 我
 们
 力
 力
 力
 力
 力
 上
 大
 上
 大
 大
 上
 大
 大
 上
 大
 上
 大
 上
 大
 上
 大
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上
 上

 5
 5
 5
 2
 21
 0
 2
 0
 1
 2.
 5
 5
 5
 2
 21
 0
 2
 0

 a³³tē³¹tsun¹³the¹³jəŋ³³the³³te³¹to¹³dy³¹the¹³jəŋ³³the³³te³¹lo¹³dy³¹liũ³¹,
 lũ³¹,

 花白花,
 红那山谷,我爬到山梁上,

 杜鹃花,
 山茶花,我爬到山梁上,

 1
 1 0 2 0
 5 2 5 2 2 10 2 0 1 10 2 0

 the³³ni³³ bū⁵³, a²³sō³¹sō⁵⁵ tṣa³³ dy³¹ tsu⁵⁵tse⁵³ lu³¹,

 就 听 到 唢呐 声 音。声 音听着 就 听 到 了优美的歌声。也 听到了

 21 0 2 0
 1 1 0 2 0 5 5 5 221 0 2 0
 1 1 0 2 0

 de³³ za⁵³, ko⁵⁵zun⁵³bu¹³ a³³me³³se⁵⁵ zn¹³ ze³¹ tga³³ko⁵⁵xo⁵⁵,

 很 多, 送来了, 我什么牲畜有敬 畏,

 甜送来了,我 家 牲 畜 多 叫 人 敬 畏,

 6
 1 0
 2 2 5 5 2
 2 10
 2 0
 2 1 0
 2 0
 2 1 0
 2 0
 2 1 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0
 2 0

```
记谱: 李玉生 刘志昌
        采集: 式 啸 李正义
       时间: 1984年5月
[23]
J = 120
引子。(a i la ho i i
     (阿 依 拉 嗬 依 依
音标:(i a i) mie<sup>55</sup> su<sup>55</sup> rə<sup>33</sup>hə<sup>33</sup>ni<sup>14</sup>ma<sup>18</sup>cie<sup>55</sup>
词译、(依啊 依)
                句意:
           东方的海螺山下.
配歌。(依啊依) 东 方的海 螺
                                       Щ
                         6 00
                         $ 2 3 au<sup>31</sup> li<sup>55</sup> khæ<sup>55</sup> kue<sup>38</sup>
i18 toim 55 ho.55
                                  那里
                                          海螺曲消仰
```

海螺湖中有棵海螺树。

海 螺 山下。

```
6 6. 1 2 1 3 2 1 6 6 6 6 - 6 - 6 - 4 6 0
ji<sup>33</sup> khæ<sup>33</sup>ji<sup>33</sup> ji<sup>33</sup> bu<sup>33</sup>bia<sup>k3</sup>
                               螺树。
海螺湖。有
                         海
                有
                         一棵海螺
\frac{2}{4} 2. 1 3 6^{\frac{3}{2}} 6^{\frac{3}{2}} 6^{\frac{3}{2}} 3 1. 3 1 6 6 1 2 1 3 2
 (i a i) i^{13} bu^{55} bi^{33}i^{33} pæ^{55}dxye^{33}, bi^{33} i^{33}
 (依啊 依) 海螺 树上 海螺花 开着。
                                                         海螺花点
               海螺树上开着海螺花,
                                                         16) A 16
 (依啊 依) 树上 开着 海
                                   螺 花哟
                                                         开 着
                              \begin{vmatrix} \mathbf{a} & \mathbf{b} & \mathbf{b} \\ \mathbf{6} & \mathbf{0} & \mathbf{0} \end{vmatrix} = \begin{vmatrix} \mathbf{c} & \mathbf{c} & \mathbf{c} \\ \mathbf{2} & \mathbf{1} \\ \mathbf{3} \end{vmatrix} = \begin{vmatrix} \mathbf{c} & \mathbf{c} \\ \mathbf{6} \end{vmatrix}
pæ<sup>55</sup>dzye<sup>33</sup>
                             (lo) : (i a; i) 5 ji<sup>33</sup> pæ<sup>55</sup>
开着
                                    三 (依啊 依) 海 螺(花)
                                                             海螺花
                                             (依啊 依) 海螺花上
_-___ & araa a c i i
花
bu<sup>55</sup>bi<sup>55</sup> ji<sup>83</sup> sφ<sup>55</sup> i<sup>33</sup> sφ<sup>55</sup> kw<sup>33</sup>dzye<sup>31</sup>
有 海螺
                                                   (lo)
上结出了海螺果。
着出了。果哟,g 结出海螺果的。 a / (罗); i
        演唱:曹匹初(普米族,男,记藏 寇邦平 引 班
           3 58岁,宁蒗木底箐家民) 音标: 王琼鹭 和民站
                                              翻译:和学良
           采集: 寇邦平
```

[24] (實 J = 84 t 18 16 68 1 1 8 16 no⁸³ ja⁵⁵ē⁵³ tehc⁵⁵si¹⁸ ia⁵⁵ẽ⁵³ 音标。(a) " 过去不会过去 呀 去年 配歌:(啊) 去年 # 1 A 3 3 0 3 3 3 3 ma55 no 55 e18 pa 65 the 18 po 55 the 66 thi 55 za 55 za 55 pi 55 ti 55 mi 55 ke 56 我家屋里新的一年喜气进来了, 过品去。 多年 概 家 多么 吉祥 多 么 幸 福, 144 () 3 3 6 6515 3 3(ts113ne55)E 金 银财富(啊) ie i ie | i i e e e | i + 3 3 $tge^{35}tue^{55}ze^{55}ze^{55}ze^{55}$ pi $^{55}ti^{55}$ mi 55 mi $^{55}ze^{33}$ 来了。 财富都 进来了。 进 浦 进 家里多 〈 么 (啊)

^{*}给福歌:这是普米族在过节时唱的歌,表示祝福,一些地方称为"招福"即, 把福招进家里。

平域唱:織丁珠(普)、旗,旁。) 斯斯拉, 記簿: 選辦平 學形立: 147岁, 宁蒗县新营盘在民) 文8元音称: 王琼璧 於深壤: 總都平 时间: 1982年12月

[25]

[26]

- 给服 1 G 4 4 J = 78音标: (Cie⁸⁸) 则mw⁸¹r.i ¹⁸⁸ba⁸⁸ Za⁸¹加 mw¹⁸r.i ¹⁵ b來⁸³ 意 ② 班天, 建福气从天上来, 大 河 三 天: 珠 涵 **句意:** 例 天 上 找, 配歌: (嘍) 天 上 的 财富 zun³¹ le⁵⁵ mw⁵⁵ni⁵³ ba¹¹ thut¹nu¹³ mw⁵⁵ni⁵⁸ ba³¹ zun³¹ em 百一天晚上的福入气天上的招呼来。人 天上的 天上 的 财富从天上招 来。 6 5 3 6 5 1 2 ke²⁴ let tin? gwt so tsl³³ tsha³⁵[**詩號**] 2. tsa⁸¹ san⁵⁵ nu 11 ba¹¹ z 118 ya san⁵⁵ na⁵⁵ la⁵⁸ z uy 18 le⁵⁵. 地上的福气从地上来。 进 地上的财福从地上招进家门。 3.0a55 mi31 bal3 sl31 nu13 naffisdn fona 65 la 63 zun 311 e 55 , 11 pu 5 , 21 31 义 间福气栓都捆进来。 义 人世间的辐气全都招进我家门。

[26] 歌(一) J = 80音标:a^{rs} pa⁵⁵mui⁵⁸ ni⁵⁵ke³⁵ [1] tin³⁵, te³⁶ po⁵³ ga⁵⁵ 句意:天 上的 神仙 地 上 的 配歌:天 上的 大 · zis ke35 fein tin35, 2 mm 35 nis gis nus ka55 0 神仙, per the same ····夫神一百三,(16° 1.0° 1.1° 1.1°) 天 巨 灵神 王一 大神 仙, 1 le13 tin35, gu13 no55 ts153 tsha35 la 154 $\mathbf{s}a^{51}$ 地中二百八, ____ 6 ke13 zun53 le13 ... tin25, pii11sha35 mut36 ke13 zug36 天 地点中 物 音福气 + 八,天地 间的 百

福星气 图和 (and) 吉、利利 北方 电 10 =

一品具是常是了"**北方塞石的**多百

3 6 1 6 6 6 5 3 3 1 3 1 1 C tgo⁵³ pa⁵⁵ ia¹³ ke³⁵ le⁵³ tin¹³, mui⁶⁵ t¢hi⁶³ ¢ie⁵⁵ 福气 和 吉 祥 中 间 金银 王 石 岗 福 气, 大 地 的 tso³⁵ pa⁵⁶ la³⁵ pi¹³ le⁵³ tin¹³, mi⁶³ tchi⁵⁵ rш¹³ 的 福 气, 所 有 福气 6 1 6 6 6 6 5 3 0 $t ext{$\circ}^{35} ext{ pa}^{55} ext{ la}^{13} ext{ ke}^{85} ext{ le}^{58} ext{ tin}^{13}.$ 所有福都来到我家。 所 有 财 降 临 我的 家。 采集:杨宪明 梅佳 杨洪英 音标: 王琼璧 翻译: 殷海涛 时间: 1984年5月 = 620 6 1 6 6 6 6 6 6 6 1 6 1 2 3 x 音标: musi te¹³ tzi³³ mu¹¹ te¹³ m zə³¹ Zuŋ³¹ [e⁵⁵; 词意: 人很儿子人很姑娘招福 句译: 英 俊 的 男 儿 美丽的 時 娘 細

2 8 - 8 3216 0 6 8 6.0 6 2 - 20 21 3 1 61 60 6 ាតព្យាក្រាក្សា (C^{4}) ក្នុង ${f J}^{31}$ m ${f m}{f m}^{31}{f t}{f e}^{13}{f m}{f m}{f m}^{31}{f e}^{33}{f z}$ ង ${f J}^{34}$ ○ · 其常是以原**招** 人 很儿 招进来。○ 快 进我的家门来吧。 er errer er e e e e e e e $2.m^{13}$ te¹³ tsuə³³ zə³¹ m^{13} te¹³ m^{31} zə³¹ k e³¹ iə⁵⁵ iə³¹, 人很小伙人很姑娘美好好, 勇敢的男儿,聪明的姑娘们啊,快进我的家门, ு அ**று ¹¹ te¹³ ஆய³¹zə¹³ zuŋ³¹le¹³ zuŋl¹³ , வற டருக ்...** 所有的福气都来到家门里。 普米族,永胜县松坪农民 采集: 寇邦平 翻译: 殷海涛 时间: 1984年4月 15 8 1 2 8 1 3 7 3 7 3 $\mathbb{R}^{n} = \{ \{ \mathbf{y}_{\mathbf{H}}^{n} \mid \mathbf{y}_{\mathbf{y}}, \mathbf{y}_{\mathbf{y}} \} \} = \{ \mathbf{y}_{\mathbf{H}}^{n} \mid \mathbf{y}_{\mathbf{y}}, \mathbf{y}_{\mathbf{y}} \} \}$ Γ28] 家方。的福光IE E IE E $\mathbf{1} = {}^{\mathbf{b}}\mathbf{B} \frac{\mathbf{6}}{\mathbf{8}}$ = 60音标:gu 18 233 z 165ti 12 gia53 019 ji 3. 1u53 te 58 tgie55 句译:东 方 财的 福气, 包络经路格在

翻译。股海涛 时间: 1984年3月

. of better given green in the lack to

引子: (a z1 xoz1 Maria Charles 音标:a³¹ ba⁵³ xu¹³ ni⁵⁵ke¹³ pi¹³ Zuŋ¹³ 378 / tpti⁵⁶ 词译,我家天上屋 很

2 1 2 6 se⁵⁵m0¹⁸ (a 世界 xom z1) 順 用) 癌。

星

过去来 蘇門 《「维调节

(翠 四)

1 0 2 3 3

- 2. dw 13 phər 33 rw 55 t 80 55 z 113 n i 55 z uŋ 13 r ə 53, (az 1 x oz 1 e) & 白云房上出来一样,(啊日嗬日)。 房 b升起射燃烟像白云 7样。- 3 - 4 3 3 18 1
- 3. 958 ba55 8a55 2 153 ke53 pe55 zun 13 tein 18 se53 mo 13 (az 1 xoz le) : 16 15 我家 地中的 金 银 修 的 房 子, 《阿油嗬谱》。 我家的新房是用金银材料修建的资料等以资料等办论:营养
- $4 \cdot pa^{53} san^{55} dzion^{13} gi^{13} zun^{13} re^{13} kw^{58} nu^{13}$, (az 1xoz le). 术头里房笑声很多很好听;8 停啊 压嗬日)。3 木楞房里充满了欢笑。

句意:我家新房里的火塘象星星一样亮。

 $5.9^{33}be^{56}cie^{53}pi^{55}iu\eta^{15}re^{13}se^{53}na^{15}$, (azlxozle), 我家新房里儿女子和满了。 (19河目背日)。 祝贺新房里儿孙满堂。 (今 里) 6.2113 pie ba 13 li 13 zuŋ 13 r 2 13 dzie 13 nu 13, (az 1 xoz 1e). 15 61 2 11 1501 演唱:和兴庆(普米族,男,月) 记录日殷梅涛 47岁,宁蒗县托甸乡农民) 音标:王琼璧 我集员 殷海灣 2 1 8 8 8 8 8 明 北 文 家 连 种。 11 办念:要宁许母用的火糖象机基一单位。 2 1 2 - 0 [08] 1 0 所 理 玛 调 $1 = D \frac{2}{4} \frac{3}{4} \frac{4}{4}$ (匹里) 普后戴,族 委婉见saxisa) - Mar "pand "and goods of me "are defined. 2 音标:(io 50又 nu) om " > "gio (guyts 1 se 5 lus " petenus c. C 词译:(粤部目)浓),于泰方 营 劳 动 水中多 少贵 句意:多少辛勤劳动才换来了麦粮品品品等等等的品品。 (algorian) of national form in goisting of no. 1 6<u>· 5 (3 3 3 4 3 • </u> Gi 13 2 131 nu 81 sa¹³ tcho⁵⁵ sa⁵⁵ ji⁵³ 来 了 有。 麦 大 金 黄 的 麦粮, 来 掩

[续词];

- 2. ā³¹pā⁵⁵sā⁵⁵ji⁵²ku³¹fā¹¹, zo¹³uð¹³la i⁹ko³¹pār⁵⁵te⁵³zūŋ³¹nu¹³。 我家 麦 子 煮成 了 酥 玛 理。 麦子煮熟后发酵成了酥理玛酒。
 - 3. Də^{.55}tso⁵⁵te⁵³Zuŋ³¹nu¹³, ko³¹uo¹³tsur̄⁵⁵tsı³¹dɛ̄⁵⁵Z₁¹²hu³¹。 蘇理玛茨在金碗里起泡泡①。
- - *①蘇理瑪瑙:系管來族自認的一种水酒,黃藥色味似啤酒。是普米族接待客人及定访等女相互敬逆的礼品,竟歡叙述了嚴厲的过程。[局 穀 ② 起泡泡:指潤離斜離,度製泡。

演唱: 迪几尔千(普米族,男, 记录: 殷海涛 25岁,宁蒗县干部) 音标: 王琼璧

the Man (4 Pan Maria Date Salada to Some office

采集: 殷海涛

and the state of the state of

时间: 1981年8月

[31]

 $1 = E \frac{2}{4} \frac{3}{4} \frac{4}{7}$

(瓦直里)

= 64

 3
 2
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 6
 6
 2
 1

 dul3
 dul3
 dul3
 dul3
 ke53
 gie35 tso55

 看
 去
 我家有个大戶
 大戶
 像有个海子、海子下面什么在淌。

[续词]. "图

- 2. ē³³ba^{5,3}dzi⁵⁵pə¹⁵le³¹do³¹, ē³³ba³¹ə³³ŋa⁵⁵ke³³ə³¹ po¹³ zuŋ⁵⁸ 我家 山根 (胂) 下看,我家 公 鸡 红 的 什 么 朝灶台下看,火苗象红公鸡一样在欢跳。
 mi⁵⁵di⁵³tə¹³taiŋ⁵³。
 什 么 样 子。
- 3.ē³³ba³¹t¢io⁵⁵rə⁵³kha⁵³uə¹¹,ē³³ba³³ə³³ŋa¹¹ka⁵³tıə³¹la¹³də³¹, 我家 圆 碗 里 我家 银边 圆 碗 里落下。 银碗里落下滴滴酒,

kæ³¹hu¹³e³³zuŋ⁵³zuŋ¹¹(nu³¹)。 味好又亮(浓)。 醇美醉一心;房。

- 4. ē³³ba³³tṣo³¹j¹³tṣo⁵⁵zə³¹, ke¹³nu³⁸ua³³zə⁵³zo¹³nu¹³。 我家 好 吃 小 伙 酒 坛 守 着 不 走。 好吃的小伙子守着酒坛不愿走开。
- 5.ē³³ba³¹mi⁵⁵ī¹³Z1¹³, ke³³hu³¹ua³¹ī³³ia³¹nu¹³nu³¹。 我家始 娘 些,要 把 酒 裝满。 勤快的姑娘,一心想把酒坛装满。

演唱:和品初(華) 记录:殷海涛 记录:殷海涛 51岁,宁蒗县托甸农民) 青标:王琼璧

采集: 殷海涛 时间: 1983年8月

[32]

1=E +

茶 歌 (吉里)

宁蒗县托甸 米 族

3_6_6 - 2_5 1_6 - 0 2 1 6 6 121 音标:(iu ouə iuo zınm) 词译:(哟 哦 哟 日浓) 我家汉族的茶 司意:

2.e33ba53cie18tei55ke53dza31ka13, e33ba31mu55son18ni18zo31 我家汉族的苦茶,从远 地 方 我家喝的茶是从很远的地方用马帮驮来。

se 18 to in 55 se 58 z 113 n i 55 z 153 用马驮来。

- e comparation of the comparation 3. ē³³ba⁵³se¹³tgi⁵⁵ke⁵⁵dza⁵³khə³⁵, ke¹³nu³¹mi⁵³pi¹³ta³³nu¹³ 我家喝的荞,用牛驮来从很远的地方。 苦茶在不好走的山路上用牦牛驮来。
- Bright St. Jan Bright St. Charge Jan Hills & St. St. 4. ē³³ba⁵³se¹¹tgi⁵⁵ke³³dza⁵⁵ka¹³, la⁸³tghu⁵⁵da³³20¹⁸dw¹⁸z l¹³ 我家汉族的苦茶, 驮到 家里客人喝了 我家的苦茶是接待客人的珍品。 ta31nu31 高 兴。 . } i
- $5.\tilde{\mathbf{e}}^{33} \mathrm{ba}^{53} \mathrm{se}^{31} \mathrm{te} \mathrm{i}^{55} \mathrm{ke}^{33} \mathrm{dza}^{31} \mathrm{ka}^{13} \mathrm{a}^{33} \mathrm{th}^{55} \mathrm{te} \mathrm{i} \eta^{11} \mathrm{nu}^{18} \mathrm{ka}^{81} \mathrm{du}^{13} \mathrm{te}^{33}$ 我家 汉族 的茶隐, 本人 喝 了劳累没有全。1 人们喝了苦荞解除了劳累。
- ontein³⁴nut. Edo - a fie e a a e ...没有了。 , e **w**ije ot, ook
 - 明明 演唱:和品初(普米族,男, 记录: 殷海涛 51岁,宁蒗县托甸农民) 音标:王琼璧
- - er Williams 1 1 m

茶。歌

维西县拖支 $1 = A \frac{2}{4}$ (吉丁里) 米 = 723 1 3 2 121 (li lili e li 1 i uə li ti 1 i ji (哩 的 哩哩 哎 哩、 哩 悝 喂哩 didi) şuŋ⁵⁵m^{is} gue¹³(Ti 音标:(li ts166 po 13 li) 词译:(胛 ťģ 哩哩) 人 一个 来 哩) 我家 (哩 1. 来我家, 106. 3 12 цĐ 喂 (lim^p 1 i นอ (呷嘅 1i uəli. 1 i 喂啤。 呷 呻 ts1⁵⁵po¹³le³³ 1i (i) (m), 哩 依 哩) 我 家 来 (嗯)。 16 6 5 3 1 3 2 0 開動 2 mfy 31 fi 13 t sho 55 s 133 l i 55 k e 51 t c in 13 ; 人。来至 要!给一碗 **茶**。丹

演唱: 吉德元(普米族,男,

记录:王琼璧

59岁,维西县拖支乡农民) 翻译: 殷海涛

采集: 李式啸 杨晓勋 王志强

时间: 1984年4月

年节歌

[34]

过 年 歌(-)

 $1 = A \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

(习比里)

宁蒗县宁利普 米 族

 3
 2
 1
 6
 3
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1
 6
 2
 1</

 1 2. 6 6. 6 - 6 6 6 6 3 1 3 2 1回数6.

 (xu ta tgiŋ⁵³lə¹³), en³¹ba¹⁵ kó³¹ji³³ xi⁵n s¹⁵³ ts¹ñ³aŭ¹³

 (红打 金 勒)
 我 家 年月月月多是年多月也多,

 1
 ?
 1
 .6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 3
 1

 (hu⁵⁵0³³ ta³¹
 teiŋ⁵³lə¹³)
 mu³¹ka³³ se³¹gue³³ji³³

 (红 哦 打
 金
 勒)
 家
 的
 查

 六名兴旺
 六名兴旺

6 - 16 6 6 3 1 1 1 3 2. a 0 0 a me is l à 35 sa 55 à tại 55 ke is bu 35 ke i

[续词]

四氢氢(红 打 金 勒)。

时时便三日。

```
演唱:熊国英(普米族,女, 记谱, 冠邦平
             20岁中茨县宁利农民) 音标。0王琼鳌 ···
          [35]
   = 72
   词译:过 去 留下 的。话,一 诗人当
                                                                                                                                                                                                                                                                                           (哎)
     句意:过去祖宗留下的话,。
1 3 1 3 1 6 3 1 6 6 3 1 8 6 6 1 3 1 8 6 6 1 8 6 1 8 6 1 8 6 1 8 6 1 8 6 1 8 6 1 9 1 8 6 1 8 6 1 9 1 8 6 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 8 6 1 9 1 
         siŋ<sup>55</sup> z,6ŋ<sup>85</sup> % si<sup>31</sup>tū<sup>31</sup> tsāŋ<sup>33</sup>; (nū<sup>33</sup> ½ % % % ¼ ½
          时 集 成了月, (液
          时时集成日,
                                                                                                                                                                                                                                                                    「螻饲」
       The color of the soft of soft soft of the 
     6 40 $ 0 5 3 3 5 3 3 A 1 6 6 6 3 1 2
     nu<sup>31</sup>) ji gia<sup>31</sup> zuŋ<sup>5</sup>/⁄⁄⁄tey<sup>35</sup> itgiŋ<sup>55</sup>,
                                                                                                            日 集 , "ol" mlat(nieux月
      浓)
                                                                                                            日日集成月, 海 歩 (四之)
                                                   The tental teles of the first of the to the
                                                              6 0 0 2 3 5 25 3 3 3 3
                                                                                                                                       tein<sup>55</sup> (ia33) i 33 lu<sup>55</sup> te<sup>53</sup> tu<sup>56</sup>
           se^{53}
                                                                                                                                                                           (clnidy) 明 (n集) 腕
                                                                                                                                                                           月月月集成年。
```

ku³³du³³ tsiŋ⁵⁵, (nu³¹ 起来 变年。(浓 A 3 3 1 1 [編集] 2. uə³⁵sa³¹taiŋ⁵⁵ke³¹tso¹³ci⁵⁵。 ji⁵⁵lu⁵⁵to⁵³ku³¹te i⁵taiŋ⁵⁶ 日 成 年 年 年 从前,分别说,对了几月集成年年流 ko⁵⁵la⁵⁵to ⁵¹sa ³¹tgiŋ⁵⁵ke ⁵³ke ¹³pi ¹³, zuŋ ¹³ze ³¹ts **1 ¹⁸nu ¹⁸ua ³¹** ze18ts155 mu18 MI) 最好, 这一年。 保平安。 作 节 最好, 62岁,宁蒗县木底箐农民);; 1、音标;;; 王琼璧 采集: 寇邦平 (活 || 翻译腳股海涛 时间: 1982.12 6. 3 3. 3 1. 1 6. 6 6. 443 pareker piesta pies 2,00 : 5 2,15 ku 6662 章 章 **进** 节年 李歌(E) 1上海水之 (阿依依浚) 设满了 ai 音。ai (a y ynu no (啊)依依教 嘅 呀 呀

zlnu) no 日浓①)。 哦 100 3 1 音标。ha¹⁸pu⁵⁵gu¹⁸pi¹⁸ ke⁵⁵gi¹⁸ tsl¹⁸tu⁵⁸,gi⁵⁸ zl¹⁶⁸ 词译。腊 月 三 十 春 节 说 了 晚 上 句意:过了腊月三十到春节,这是一年最好的时辰, 新春来到,一年四季 最 好, (啊 节 最好, 2 単級子a:社會支1 nú)。 それる大き 為私計**啊**為註日 浓) 1.30 be 🏗 zoŋ³⁵ti³⁵, \$а⁵⁵ **д**І⁵⁸ nu¹⁸ pa⁵⁵ke⁵⁵ pi⁵³ lu¹³ pi⁵³ 有 上 瓶子里面浅装 着宣草 花, 瓶子里插着鲜花。 子 摆满了 美術鲜花 桌 (海教依果 瓶 1i13 gy 661 55 2 1 1753 a55 摆满了 隹 肴。 桌子上 (明治 菜 饭。 丰 盛

2 1210 5 1 1 6 - no a z1 nu)。 哦 啊 日 浓)

[37]

小 青 松*

 $1 = E \frac{2}{4}$

小**(呀)** シー

(单子巴里里)

宁蒗县木底箐 普 米 八族

1 1881 (1.)

J = 27

我家 产的图音小松 树。(呀) 投):得住

```
ba<sup>53</sup>dzu<sup>53</sup> dzu<sup>53</sup>nu<sup>13</sup> ke<sup>53</sup> j<sup>55</sup> ba<sup>13</sup> gi<sup>55</sup> (un nu lie)
长得多么好看。
长得 青翠 哟 又 漂亮(哝 哝 列)。
               2011年 2014年, 2014年 西北京 新田 - 1214年 - 1
                19、演唱:央宗独玛(善米族,女, 记谱:杨曾烈
               班之 (19岁,宁蒗县木底箐农民) 音标:王琼璧
                                                                                                                                         · 翻译: 股海棒
                              采集:杨曹烈
                               时间: 1984年 4月
                                                                 "图 古 小
[38] * * *
                                                                         (单子巴里里
                                                 生活在阳光下
          76 = لــ
音标:(m e) m<sup>83</sup> pa<sup>53</sup>n 155% 小学次面 83 ko<sup>53</sup> pa<sup>55</sup>po<sup>58</sup>
 句禄:(赐 (晚) № 生活在阳光下, 《男 女 卷)少
                                                                             5 3 13 13b 3 13b 2 1 6
                                                                                   ma<sup>33</sup> ts15 po<sup>55</sup> li<sup>31</sup> pə<sup>33</sup> 注 ia:八十
                                ( R) Zuŋ<sup>56</sup>
                                                                                  一进》) 节任的时候,身门。穿刺。
                                (भा) 到了
                                                                               en agrenicied con _
```

ts153 tchenis tchonis (a) pu15 ko55 tso58 rui13

五颜《六色》的衣《裳》 (哎) 像一群 源麂快

6. su⁵⁵no³⁵kə⁵³ 活的 小山 隺, Ü 6 10^{13} te^{55} ti13 tə⁵⁵ pa⁵⁵ lo⁸³ 生 活 乐 国 里。 在

52岁, 拉伯农民) 采集:张金云 和新民 时间: 1983年1月

音标: 王琼璧 翻译: 殷海涛

[39]

. 4 = 64

ə³5ba³3ni³3xo55kə³5 ke³3pho¹3 ... 音标:(uə zlnu) 词译:(哦 日浓) [清] 我家家下 一方 娃娃 **向意**:坐在火塘下方的娃娃多可爱。

配歌:(哦 目浓)

星坐臺水塘 下方的 娃 娃♀ Ⅱ=1

 $xa^{55}tsh^{155}a^{13}$ $pa^{13}le^{43}e^{155}po^{55}z^{556}$ (e e zo no) 机 灵 的娃娃多可 爱 (哎 哎日 明 的娃娃 多么可要 (世世日 鵩

2, 8 3 10 13 ru 5 5 ke 3 1 do 3 6 do 3 1, so 5 nu 5 ke 5 3 tia 3 1 nu 1 3 Gi 5 5 我家过节的时候,木房里多热 我家的节日多么热闹。

佳节到来了, 明亮的木楞房里

lu⁵⁵ke³³tgiā³¹nu¹³, 多热闹得很。

充满欢快,

3. 3³³ba¹³u3¹³tsi⁵⁵pi⁵³do³¹do¹³, za⁵⁵ ŋa⁵³ ke³³ nu³¹ da³¹ zl⁵⁵ 我家上方的老人,《满脸笑满脸 我家上方就坐的老人个个满脸欢笑。 坐在火塘 上方的老人, 个 个 笑

tchon53nu13.

是 笑。

演唱:阿布甲初(普米族,男, 记录: 殷海涛

61岁,宁蒗县韩蜀敬顺宁 音标: 五琼璧 1

采集: 殷海涛

时间: 1982年9月 3 a a rat a ra i] - - 5 a a i r $[40]_{-ijk} = \frac{1}{2} \left(\frac{1}{2$

生 ** ** 大家是起帽。 ***

1=B²和 取 中20 1 1 2 (里 2里)

J = 72

ia i a mias E 3. 5 32 6 12 3 3 2 1 6 6 1 6 6

a li li li) li³³ ke¹⁸ uə³¹, 音标:(a li/li 啊哩哩 哩) 来坐。喂, 句意 (啊 哩哩

30 1 3126 12 3 3· 5 3216 12 3 32 6 1 1 6 6 (e uo li li li li li) li³⁵ke¹³ uə¹³ 大家坐在一起, (哎 哦 哩 哩 呷 暉) 12 3 3 5 321612 3 $_{\mathbf{y}^{n}}$ 1 \mathbf{i}_{n} 1 \mathbf{i}_{m} 1 \mathbf{i}_{n} li³³ke⁵⁵ (u9). e uo 🔐 唱 调子 (喂) 哩 哩) (哎哦 Щ ETEMPT 3 2.uə³⁸tein³¹ze¹³ba³¹zin³⁵phu⁵⁵uə⁵³phu⁵³əu⁵³teho⁵³zə¹⁸ 大家唱的调子多好听。 3.e33pr13gu31mi55zo13nu31kun31li55ba53 我们唱的歌声永不断。 演唱:和玉香(普米族,女, 记录:王琼璧 56岁,丽江县新主农民) 翻译; 殷海涛 采集: 张 信 泰国华 . 3 时间: 1985年3月 [**T41**] $1 = G^{\frac{2}{4}}$ 音标:(e e) dzin³¹e³³ ti⁵⁵ ko³³lu¹³デ゚゚tşhu³³ -(ji 词意:(哎 哎)今天亲朋好友到我家,

t, no or the compact of the contract confirmation of the contract that

rea - hukitubilici, logi kelear - Period bulletining k

音标:a13z155 tgie53rə55nug1tgie53rə55 句译:怀念 的 老 祖 公, 配歌:怀念 您啊老祖公

京林室 · 新江 (11) (11) (12) (13) (2) (2) (2) rə¹³rə⁵⁶ tgi⁵⁶ tgho⁵³ ə⁵⁵z uə⁶⁵ นo⁵⁵

一 步 一步 往山上送,

一 步 一步 把

您送;

我

6 3 6 3 6 6 5 6 6 8 4 ə³³z,1⁵⁸, po⁵⁵po⁵⁸ ə¹³ tgie⁵⁵ke¹⁸, gie¹³ts1⁵⁵ ke⁵⁵ nu³⁵ 在岩的子孙今天想起了这台事朝替拉¹ 心 中 1 多 1 送了一山 一 山, 愿 您

<u>2 1 2 8 5 3 13 5 6 5 3 1 6 5 9 6 1 6 0</u> a control to real control to the control of the con ia⁵³dər⁵⁵ 伤心。 天堂中, 田

_ EE]

 2.uə³⁵z 1⁵³t e⁵⁵ŋa⁵³z i⁵³z 1¹³, gie⁵³t s¹⁵⁵t gie⁵³nu¹³ia³³rə⁵⁵uə⁵⁵

 今天
 是 送 你 的 日 子 好,

 今日送您
 日 子 好,

tsl⁵⁵rə⁵³uo¹⁸ie⁵⁵se⁵³, uo¹³zl⁵⁵po⁶⁵po⁵³tgie¹⁸kw⁵³, no¹³ 又 一 山,一直 送 到 了 天 山 又 一 山,把您送到天堂中。 山 之 — 山,把您送到天堂中。 kue⁵³tgie⁶³nu⁵⁵gia⁵⁵ka⁵⁵uo¹³po³⁵。 kue⁵³tgie⁶³nu⁵⁶gia⁵⁵ka⁵⁵uo¹³po³⁵。

演唱: 胡波波(普米族,男, 记谱: 寇邦平 62岁,永胜县松坪农民) 音标: 张顺彩 新译: 马有清时间: 1982年4月

[43]

i i 送 a 灵 a 调 a a sas

(水器等) Man (1) (4):13-14

 $1 = C \frac{2}{4} \frac{3}{4} \frac{4}{4} \frac{4}{4} + \cdots$

14 11

a Victoria

(拉格臟) 一头

J = 72

音标:(Wi ie as ie) ka⁵³ na⁵³ ka⁵³nu³¹nu⁵⁶ 5 分子。 分子:

记了一江又一 江,

配歌:(叶 耶 啊耶) 过了 一 江

i 15) 1 8. 1 02 11 8 8 8 8 8 1 2 2 10 2 10 ka dana'idoka no no) - da poli teja³⁵ a¹³ tehi⁵⁵ tehi³⁵ 1 202 5. 9200 1. 1 0 0 1 1 5 6 5 3 a 5 5 6 5 3 p. 55 t\$113 ke33 po55 a13no55 a on (ie a ie 老 虎 和 豹 子,
 i
 i
 5
 6
 1
 1
 2

 ka na ka na nu)
 ma³³ ni⁵⁵ pa⁵³ スa¹³ スa⁵⁵ ni⁵⁵ pa⁵³ ni⁵⁵ pa⁵³ スa⁵⁵ ni⁵⁵ pa⁵³ ni⁵⁵ pa⁵³ スa⁵⁵ ni⁵⁵ ni⁵⁵ pa⁵³ ni⁵⁵ pa⁵⁴ ni⁵⁵ ni⁵⁵ pa⁵⁵ ni⁵⁵ ni i 5· 6 1· 1 5· 6 1· 1 1· 0
no⁵⁵ po⁶1 do³¹ no⁵⁶ u^{1,6} pu⁵⁵ de³¹ de⁵⁵ a¹³ de⁵⁵ c
远处 卿 唤 你 的 · 澳 魂。 在 呼 您的 名字 您的 灵 魂。 演唱:胡波波(普米族,男,记谱: 電邦平 62岁,永胜县松坪农民) 音标:张顺彩 采集:焦维基、张顺彩 时间: 1982年3月 Édajan sasar un number

[44] (松寬松主) 注 引 完 永胜县松坪 普 米 族 1=60. 3 6 6 6 5 3 6 6 1 吉标: m⁵⁵ ma⁵³ tgion⁵⁵tsl³¹ pe³³ tgion³¹ 音译: 嗯 玛 穷 租 白 穷 2 1 0 6 0 0 6 1 1 2 0 3 1 5 6 6 0 0 tgion³⁸ e ma³³di⁵⁸ ma³³ ma⁸³tgion⁵³ ti¹³ 白 玛的 玛 玛一穷。 产地 \$\frac{6}{6}\$ \$\hat{6}\$ \$\frac{5}{6}\$ \$\frac{5}{8}\$ \$\frac{4}{8}\$ \$\frac{2}{3}\$ \$\frac{2}{1}\$ \$\frac{4}{6}\$ \$\frac{6}{6}\$ \$\frac{1}{6}\$ \$\frac{6}{6}\$ \$\frac{1}{6}\$ \$\frac ni⁵⁵ bie⁵³ me³³ hu⁵³ 你 别 灭 红。 mo³³ ma⁵³ Eati 么 玛 演唱:马有清(普米族,男,记谱:寇邦平 30岁,永胜县松坪农民) 音标: 王琼璧 (1) --) 采集:杨曾烈 时间: 1981年4月 (1981年4月 - 1981年 5 - 6 通 通 经 调 音标。 q38 pa⁵⁵ma³⁸ni⁵⁵ la¹³, pe⁵⁵ mie⁵⁸ 以ho¹³ 音译: 阿巴爾 尼拉 别 灭 轰,

ho³⁵, la¹³ sl¹³ ke³⁵ ho o, ... is 4 t₂₁ 0)0. 7 75 5 mat 1 mg. 就 离 开 了 啊, \$ 30 0 20 3 20 10 10 12 12 11 122 10 126 8 a¹³8(te⁵³940) 40, 44 60 ua¹³ ote⁵³ke³⁶ ho¹³,60 婆 婆 去 慰 劉 我 我带来神会操作。 $6 \cdot 6 \cdot \begin{vmatrix} \dot{\mathbf{3}} & \dot{\mathbf{2}} \\ \mathbf{a}^{5b} & \mathbf{p}i^{55} \end{vmatrix} ke^{53} \underbrace{\mathbf{i} \cdot \mathbf{i}}_{\mathbf{t} \cdot \mathbf{5}} \begin{vmatrix} \dot{\mathbf{i}} \cdot \mathbf{i} \\ \dot{\mathbf{i}} \end{vmatrix} \hat{\mathbf{i}} \cdot \hat{\mathbf{i}} \cdot \hat{\mathbf{i}} \begin{vmatrix} \dot{\mathbf{2}} \\ \dot{\mathbf{2}} \end{vmatrix}$ 想 孝 敬 也 来 木皮丁, 孝敬您老人家啊 <u>i 2. i i. 6 6 i 6 6 6 6 6. 6. []</u> ni¹³ pi⁵³ ke³⁵ ti⁵³ la⁵³ ho³³ næ³tie³⁵ke⁵³ao uə 我感,到很不安宁。 1 2 3 4 2 3 可是已经晚了我心里不安啊,知 后) <u> 2</u> 3 2 1, |1. |1 2 2 1 2 1 1. 2 6 uə a¹³te⁵³ tshe³⁵ni⁵⁵ke⁵³ a¹³ te⁵³ nov 婆...婆 的。婆婆.啊, 婆 婆 的 儿孙们, 您的 子 孙 扁优的 卷口 我 6. 6. 3 3 - 20 0 11. 2 | D. 12 (01 mga55 ji53 tsl35dokettan mno35 不 想叫 您以走事 (50) 得净。 纷 前 来, 44

2 18 60 6 60 6 selsessi masis, ji⁵⁵ ts¹⁵³ zl¹³ no¹⁵⁾ 留 您 留 不 下。来, 在来, 为您 送 行到远方, u ə o o a 1300 te 680 no, 200 u ə 38 a 18 te 68 ta ie 680 no 1800 s 京门演唱:熊国英【普米族,女 · 京记谱· 大 南 · · · 20岁。宁蒗宁利农民) 题 音标,王琼璧 采集: 杨宪明 梅 桂 杨进英州翻译配歌: 殷海涛 时间: 1987年3月 - 國家人名德姆蒂 [47] ·a a a t i a a i a a i i · i · i third pilet keen the 到 我 家 安 學。 實下我心思长安娜**(鄭 厚)** $1 = F + \frac{4}{4} + \frac{2}{4} + \frac{3}{4}$ J = 60. 音标。(flatalie net in ru) pa⁸¹ tsu⁵⁸t@hi¹⁸ diu la 一選 塔 图 孔孙孔子的 伤心 地 等唱,变 配款。(哪种哦! 呀 都) 伤 心, 乳炎炎唱节 (ia ru) onia³³ toui³¹to⁵⁵ke³³ le³¹to ofia ru)

> 你的灵魂虚去了脸 | 四思 | 本 灵 魂斗已 前 经公 公远 去,

(唱呀)

 $\frac{1}{2}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{5}$ tga³¹ laŋ⁵⁵xu³³pu¹⁵ le⁵³ (ia ru) uo^{\$5}le⁵³tsho⁵⁵ niŋ³³ 梦 见海螺树 干粘 海 超 b = t f f 6 t 5 d uo¹³ tei⁵⁵ le¹³ teio⁵⁵ dui¹³ (ia ru). **业于了。** 你的头发已干。 t a sp rot 2.ni⁵⁵z1⁵⁵mi⁵³la⁵³tchoŋ¹³, bia³¹uo¹³zi³¹po⁵⁵te⁵³ku⁵⁵se³¹. 做了势像是, 定态方大海没水了。 你梦见东方,东方的大海枯干了。 zi^{3,1}bo⁵⁵mi⁵⁵ku⁵³, na⁵⁵kə³¹te¹³gu⁵⁵se³¹ 大海水 有, 你的 血干了。 · 6大海沒有更,你的血液已干。10 1 1 6 12 12 0 m - Today to grant of the Charles Confirm of the Charles 3.ni55z155mi53la33tchon13, a53te31dzie13se31, ... 你梦做了 风不吹了。 你梦见风停了,, 。风没有改了? a53 mi55 tzhe31 nu 134 mi65 ke53 qu 13 te32 tcie 13 se 13 q 风还 在 吹, 你 的气没有了颜色莎凯氏的点 风景有像吹响像的气息已断的人员的意思。 李镐。 五八 歩 () () () 演聞:總独 鬼品珠(普米族,男, 记录::) 殷海邊 38岁,宁蒗县托向农民》; 音标, 王琼璧 采集: 殷海涛 时间: 1984年12月

[48] 8 5 5 ع = 36 xo) ti⁵⁵ko⁵³ 音标:(xo xo 句意:(嗬 嗬 嗬) 千年 0 1 21. 1 tin⁵³ z1³⁵ le13 z135, tiŋ53 m^{35} 7-Ŧ H ti55 tchi53 ti55ts153 le³⁵ ts1⁵³ 一 千 刻八 一 **T** 时 时, $e^{13} s1^{33} mi^{53} po^{55} pho^{53} pi^{13} pi^{55} ma^{53} ti^{13} pi^{55} pa^{53} tin^{35} o^{13}$ 死去的人,我们给你点上灵灯, ti⁵³ 你到开满花的地方。 演唱:和跃光(普米族,男, 记谱, 式 62岁,农民) 音标:王琼璧 棄集! 殷海涛 。 (九八日) 《春林出殷海涛 时间至1984年3月 公司以外, 公司8人

^{*}给羊子调是普米族葬礼中一种庞大的叙事诗。全诗共38则。 2 干多行。 叙述了葬送死人灵魂的全部经过和程序,这是节选的并头的一段。

献饭歌

(多治

丽江县金普

0 6 2 2 2 - 6 1 6 0616 6 2 2 2 3 6 1 6 引子: (a le le xun xa le alele xun xale) (啊)勒勒 红 哈勒 啊勒勒 红 哈勒)

演唱: 全。用庆(普米族, 界, 自 记录: 王琼璧 68岁, 丽江县金普农民) 翻译: 殷海涛:

采集:张 倍 秦国华 时间:1985年5月

说明: 普米族习俗, 人死后便用白布把尸体邦扎成棚。若是停尸一段时间才送葬, 则把尸体放进泥坑里封闭, 待送出山火化时, 将尸体入棺, 放在房屋一角的火炕上, 注祭人在全家吃饭前给死者准备一盘饭菜, 进行献饭仪式。《献饭歌》就在这仪式中吟唱, 演唱者边唱边把饭菜一样样摆放在死人面前, 表示死者到了阴间也同样有吃有穿。

 $1 = {}^{1}A \frac{2}{4} \frac{3}{4} \frac{3}{8}$

(省多拍)

宁蒗县托甸 米、族

J = 72

自由些

10 25 5 25 5 0 5 5 5 5 5 0 mw¹³gi⁵⁶po⁵⁵s¹⁵⁵ku⁵⁵nu⁵³Su⁵⁵ 白译、(哟哦 哟哦) 天 菩萨 三 十 三 个。

 2
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 5
 6
 8
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 8
 9
 9
 8
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9
 9</

State Comments

nu⁵⁸

(iang kheji iangkhekhe)

[续词]

2.tgiw⁵⁵uə⁵³mw⁵⁵la¹³de⁵⁵Şu⁵⁵ke⁵³, ua¹³ pu³⁵ kɛ³⁵ la¹³ dw¹³ 房 子 里 子 孙满堂, 畜 图 里 牲 畜 su⁵⁵kɛ³³。

成群。

说明, 2000年, 2000年

3.tsq13pa55la53ke55pi56la13, tsa65pa55la63nu63to55se13, 宗巴拉给福气,宗巴拉给吉祥, e55re53ne13u31tsho55ke53nu31。 我们地方吉祥平安。

①宗巴拉,即普米族祖宗神。

演唱: 迪几尔千(普米族,男, 记录: 殷海涛 25岁,宁蒗县永宁教师) 音标: 王琼璧 采集: 殷海涛

时间: 1985年8月

[51] _a?

de

祭 神 调

 $1 = {}^{\flat}B \frac{6}{8} \frac{9}{8}$

(地 调)

兰坪**县**篱花

J = 160

 .i
 2
 1
 i
 i
 i
 4
 4
 0
 0
 0
 2

 音标:Ze³³ nu³³
 z1³³tgian⁵⁵(e)
 xe³¹tsh1⁵³, (e)

 词译:从 前
 山 神
 说 过,

 句译:从前山神已说过了,

 配歌:从 前
 山 神 (哎)
 说 过,
 (哎)

 1
 2
 1
 i
 i
 2
 2
 i
 #4
 4
 0
 0
 .

 kuē⁵⁵ gi³³ n; i
 lū̄⁶⁵ hū̄³¹
 xã³¹bū̄¹³
 xã³¹bū̄¹³
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m
 m</

 i
 ż
 ż
 i
 i
 i
 4
 4
 0
 0

 e⁵⁵ khõ¹³ n, ĩ
 a⁵⁵ khõ¹³ xã⁵⁵ dy 1³,
 xã⁵⁵ dy 1³,
 地 方,
 地 方,

 是放牧种地的地方,
 种 庄 稼
 放 牧 的
 地 方。

 9
 i
 2
 i
 2
 i
 4
 8
 i
 2
 i

 xâ⁵⁵ tsẽ⁵⁵ a³⁵ khe⁵³n,i⁵⁵li⁵³ (xẽ) de³⁵,by⁵³,

 这里是天下的
 地方,

 这里是天下最好的地方,

 这里是天下最好的地方,

 这里是(呀)天下(哩)最好的

 #4
 4
 0
 0
 0
 0
 1
 2
 2
 1
 4

 xã556 by53,
 (e) mie55 iaŋ68 mis1 (xẽ)

 最好,
 性 畜 与 人。

 性 百 人。

 改進可以耕耘放牧,
 (c)

 地 方,
 (c)
 也 是 (際)

 1
 2
 2
 1
 5
 0
 1
 2
 1
 7
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1</

第二部份

洛白里

(luo³³ pe³¹ li¹³)

第二部份

洛白里

(luo"3 per lita)

放下

普米

麦子 打

打麦 歌

打 麦 歌

 $1 = F^{\frac{2}{4}}$ 宁蒗县永宁 (忍巴拉) 米 族 J = 642.1 2 1 3. 1 音标:(ze pa la ze pa la) 連星扁55gue35bu31gə55 句译: 布谷鸟的声音转来了, 配款:忍巴 拉 忍 巴 拉) 布 谷 2 (ze bala ze ba la) $k \theta r^{55} da^{53} bu^{13} tsh 1^{13} re^{33} ly^{13} se^{33}$ 打麦子的时候到了源 高 赢 .。 (忍思 拉 忍巴拉) 打 麦 的 时 节 到了。 (zeba la zen) (男)(ze ba zeba la (忍巴 抋 忍) (忍巴 拉 忍巴 拉) 2 1 6 1 6 6 01 20 t\$1⁵⁵ pið³¹bu³¹t¢i⁵⁵ mo⁸¹, (ze bala ... ze ba la) 大 麦架 在木架 上,(忍》巴拉 忍 巴拉) 麦 架 下 面打麦 忙。(忍力巴拉) 忍 电极归头 3 21 to 6. 5; 6 6 0 0 ie³³pa¹³ iu³³ Şər⁵⁵

起来。(忍巴拉

声高。(忍巴拉

演唱: 木底箐群众 采集: 王天梯!! 时间: 1981年3月 记谱: 王天祥 章标: 王琼璧 配歌 翻译: 何顺明

: E E E

[53]

背 榨 子®歌

 $\mathbf{1} = \mathbf{E} + \frac{\mathbf{2}}{4} + \frac{\mathbf{4}}{4}$

(合里啦)

永胜县松坪 普 米 族

J = 84

音标: (a he li he la)

配歌: (啊合 哩 合 啦

合 欧

i 3.0 3 2. 3 ic 30 .3 13 6 2 3 13 E E - mi⁵⁵tga⁵⁵ le⁵³ gi¹³ xə⁵ le⁵⁸⁵ gi⁵⁵ 结起来,
Y Y③ 累 结 起来,

演唱: 胡金才(普米族,男, 记谱: 寇邦平 36岁,永胜县松坪农民) 音标: 王琼璧 采集: 张顺彩 翻译; 马有清 配聚: 张顺彩 配聚: 张顺彩

说明:由于普米族大多居住山区,一旦冬季来临,为了使新垦的荒地肥沃,争得来年荞麦丰收,人们前往山头找来树枝,汇集在荒地里,再放上土块烧化,使二质变松变肥,有助于农作物的生长。

① 榨子:指带枝叶的柴背子。

②木叉:挑草、挑树枝的工具。

③榨子丫丫:指带枝叶的树枝,用于烧秧田、干地等。

[54]

推磨

歌(一)

 $1 = G \frac{4}{4} \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

(切主里)

宁蒗县木底箐 米 族

J = 72

$$\frac{5}{8} \frac{1}{3} \frac{3}{2} \frac{1}{1} \frac{\frac{6}{2}}{2} \frac{\frac{2}{1}}{1} \begin{vmatrix} \frac{2}{4} & \frac{1}{5} & \frac{5}{12} & \frac{1}{3} \end{vmatrix} = \frac{5}{12} \cdot \frac{1}{3} = \frac{5}{12} = \frac{5}$$

ke³³dw¹³ ta³³ la³¹mw⁵³ ke³³ du³¹ tuan³³ 我拿着磨把用力推转动。

握紧磨把 用力地 推 转。

[续词]

2.ga⁵⁵ke⁵³se⁵³zuŋ⁵⁵duu³¹u³³du³¹u³¹ 左 边 转 三 转 出 金 面, 磨 盘 呀,左 边 转 三 转, a³³zl³³seŋ⁵⁶zo⁵³ke³¹du³¹la¹³tuan⁵⁵ 推出的面是伙伴。 金色的面粉是我的好伙伴。 3. 10. pest x.0a 101 e55 x.031 . 1283 du 55 tuan 55 t su 55 k e33 lu 55 右边转三转出银面, 推出的银面是我伴。 磨盘呀:右边转三转,银色的面粉是我 tgin55ke33lu13tuan55

的 好 伙 伴。

演唱:曹纳克(普米兹,女, 记录: 寇邦平 50岁,宁蒗县木底箐农民) 音标;王琼璧。; 采集: 寇邦平 翻译, 殷海涛

时间: 1983年7月

[55]

推磨

 $1 = G \frac{2}{4}$

5 8 8 冷漠县温泉

<u></u> = 54

21⁵³ pa³⁵ 音标: (axəaxə) **句意:(啊合啊合)** 我推磨,天天推磨,

[57] 歌(三) 推 磨 $1 = F^{\frac{2}{4}}$ J = 54 2121 2 5 3 2 1 ka³³ pie⁵⁵ li⁵⁵li⁵³ li¹³ 音标。(ia) 一 天的最早 句意:(啊) 1 1 1 6 5 3 a¹³ ka¹³pi⁵⁵li⁵³ma³⁵ta⁵⁵, (la¹³ 时辰刚 来到, 3 5 5 5 1 1 6 6 2 2 6 ma³⁵ ta¹³, ts¹⁵⁵Sa⁵³ ta¹⁵ 中 我就要 起床, 到 磨房里 去 转 $\mathbf{a}^{13}\hat{\mathbf{y}}$ ા<u>ં કે.</u> ા ાર્ક 6 ે 5 ³5 [†]3 ² $a^{18}m$, $ke^{55}pi^{53}$ $ca^{53}tei^{35}$ tchon⁵³ 大石磨, 人 间有苦我说的地方 圆圆的 8 3 5- 8 3 10 1 \$a⁵⁵z1⁶³ (4) cia53 rm 53 tchon 55, 有 只 没 有,

推磨歌(四)

 $1 = E \frac{2}{4}$

(切主里)

宁蒗县托甸 米 族

J=72 , 12 + 2 + 2 + 2 + 5

 5
 3.
 35 i
 i
 6
 i
 6
 5.
 3 2 3
 1.
 6.
 0

 音标: ə³¹pu⁵⁵ de³⁵ü⁵⁵ khw¹³(a)
 pho⁵⁵bo⁵⁵a¹³de¹³ ti¹³,

 词译:公鸡 一遍 叫 (啊) 官 家 叫起 我,

 句意:公鸡刚叫头遍。官家就叫起我。
 2
 1 2 3

Anger Contracting

[续词]

2.dzw¹³la³¹pa³⁵uan⁵³uan⁵³uan⁵³, pe¹³la¹³tse⁵³ni⁵³ni⁵³, 星星还在亮,粮粉白里生。 星星天上亮,面粉白果果。 tgie⁵⁵la⁵³de¹³ni¹³ku¹³, tghi³¹ku⁵⁵tso⁵³tsha¹³ke¹³? 满满一筛子粮食,那、时才磨、完? 满满一筛食,何时才磨。完?

 3. §ũ⁵³n. i³¹ku 55t s¹¹⁵pə, tsho⁵⁵mu¹³n i⁵⁵la⁵⁵dzin¹³,

 推完了三烯粮,
 天
 还
 沒
 有
 克。

 廢完了三烯粮,
 天
 还
 沒
 有
 克。

 1e¹⁸la⁵⁵ts¹⁵⁵se⁵³tçin⁵³, khw⁵³mw¹³la¹³dzin³⁶khe⁵³?

 手 已 肿 了,
 这种日子没有头?

 手 已 磨 肿 了,
 苦日子何时到头?

演唱: 迪几尔千(普米族, 男, 记录: 股海等 , 25岁, 宁蒗县干部) 音标: 王琼璧

采集: 殷海涛 时间: 1985年8月

说明: 过去, 普米族地区生产力较低, 推磨是妇女们日常家庭生活中较繁重的劳务。这支《推磨歌》表现了普米族妇女在头人官家的压制下, 过着极为艰难的生活情景。

[58] 砍 柴 歌歌山 $1 = F_1 \frac{2}{4} \frac{3}{4}$ (忍巴拉忍) 有力地 / 空 板 10.16666003666001216 请标: (azebala ze a zebala ze) a ktu³iba³i 青标: (azebala ze **句意**: (啊忍巴拉 忍 啊 忍巴拉 忍, 啊 快 ♂砍~~ bia³¹ a mi⁵⁵biɔ⁵³nu⁵³biɔ¹³(zebala ze) a³³ ku⁵³ 呀, 啊 砍, 不管(忍巴拉忍) 6 (el <u>0</u> 3 (<u>121</u> 6 <u>0</u> 57 (<u>66 6</u> bious (the als cyssbiols nussbiols asset (zebala 家 给什 么吃 使经 (忍巴拉 忍 啊) 1 2 1 6 0 (603 km18ts165mine : hossais cy⁵⁸zun⁶⁶un¹³ zun⁵⁶ 用货地门、砍。 地 砍 啦

```
zebala ze)
(ze ba la ze,
               忍巴拉 認)
(忍 巴 拉 忍,
```

◆砍柴歌:一般由男人在山上砍柴时演唱,以添乐趣,解除疲劳。

in the property of the propert

演唱,和品初(普米族,男, 记录:股海涛 51岁,宁蒗县托甸乡农民) 音标; 王琼璧 采集, 股海涛

时间	1983年8月	1 7		
thole in		器型色器	ā	
[59]		114:	TIA	. A. A
	砍	柴		
$= F \frac{2}{4}$		3 8 E (私古里)	ici e e e e	宁蒗县加泽 普 米 族
」 =78 ⅓ }	. 1	11 113 119		
t· 6 分 f S f	5_0 1a	iouxo: la 哟哟 · 找	l l	
<u>5⋅ 3</u>	2 0 1.		0 5.6	1_0
§u8x0 哟嗬。	la a e iuoz 拉 · · · · 哟哪	ko () ika i	f riuoxe 购嗬!	ng la) g 啦)。····································
C. C. 13		2 1 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	<u>.</u>	
演り	昌:和学良(音	鲁米族,男,	记录: 寇	邦 平
8 0 3	30岁,宁言	莨二中教师)	8	6 2 6
	集。庭东于	વાનુ		r sagann.
	司。1981年8		4.	.

时间, 1981年8月

砍 柴 歌(三)

 $2 \quad | \underline{2} \cdot \underline{1} \quad \underline{2} \quad 0 \quad | \underline{5} \cdot \underline{3} \quad 5 \quad | \underline{\overset{5}{=}} \underline{6} \cdot \underline{2} \quad \underline{2}$ 音标:ze³³ba³³la³³ ia³³liə³³ liə³³ ze³³ba³³ la³³ ia³³liə³⁴liə³ 音译:忍巴拉 呀 辽辽 忍巴拉 呀 辽辽 $ze^{33}b\alpha^{33} l\alpha^{33} ze^{33}b\alpha^{33} l\alpha^{33} i\alpha^{33} lia^{33} lia^{33} ze^{33} b\alpha^{33} l\alpha^{33}$ 忍巴 拉一忍巴拉 物呀 辽 辽 混器 巴拉 计 1. 1.2 d 6. 1 2 12. 2 2 0 2 3 5 ze³³ba³³la³³. ia³³liə³³liə³³ ze³³ba³³ la³³ ia³³liə³³ liə³³; 忍 巴拉 呀 辽辽 忍 巴拉 e stra 2. 1 2 2. ze³⁸ ba³³ ia³³ ze³³ba³³ la³³ 忍 巴 呀 忍 巴 拉

演唱: 胃安都(骨米疾,另, 记谱: 寇那平 54岁,四川左所区农民) 音标: 王琼璧 采集: 寇邦平 时间: 1982年12月 打 奶 歌*

宁蒗县托甸 $1 = D \cdot \frac{2}{4}$ 普米族 **=** 120 $3.5 \quad 6 \quad 1 \quad 6 \quad 56 \quad 5 \quad 3 \quad 3 \quad 2 \quad 2 \quad 1 \quad \frac{1}{6} \cdot 6$ ne: me^{s1} la⁸¹ le⁸¹ tgi⁵⁵ 的意: 自生生的奶装进桶里, 配款:自生生的中 奶奶 ts155ge55 lass fest tring (hua la 象一条白白的银河往下流。 条银 河 (哗 啦 啦) 好 3 3 2 9 2 1 1 6 6 0 e³¹ts is ge⁵⁶la 33Te³³ Li trin⁵⁶ (hua 流。4 - 条 银 河。 **(**哗 啦 2.dzi³¹po⁵⁵ke³¹u³¹ge³¹la³³mw⁵⁵pi³³ se³¹, фi⁵⁵tgi⁵⁵dw³¹ 的牛奶脸 的牛奶映 月亮。 亮 光

[◆] 这是打奶时由妇女哼唱的歌,节奏性较强

3. ic⁸¹ a⁸¹ a⁸¹ kc⁸³ [saŋ⁵⁵a⁵⁵kc⁵⁵pə⁵⁸ ī⁵⁵ī, dze¹⁸pe⁵⁵ke⁵⁵la¹⁸lc³⁵ 打起奶来我心里乐,打奶歌声多开心。 订起牛奶我心里乐讶,奶桶里的声音 \$1³³le³⁵\$1⁷⁵(falala)re¹⁸。

(华啦啦)响。

4.e³gu⁵⁵gu³¹ke³³mo⁵⁵to⁵⁵rw⁵³ko³¹po⁸¹, dzi³¹tiŋ⁵⁶khe⁵³la³¹ 黄生生的酥油捞起来,喝茶时的脸箓了。 黄生生的酥油捞起来,喝起奶茶脸 \$a³³Ze³¹tgiŋ³¹nu¹³nu³¹,

膛笑哈哈。

演唱: 迪几尔千(普米族,男,记录: 殷海涛 25岁,宁蒗县干部) 音标: 王琼璧

采集: 殷海涛

时间: 1985年8月

[62]

1 6 61 1 0 3 3 21 23 2 1 6 1 1 2 0 音标:(o ia o ia o ia o ia o ia o ia 音译:(哦 呀 哦 呀, 哦 呀 哦 呀, 哦 呀 哦 呀,

A 1 4 4 6 2 4 4 1 1

^{*}这类牧歌一般没有歌词。

30岁,宁蒗二中教师)

采集: 寇邦平

时间: 1983年4月

演唱:和学良(普米族,男, 记录:寇邦平

[63]

羊 调 放

 $1 = {}^{b}E \frac{9}{8}$

(打跳歌)

普米

= 104

阳

<u>6 i i ·</u> 去 花 园, 是 来 句译:几 姊 妹 歌 山 词译,我 唱

去

夫

葼

8 2 2 . 6

人 人 拉 尼) 歌 起 Ш

2 (阿 拉 尼)人

的 Ш 4: 议

(哎

莲 要 羊, 放

\$ 5 6 5 \$823 2. 196,5

我 唱 来 Ш 老的 调 古

歌 7

*,此歌为用汉语演唱的普米选民歌。 \$ 2 9 1

.演唱: 新盘群众 ci

,记请: 武、啸

海 永采集 肠宪明 梅 佳 。 记词: 殷海涛 王琼璧

时间: 1984年8月

放 猪 调

(差額留學 $1 = \hat{\mathbf{F}} + \frac{2}{4}$ = 1601 6 1 lio ciolio lio uogio " 留 哦羞 差 留 词译:(羞留 卻 1 6 1 1 1 0 3 3

fin giolio lio giolio lio uogio ciolio lio ciolio 留 哦 羞 羞留 留 羞 留 留 羞留 習 giolio lio giolio lio giolio lio ciolio 羞留 留 留 羞涩 哦羞 習 lio ciolio lio giolio lio) 留)。 留 羞留 羞留

演唱:和学良(普米族,男,记录: 寇邦平 30岁,教师)

采集: 寇邦平 时间: 1983年7月

赶 猪 调

 $1 = {}^{\flat}E \frac{2}{4}$

(差 響)

宁蒗县 普米族

J = 120

topologica Turbanting

*词无实义,是赶猪时的吆喝声。

放 牧 歌"

 $\mathbf{J} = \mathbf{G} \cdot \mathbf{G} \cdot \mathbf{G} \cdot \mathbf{G}$

(格里)

宁蒗县托甸 米 族

.... = 88

[续词]

2.tio⁵⁵pu⁵⁵ts¹³¹la¹³tia⁵⁵pu⁵⁵ts¹⁵⁵, zui⁵⁵ pi³¹ kuŋ¹³ iə³¹ bu³¹ 快走呀快点走前面草坪多快乐。 快点吃呀快点吃,前面草地绿茵 (la)tio⁵³。

(啦)茵。

演唱: 迪几尔千(普米族,男, 25岁,宁蒗县干部)

记录; 殷海涛 音标: 王琼璧

采集: 殷海涛 时间: 1985年8月

^{*}放牧歌:一般由儿童在放牧路上演唱。

1.5

放 校 歌

(里) 舒

ortistrars ortistras (

A. C. (银色) 摄影 (平等) (银序) (银序)

2.22 1 1.6 5 1.6 1.2 2 3.23 1 1.6 1 depth of the control of the co

重豐

1. 图 (1b)

Capation of the same of

第三部份

格嘿

 $(ge^{55} he^{53})$

第三部份

格 嘿

(get 10%)

小 伙

普米族

= 56

音标:tiu55 a a di u13 c a55 词译:上边 上边 情 **句意**.从遥远地方来的情事的 配款:远方 来的

哥一哩,

g s tsu⁵⁸li⁵⁵

ness perss (Stessdoss guis 3 1 -3 tiss . S kulis 奶 白 一碗 请喝一碗洁白的牛奶 请 ,一 碗 洁白的

さる喝 さらず下@ - ロオ **(の) มะ! 芝 推 12 铂 粮

牛

[续词]

上边上边情哥 远方来的情哥哟, 请从屋后小梁上下来。 远方来的情哥哟, 请你顺山

3.nu 13 sa 55 bu 153 ge 13 a 55 tsu 53 lia 13, a 13 n i 55 ge 53 le 55 du 53 lu 13. 117 早晨太阳出来时, 你我的路看来。 当早晨太阳出来的时候, 每一当二太 阳 东旬升起,

演唱: 木底箐群众 采集: 五元祥 时间, 1982年月2

2 tissuss di 13 usa asstsuss liss, a 13 pq 53 tisspie 33 le 13 q 113 ku 15 o c 我家小梁上下来。

> 我就盼着你来的路。 我朝来方面实盼望。 355

> > 记谱, 王天祥 音标。王琼璧 翻译。你順明

趙 瑪 调

P D 4 3 2 oils it ali li ·Mi & 音标。(o a **いきこ次(動車物**にも 词译: 哦 阿 呻 批准,近月 海 批 句意: 配歌:(哦 "tsu58 1158 a18 tsu⁵⁸@i⁵⁵ ka⁵⁸ se¹³ kə⁵⁵ 💯 👊 情。殊日、响声滴一语官 友 所 有 的 朋 爱 啊!最可爱的人, 所有的朋友中 🔅 最爱 你, 所有的 朋友中 我 (樊词) tsu⁵³ gi⁵⁵, kg⁵⁸ se¹³ tsu⁵³li¹³ a¹³ma⁵⁵ du⁵³py¹³ 新有 朋友情妹 对面。由梁 樂品。着日徽三安一一不见一情妹 . 神 1e18 z158 gu81, (ia) tsu⁵⁸1i⁵⁵ (呀) 情 季点 毛原蟹 我的的嫌。了感慌, 不见情妹 心 慌 意 乱

tsu⁵³ li⁵⁵, tsu⁵⁸ li⁵⁵ ma⁵³ 情妹, 工精 妹 没 有 我心里难过, 急 呀. 着 不 管 又 情妹 你 ? 6180 iə¹³ tsu⁶⁸ li⁵⁵ ma⁵⁸ gu³⁵ ma⁵³ 过, 难 我有 一颗 "太龙甲初"给。 里 去, 7 2 3 5 2 8 3 6 a 5 2 c 5 2 - 15 9 0 a tsə36 nin56taa53tsho35kha13du153gu13 34 34 ma⁵⁵ gu⁵⁸ 难 "太" - 14 心 / つ / 一有的 (b) (b) 过, **《的心。** 为我 李丽素 s 意太" ense blu? 一找 你 的 勇 批 你 - 1 演唱: 曹盛初 (普米族,男, 记谱: 寇邦平 55岁,宁蒗县木底箐农民) 音标: 王琼璧 翻译。和学员阿勒顺晓 采集。 寇邦平 时间。1983年4月,至四年四月,至北京中国城市五村夫 . 是 展 日 罗 号 三 概 .在进口集的数十 (8) 医肾温度 家庭 数计 piclobale brokenish it in all. 永一に竣工な中語。 場一日日本(公中)第

```
[69]
                                                                                                                                                     宁蒗县木底箐
                                                                        。(阿辽辽)
=65
                                                 特定
                                                                  <sup>₹</sup>6 · 1 5 6
                                                                                                                                  5
引子: a(男)(a ia;
                                                              g. goils s i goils.
                                                                (啊 呀.
                                                                                                         列)
                                                                                                   diu 18 1055
                                                                  gi<sup>55</sup> mq<sup>13</sup>
                               tsq55ti68
音标:
                                                                   云。只<sup>i</sup>
词译。
                               马鹿
                                                                                                        在
                              走向金鹿在的地方。
句意,
                              来到金鹿 撒 欢的
配歌:
 6 8 61 - 22 3 5 6 6 6 8 5 6 9 4. T
(ia lie lie e la b a sje lane imprespier e sau
                                                                                                                                                                 LINGS PLANT
                                                                                                              "》斑)
(呀 列列) 哩
                                                              格啦。呀
                                                                                                                                                                 -19
zu<sup>86</sup> pw<sup>13</sup> tsw<sup>58</sup> da<sup>58</sup> 3 ti<sup>13</sup> ma<sup>18</sup> sa<sup>58</sup>
                                                                清。但清广、独《流。
                                                                                                                                                                    徐
路
               Ŀ.
                          水
一路上清水流淌。
             只
                            33岁,学义贵太臣著作民。 秦杨、王总整
 海洲 经国际 经国际 经
                                                                                                                                         元集 溶积石
 4 12 e 5 pa 13 mi 13 pa 5 45 a 5 ko e 38 to 15 3 pa 5 5 to 15 6 pa 13 pa 13 pa 14 pa 15 pa
                    路上 劳累口渴很。
                    一路劳累口很渴,
                    一路 辛劳口里直冒 青 烟,
                    pi18le55le55dza58pi18ji13pa18,
                    水一口喝下心中甜。
                     喝一口泉水心中甜。
```

喝一口泉水赛蜜糖哟。

tsw⁵⁵ti⁵³de¹⁸gi¹⁸ga⁵⁵lie⁵⁸gn¹³, 伴 一没有好不对。

没有伙伴心中难过。

4. le⁵⁵ke⁵⁸iu⁵⁸ar¹³dur¹³u⁵⁵gu¹⁸, ra⁵⁵a⁵⁸gi¹³Ja¹⁸ra⁵⁵ma¹³t8a¹⁸。 赶 路 哥 哥 不 怕 脏, 水 呀 全 部 喝 干 净。 赶马的哥哥不怕脏, 请把泉衣全喝光。 赶马哥如果不怕脏, 请将清汪汪的泉水喝干。

演唱: 木底箐群众 采集: 可 真 刘艳宁 王天祥 年庆宁

记谱: 王天祥 音标: 王琼璧 翻译: 何顺明: 懋!

[70]

敬 客 歌 [] [] []

 $1 = G + \frac{3}{8} + \frac{4}{8}$

J = 60

5· | 6 1 2 3 5 | 6 1 5 6 5 3 | 2 8 5 2 3 | 6 5 5 5 | 音标: (a りま: (啊 埋)

普 米 家 的

漆 桌 上

[续词]

2. te³¹le⁵³dzun³¹tsho⁵⁵kua³⁵pi⁵⁵gue⁵⁵, tsl⁵⁵ga⁵⁵ka⁵¹ma¹⁵ 那 不 是 "太龙甲初"海, 那 是 一 碗 那 不 是 大 大 的 海洋, 那 是 一 碗 tsl³¹me¹³ka⁵⁵tsl¹³。

给 客 人 喝酒。 一数客的奶酒。

注:太龙甲初即指位于东方一个大海。

太阳出来了

 $1 = {^{\sharp}G} \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

(阿里呀里)

宁蒗永宁泸沽湖 普 米 族

J = 72

[续词]

- 2.iə¹³ja³⁵qi³¹ja³⁵tça³³tŞu⁵⁵, a³¹tŞu⁵⁵sə³¹phu³⁵nə⁵⁵dzə³³。 我们生活好起来,人们个个都高兴。
- 6 我们生活多美好,人人心里喜羚洋。
 - 3.a phu⁵⁵nu³⁸dzə⁸¹t§u⁵⁵, ne³³t§u³⁵gi⁵³ia⁵³ke¹⁸gi⁸⁸dzə²⁷。 幸福的生活哟,是毛主席带来的。 幸福的生活那里来? 毛主席的恩情比水长。

演唱:曹正慧(普米族,女,

18岁,泸沽湖农民)

采集: 寇邦平

时间: 1982年11月 (1985)

记谱: 寇邦平

音标: 王琼璧

翻译: 殷海涛

[72]

杜鹃花开。

 $1 = {^{\sharp}C} \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

(阿里呀里)

宁蒗泸沽湖 普 米 族

J = 72

5·6 1561 1565 4 35213 1 音标: del¹³ tgi³³ del¹³ (la³¹a¹³) lio¹³ ia¹⁸tgi⁵⁵ 词译: 山 坡 上 (啦啊) 开满

句意:满山开满了杜鹃花,

配歌: 青 南 由 坡 上, 开

放着 杜 鹃 花 罗 青 山 多 么

i 5 6 5 4 3 5 2 3 2 1 6 5 1 1 1 0

dw⁵⁵la³³ ta³³ a³³tgi⁵⁵a³³ li³³tgiŋ³, xa¹³tgiŋ³!to⁵⁵。 山 拉 最 看 不 啦 够。

我总看不够。

美丽, 我总是看不够罗。

演唱:曹正慧(普米族,女, 记录:寇邦平)

18岁,泸沽湖农民)

采集: 寇邦平

时间: 1982年11月

音标: 王琼璧

翻译: 殷海涛

[73]

家乡多美好

宁蒗泸沽湖 (阿里呀里) 普米族 = 721_2 ia li 1 i 引子: (a li iα 1i (阿 里 呀 里 呀 里 里 $2 \stackrel{\dot{=}}{6} \stackrel{\circ}{6} \stackrel{\circ}{5} \stackrel{\circ}{|_{\frac{3}{4}}} \stackrel{\circ}{3} \stackrel{\circ}{0} 0$ 29 56 uə a a li ia 1i) zuo pa 诺巴 娃拉 阿里呀 里)

2 3 5 6 5 2 3 1 2 音标: dw13 tshon93 pa38la31 ke55 dw58 son53 tshon13

句意:太阳东方出来,

配歌:太阳从 东方 冉 冉 升起来

2356 5 23 3 2 3 2 6 25 5 3 0 0 2 0 0 0 α³³ z1⁵⁵ se⁶³1α³¹ dm⁵³1u³⁵ se⁵³ 家乡多亮堂。 我们的 家乡 多亮 堂 (呀)。

[续词]

 2.iə¹³dw⁵⁵la¹¹ia⁵⁵tga³³lio³¹z¹³¹ts¹⁵⁶po⁵³la³¹a³⁵ts¹³¹,
 我们的生活好起来,人们个个都高兴, 山寨的生活多美好,各族人民的心花放,

zl³¹tsl⁵⁵po⁵⁸la³¹a³⁸tsl³¹mo³⁸tsl⁵⁵gi³¹ke³¹ke¹⁸tiŋ⁵⁵te⁸¹。 幸福日子呀, 全是共产党的恩情。 幸福日子哪里来呀, 共产党的政策放光芒。

演唱:曹正秀(普米族,女,记谱: 寇邦平 17岁,泸泸湖农民) 音标:王琼璧 采集: 寇邦平

时间: 1982年11月

[74]

不唱又想唱

 $= A \quad \frac{3}{8} \quad \frac{4}{8} \tag{5}$

= 53

ni³³ t\$a⁵⁵ ia⁵⁵ xo³³ tchi³¹ dw¹³ ta⁵⁵ 我 到过很远地方 1 2 D 1970 我 在这 遥 远 的 地方 1 6 5 3 5 2 $ji^{33} tsa^{55}$ $ia^{53} ma^{31}$ ti³¹ t a 13 好久没有听到歌声 好 久 没把 歌 儿 唱 呀。

[续词]

2.kha⁵⁵pa⁵⁵tga⁵⁵gu⁵⁵tu⁵⁸pa⁵⁵te³¹ja¹³, tsa³¹khu¹³mi⁵⁵lo³¹ 歌儿是从老人的肚子里出来的 普 米 人 的 歌 声, 一 代 代 传 沿

至 今,

不厌倦。

演唱: **笃基(**普米族,女, 记诺: 寇邦平 38岁,宁蒗县新营盘农民) · 音标: 王琼璧 采集: 寇邦平 时间: 1982年12月

嘹亮的歌声

 $1 = D \frac{3}{4} \frac{2}{4}$ (阿辽江) $6 \dot{1} \dot{2} \dot{3} \dot{3} \stackrel{\overset{3}{\cancel{2}}}{\cancel{2}} \dot{2}$ ali li lag lio lio 引子:(ioa 岬 阿辽 11) 阿岬 拉 (哟 tsh155 mi53 dw13 a⁵⁵kaŋ⁵³ra⁵⁵ 音标:(io) 我的歌声比那山雀子的声音还要响, 句意: 嘹 亮, 我 的歌 多 配歌: (哟)

6 i 5 6 5 1 2 1 6 2 2 3 5 a li li lio lio lio lio ia) 啊哩 呀) 辽 辽 辽 iI 哩 飅 pian¹³uo⁵⁵kui⁵⁵t\$1¹⁸ni⁵⁵ma⁵³ to³⁵, (ali li ia) 胜过那 百 灵 金 嗓 子。 即. 呀) (啊哩

> 演唱:独几尔千(善米族,男, 24岁宁蒗县教师),

记录: 殷海涛...

采集: 殷海涛

时间: 1981年8月

T76]

鲜花献给共产党

 $-1 = {^{\sharp}C} + \frac{4}{4} + \frac{2}{4} + \frac{3}{4}$

J=72 56 i 2 3 5 7 0 2 35 6 i 7 i 音标: t\$un³¹pi⁵⁵ ki³¹ uə¹³ ke³¹ \$1¹³ bu⁵⁵, 白意: 在大地上唱呀, 配歌: 我在 大 地 上 唱 呀,
 2 3 1 2
 3
 2
 3
 5
 5
 5

 a³³ŋa⁵⁵
 kun⁵³ .\$o³¹
 le³¹ ts¹⁵⁵ tginŋ⁵³ (ia)

 嘴巴永远唱不干。

 我 的 歌 声 永 不 停 (呀)。

[续词]

- 3.kun⁶³t\$ha⁵³taŋ³¹ke¹³mi⁵⁵ta³³te³¹, tsl⁵⁵tgi⁵³ba³³mo³¹ 共产党的政策好, 我们的日子 "共产党的额导真英明, 人民的生活 te¹³ku⁸³tgi⁵¹。 才好过。

 - 5. ba³³tsl⁵⁵kw⁵⁶lo⁵⁸dw²¹zua⁵⁵khi⁵³, kuŋ³³tshə⁵⁵tuŋ³¹pi¹³ 花朵手上拿, 送给未产党。 手捧一朵鲜艳的花, 献给数爱的 ke³⁸tsl³⁵Su⁵⁵

共产党。

演唱:和兴文(普米族,男,记录:殷海涛47岁,宁蒗县托甸乡农民)音标:王琼璧采集:殷海涛时间:1981年8月

心上的花

 $1 = B \quad \frac{4}{4}$

(啊罗罗)

J = 72

优美,深情地

$$\frac{5 \cdot 6 \cdot 1}{\text{ru}^{13} \cdot \text{fG}^{153}}$$
 $\frac{2 \cdot 3 \cdot 5}{\text{ba}^{13} \text{la}^{13}}$ $\frac{3 \cdot 5}{\text{(a lo)}}$

音标: ru¹³ tgi⁵³ 句意: 我的好伙伴

和歌: 我的

小 伴

(啊罗

·	i	•	.			<u>5</u> 5. 5.	2 1
1	'7	7 1	2 6 1				
1o)			a ³³ ru ⁵³	nu ¹³	pa ⁵⁶	tsi13dw13	(ia)。
-			我 心里	的	花	ال.	
罗)			我 心上	的	花	朵 哟	(呀)。

[续词]

- 2.ru¹⁵tchi⁵⁵ba¹⁵(la¹³lolo), a³⁵ru⁵⁵nu¹⁵pa¹⁵cion⁵³cion⁵³cion¹³。 我的好伙伴心里的人员。 我的伙伴(啊罗罗)我心上的人儿呀。
- 3. ə⁵³pi⁵⁵Şa³³la¹³ma⁵³du¹³li¹³, pa¹⁸tsl¹³kw¹³dw¹³Şa⁵³Şa⁵³。 我俩一起在像白云和大山。 像白云恋着青山, 你我永相伴。

演唱:布尺阿初(普米族,女, 记录: 殷海涛 19岁,宁蒗县托向乡农民) 音标: 王琼璧 采集: 殷海涛 时间: 1983年2月

- 月亮星星一起亮

 $1 = A \quad \frac{2}{4} \quad \frac{3}{4}$

(駒罗罗)

J = 72

娘

[续词]

2.a¹⁸bà⁵⁸n,i⁸⁵tsa¹³bi⁵³thi⁵³tsl⁶³tsl⁵⁵ti¹³d¹⁸gi¹³tghiŋ⁵³, 姑 娘 啊, 花 离 不 开太阳, 我 不 离开, 花儿离不开阳光, 我不离开你, mu⁵⁵ie³¹goŋ¹³toŋ¹³nie¹³z l¹³tghiŋ⁵³。 我离不开你。 离 不 开 你 呀 美 丽 的 姑娘。 3. kə¹⁸ga¹⁸thi⁵⁶duŋ⁵⁵kə⁵⁸se⁵⁵ga⁵³,da³³mo⁵³da¹⁸mɛ⁸¹ 好看的姑娘, 美丽的姑娘哟,

khəŋ¹³zl³³səŋ⁵⁵。 鱼儿。 的 鱼儿,

4.a¹³ti⁵⁵se⁵⁵ta⁵³mi⁵⁵khoŋ¹³z l¹³tgiŋ⁵⁵,a¹³z l⁵⁵khoŋ¹³z l¹⁵c hoŋ¹2 l¹

的好娘。 3. 3. 3. 4. 5. 5. 5. 5.

5. tga55ba53nu 18ku 18 mi 155 pu 13 s 1 13, tga55bo53ga 38 u e i 13 mi 186. 姑娘哟, 像天上的月亮。 可爱的姑娘哟, 就像天上的

6.ke¹³84⁵³le¹³mi⁵⁵me⁵³se¹³, mī⁵⁵ke¹³fū̄⁵⁵z 1¹³dui¹³21¹³。 用亮星星在一起, 我和小妹一家亲。 月亮星星一起闪亮, 我 和小妹永成双。

续问

杜鹃花开了

 $1 = A \quad \frac{2}{4} \quad \frac{3}{4}$

(巴子巴拉拉)

宁蒗县托甸普 米 族

] = 80

[续词]

13 mg - 17 mg

```
3_ma<sup>33</sup>ts<sup>155</sup>ma<sup>13</sup>da<sup>13</sup>de<sup>53</sup>tshan<sup>13</sup>, tsl<sup>31</sup>tsl<sup>13</sup>po<sup>31</sup>mo<sup>13</sup>ke<sup>31</sup> + 8<sup>3</sup>
     到山上花开, 时, 我给从
     等 到杜鹃开放时,
                   拉登上一三
    dw 18 tchan 53
    .回 来。
    故
   演唱:和品初(普米族,男,记录:海殷涛
   \mathcal{M}_{i} \mathcal{G}_{i}
            51岁,宁蒗县托甸农民) 音标,王琼璧
       采集: 殷海涛
   · 时间: 1983年8月 **
[80]
 ] = 72
                       较的由
                      <u>.1 1. .1</u>
音标: (a lo
                 ke ia lo)
句意:
                                            - 续词
                 格
配歌。(阿 罗
                       呀 罗)
                     Mary Control
                     0 3 5 3 231 1 1.
$0<sup>65</sup> nu<sup>15</sup>
             ke^{31}pa^{13} a^{33}li^{53}
                                   ia331a13
小伙(我)
             赶马
                        唱调
                                   赶 马
             小 伙
                        我放 声 歌唱,
  120
```

ke55 Sa55ke53sl55dw13 健壮的儿子走在马路上, 英俊勇 敢 小 伙

3 5 3 23 32312 mi⁵⁵ zun31 tein31pi18, 小伙子没有伴, 走在 山路 上 哟。

Gia³¹ pi⁵⁶ke¹³ ma³³ 只有小马成了伴。 没有 伙 伴

3 5 3 23 1211 ti³³ dw⁵⁵ ke¹³ 小马成了伙伴, 骏 马 是

(a lo ke ia lo). tça³¹ pi⁵⁵ke³¹ pi³³ na¹³,

还 有 我的歌 声。

(阿罗格 呀罗)。

演唱: 千几(普米族,男, 记录, 殷海涛 24岁,宁蒗县永宁教师) 音标: 王琼璧 采集: 杨祖福 时间: 1985年4月 [] [] [] [] []

[81]

馬竇斯

ılı

1=G

丽江县合普

引子: (nitrie nitrie ni a nitrie xo nitrie)音标: ie38 trie55ni86 尼姐尼姐尼阿尼姐崎 尼姐的意.

配款 (嗳)曹、米。

演唱: 金日庆(普米族,男, 记录: 王琼璧 . c . 68岁,丽江县全普农民) 翻译: 殷海涛采集: 张 信 秦国华 时间: 1985年5月

Г82]

小妹明天要启程。

 $1 = {^{\sharp}F} = \frac{2}{4} = \frac{3}{4}$

(西番調*)

0 1 5 665 5 3 2 1 6 53 6 2 1 21 tshā55 li58 tsl55 ke13 tshā55, dā18 li58 tsl18 4 弹也怎 唱 也怎 唱, 唱也昨个唱, 弹也怎么弹, 4 也怎 唱, 雖. 也 怎 tsē⁵³ in⁵⁵ me¹³ in⁵⁵ iũŋ³⁶ ia⁵³ fə¹³, dã³³, kē11 情友明 天要 回去, 么 弹, 情友明天就要 回去了, 小 妹 明 天 要 启 程, 4 弹, 2 3 3 p 2 3 i 2 6 2 6 2 6 5 6 5 0 6 5 6 6 6 5 de38 fa18 dzhj38lũ31 tsl33 sa53 mws1. 发 给 你 的 没 有。 打 没有好东西送给你。 里 难 管 又 难 分。 tchi⁵⁸lũ³³ sl⁵⁵ do¹³ xõ⁵⁶ khã³³kw⁵³ cyũ⁵⁶ tsũ⁵¹ ji⁵⁶ 你 砂 糖 盒 喝冷水 处 吃。 4 路上喝冷水处吃。 糖两扇, 一 合 家 乡 情 意 似 海 深。 牂 $6 \quad 65 \mid 6^{\frac{3}{2}} = \frac{2}{1}$

 \$\begin{align*}{c} \text{U} & \begin{align*}{c} \text{E} & \text{S} & \text{E} & \text{E} & \text{S} & \text{E} & \text{E}

 3 21 2 1 6 → 6 0 1 5 3 6 6 56 5 3

 1y³³³ mũ³¹ s1⁵³,
 pa⁵⁵ xũ³³ bũ⁵⁵ xũ⅓ sẽn⁵³ tshỡ⁵⁵

 不 要 给,
 他 装 里 面 相 恨

 他们会给我们相限药,

 家 花 香,
 燕 飞 千 里 总 归

 2 j 6 5-8
 2 6 j-2 i 6 g-6
 5 3 l-1 6 0

 iō³³
 tã⁴³ xũe³⁶ gin⁵⁵ xo⁶⁵ ge¹³

 药, 扩 坏 我 们 情 思 会使我们的感情破裂。

 家, 莫 把 阿 哥 忘。

演唱,李玉生(普米族,男,记请、翻译,李玉生,35岁,兰坪县上水俸干部)音标,王琼璧采集,李式啸 配歌,李玉生 何顺明时间,1982年2月

时间: 1982十2月

◆此載施行于兰坪县畫登、考局、拉塘、水泽。·高坪等地。·用白族 语演唱。

第四部份

玉

(gue³¹)

第四部份

囯

(gue")

白场坝黑场坝

宁蒗县宁利 (扎娘茸迪米茸迪) $1 = A + \frac{3}{8}$ **4** = 53 ro^{13} ro³⁵ di¹³ mic53 音标。tSa⁵⁵ Dia⁵³ 词译. 土 17 场坝 11 **句意。黑土场坝是什么场坝?** 1: 1: 做什么? 做 配款:黑 泥 6 0 0 6 tşa⁵⁵ n.ia⁵⁵ ro⁵⁵ die¹³ dzi¹⁸? (e ia) die 53 dz 153 啊 呀 上 黑 坝 是 黑土场坝是种庄稼的, 泥 什 (啊 呀) 么? W . W. 1 6 6 0 t§a¹³ 15 2 ro⁶⁵ $die^{13} dz^{113} dz^{113}$ ta 场坝 一种 小店 A gar教 ga [th 是 撒和 场坝。 种 (呀) 种 庄 稼。 种庄 稼 「续词] 2. tsa55 pho53 ro53 di 13 mie53 ro35 ta 13 di 53 dz 113 dz 113 白土场坝是什么场坝? 白泥土上做什么,做呀做什么, -tşa⁵⁵ghq⁵³qo³⁵die¹³tshq⁵⁵rq⁵³ta¹³die¹³dz¹³⁵dz¹¹³; 2 上 白 场 规 跳 舞 场 坝 是。 (1) (1) 白土场坝上跳锅庄。 har tour hell) 白泥土上跳锅庄, 跳呀跳锅庄。 127

3. tsa55pho53ra35di¹³mie⁵³ro35da¹³di⁵³dzl¹³dzl¹³? 土 白 场 坝 休 公 场 坝 是? 白土场坝是什么场坝? 筑起场坝做什么,做什么? [1] tsa55pho53ra35di¹³sa55ro53da¹³di¹³dzl¹³dzl¹³dzl¹³白 泥 场 坝 麦 子 的 场 坝 是。 白土场坝上架大麦。 白场坝上架麦子,架呀架麦子。

[84]

姑娘的歌声

 $1 = E = \frac{2}{4} = \frac{3}{4}$

(阿里里拉玛达咪)

宁蒗县宁利 普 米 族

J = 68

 2·3
 6
 6
 5
 5
 3
 2
 2·03
 8

 引子:(a li li (阿哩哩 拉玛达 蛛 啊啊

 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1
 1

128

2.3 6 21 65 61 65 23 1 6 6 6 6 0 li ia li ta mata 哩呀哩达 **玛**达 mi) 音标: phə⁵³ mi³³ 玛达 账) 词译: 普 句意: 普米的幸福 配歌:普、米

5 5 3 2 2 0 3 6. 2 1 6 5 2 3 1 6 : 6 6 ba58 gi13 ty81 gie81 e81 ts131, tgi33 tha58 ma55 tsa13 li88, 说不完。 家 的 好 日子, 说 都 说不完。 日子, 姑娘的歌 声 比云雀 还要清脆。

2.phə 65 mi 33 ts 133 a 31 tsha 53 ta 33 gie 33, 普米姑娘的歌声 医三角性间 姑娘的金边衣裳,

mu⁵³u¹¹bie³¹mie⁵³gue³¹tsi⁵⁵to⁵⁵la¹³tghia⁵³na³¹, 天上飞。雀、比。那不要清。脆。 比天上云雀还清脆, 比天上的彩云还要美 M o

.3. phə 55 mi 33 tsl 35 ə 33 tçi 35 piæ 53 pa 31 li 31, 普 米 姑娘的 金边衣裳, 普米姑娘的金边衣裳, 普米人的幸福生活哟。 mu³³ua³¹a³³ta³³ue⁵³to¹¹la³³fa³³lo³³to¹¹. 他 哟 比 天 上的云彩 更 美 丽· 比天上的彩云更美丽。 北 那蜂蜜还要香甜哟,

4.ku18tsæ33tæ33gie11e33e33, tsi31pi33næ33tse33, 共产党格 恩情, 比大海 共 产 党 的思情的, 比 大 海 深。 共 产 党 带来的恩情 比 大 海 深。

演唱:熊国英(普米族,女, 记录:李式啸 刘志昌 18岁,宁蒗县宁利农民) 采集: 王琼璧 春标: 和民达

.时间: 1983年 4月 編译: 何順明

寇邦平

[85]

孤 女 歌

 $1 = {}^{\flat}B + \frac{4}{4} + \frac{5}{4} + \frac{3}{4}$

(阿咪秋吉格)

宁蒗县宁利

= 60

na⁶⁸ z¹⁶⁵ to⁶³ kie³¹ ma³³ ma³¹ sie⁶³r⁹⁶⁶ 七个月后妈已死, 七个月死了妈妈, 七 个 月 妈 妈 就死 去,

[续词]

- 2.a⁸³mi⁸³dzi⁸³dzi⁸¹gie⁸¹pie⁸¹khu⁵⁵pie¹³se³¹mæ⁸³io³¹ar³¹, 我孤女后边高山火草裙织菇头, 孤女啊孤女,用高山火草结织裙子。 苦命的孤女用山草树皮当裙穿,
- 3.a³¹ba³³a³¹ma¹³bu³¹mi³¹puo³¹nie³¹a³³mi³³dzy⁵³dzi³¹gie³¹, 我家 阿 妈 做 的 我 孤 女 后 边 的 妈妈留给孤女的 苦命 的 孤 女 用火草粑粑来充饥。

- 4.ku³¹ziə⁵³də³¹be³¹pa³³se³³m^{W55}rə⁵¹a³³ma³³ze³¹gie³¹。 留下、了苦难, 别人的柯妈的 只有苦难, 别人的妈妈的, 苦命的孤女 你夜晚伴着月亮睡。
 - 5. mi³³kie³¹mi³¹nio³¹zio³³da³¹die³¹pa³³khu⁵⁶dzi³³tie⁵⁵ro³¹。 给姑娘留下幸福,什么地方, 给姑娘留下幸福,什么地方寒冷 苦命的孤女你白天背着太阳走。
 - 6.ku³³rə³³bu³¹mi¹³dzio⁵⁵gie³¹da¹³de¹³khw¹³khm⁵³。 寒 冷 孤 女 就 被 嫁 去 孤女就被嫁去 苦 命 的 孤 女 你 的 命 运 如 此 凄 惨。
 - 7.ku⁶³dzi⁵³tie¹³ro³¹ku⁵⁵ro⁵³bu³¹ne³¹ge³¹mi⁵⁵gie³¹the³¹ 什么地方艰辛,就是孤女被嫁的人家。 古命的孤女啊悲惨日子那天能过完。 ke³³khe⁵⁵ 人家。

演唱: 熊国英(普米族,女, 记谱: 寇邦平 18岁,宁蒗县宁利农民) 音标: 和民达 采集: 王琼璧 翻译: 何顺明 时间: 1983年4月 配歌: 殷海涛

说明:过去普米族的婚姻主要是由父母包办做主,实行姑舅姨表优先开亲制。一旦姑娘长成人,父母便随意许给亲戚家,和自己不喜欢的人成立家庭。在这种婚姻制度的压制下,姑娘被嫁出去,就变成别家人,受尽婆家的折磨。以上这支《孤女歌》,真实地描绘出一位远离家乡的孤女的凄惨形象。

[86] 走。马调调。 **J** = 88 6 1 6 - 2 1 6 6 5 5 3 2 1 6 青标:(ia la) mw³⁵ŋa⁵⁵ dw⁵³pi³³ tsht³³thi³¹ze³¹(sl³¹ nu³¹) **句意:(呀 拉)** 对面坡上有个马。 → 為 " (斯 浓) 配歌:(呀 拉) 对 面 坡 上 马 帮 来 (斯 浓) 1 1: 3: 3. 2 1 6 6 6 6 0 6 2 8 E 7 3 sa³¹ sa¹⁸ dui⁵³pi³¹ (a inu sl nu nu) (ia, la) se 对面坡上 (阿 浓 斯 浓 浓) (呀 拉) 对面坡上马帮来(浓浓)。(呀 拉)。 6 2. is is 6 6. 5. 5. 3 2 0 3 2 1 ga¹³ sa³³ dw⁵⁸pi³¹ pu³³ ti³³ le³¹ zə¹³ ke³¹ tçia¹¹ pa⁵⁵ xa⁵⁸ 对面坡上白马一群有来白生生。 白生生的白马成群结队 走着 6 6 0 6.1 6 - 6 2 1 1 1 6 6 5 1 $xq^{33} nu^{31}$ (tq. 1q) $eia^{55} u^{31} pq^{55} tse^{58}pq^{33} xq^{33} xq^{33}$ 。 一点,真独身。 一起马人。赶集马 来(诺), (呀 拉) 赶马的人赶着马, 3 0 3 0 50 3 2 2 22 3 3 2 1 6 0 6 6 0 1 (nu nu) m^{W,55} ŋa³¹ dw³¹pi¹³ tsə⁵⁵ dw³³ na³¹, pi³¹ ke¹³. 对面坡上多神气 比不上, (浓 浓) 走 起 路。来 多 神 气, 多

演唱: 熊莫珠(普米族,男, 记录: 寇邦平 38岁,宁蒗县农民) 音稿: 王琼璧 采集: 寇邦平 翻译: 殷海涛 时间: 1982年12月

[87]

思念远方的亲人

 $1 = F = \frac{3}{8}$

(暖暖格)

宁蒗县跑马坪 普 米 族

思念地 🧀

[续词]

2. ma³³ke¹³ke³³tse³³ciŋ⁵⁵la⁵³ma³³dzl³¹, 妈妈的小孩牙齿没出, 阿 妈的小孩,牙。齿 没 出, uo¹³la³³ ma³³ dzl³¹ (uəuəuə)。 匆拉没有? 购 物 脸膛莫喜欢。(喂喂喂)。

```
3. ji 55 te 58 ma 38 ke 31, suan 55 ke 33 la 33 la 31 u o 18,
     手搭下巴, 望着娃娃(哦),
                   眼
     se^{33}mi^{55}dz + 3^{31}na^{13}kha^{33}ke^{31}suan^{55}tsi^{55}lo^{38}ma^{55}ma^{31}
     不觉得想
                   起了亲人
                   远方的亲人
     不由 想
               起
     (louəuə)
(罗喂喂)。 / 异四点见念点。
  4. 0.0
                   - 海際際心
       演唱: 熊斯那(普米族,女,
            53岁,宁蒗县跑马坪农民) 音标,王琼鹭
       采集: 王天祥 夏建平
                                  . 翻译, 股海涛
  計 时间 1984年6月 第
T887
                                歌
                        念
≔ 64′ ∷
                13 3 2 6 2 3
               ue) z_{9}^{13} mie^{53} da_{55} tga_{53} d_{9}^{13} ii^{53}
音标』(mata
白意,
                                  晚上做梦想起
                配歌,(玛达
                                  做梦
           3
               2 6 2
tsa<sup>53</sup> ge<sup>35</sup>
          ta18 tgo55 ke di55 u 358 na55
                                     ua<sup>55</sup> tsl<sup>65</sup>
和你相会。
                                     可惜路心
```

和一妹一一一相一一会,一一一个情相

想

妹,

[续词]

- 2. Ze³³ mi⁵⁵ a³³ n. i³¹ me⁵⁵ tū i⁵³ ie³³ se³¹,

 今晚我你来找来了,
 今晚和你来相会,
 今晚和你来相会,来相会,
 tūy³³ ku⁵⁵ de³³ sl³¹ tu¹³ t sl³³ ke³³ tū w³¹,

 山上爬来水上又走。
 爬了高山又过水。
 爬山又过水,不怕路途远。
- 3.e³³Za¹³ge⁵⁵ph³⁵⁵bw³³gw³¹tg¹¹³, 我俩一对变成说, 我俩说好做一对, 说好成双对,成双对, mi³⁵ru³¹tu³³ma³³su⁵³? 为 啥 又 不 干? 为什么要反悔? 为何又反悔,阿妹哟!

- 4. asge55ru55tgu55ti33ma31bi31, askha55bu53gu33n,i55zo31,

 我的苦境处没有,我心里生气最。

 我的苦情无处说,
 我的心最悲伤。

 苦情无处说,
 悲愁满心内。
- 5. ze^{ss}mi^{ss}ē^{ss}za^{ss}du^{ss}ta^{ss}pu^{ss}ke^{ss},
 今晚我俩一起到变,
 今晚我俩来相会,
 今晚我俩来相会,来相会,

 ti³⁸gie⁵⁵tie⁵⁸pe⁵⁵se⁵⁵lu³³niŋ⁸¹pe¹¹re³¹tshu¹³,

 一 个 跟 一 个 想 念 眼 泪 出来。

 相对流眼泪。

 流尽相思泪,相思泪,

6. a³³tsu⁶⁵li⁵³Za⁸³ke⁸³kh⁹⁵⁵la³³dy³¹, 情人一对分离掉了, 一对情人要分离, 情人两分离,两分离, dy⁸³bie⁵⁵dy¹⁸py¹³ke⁵⁵lu⁵³du³¹ta⁵⁵ma³³ke⁵⁶lu⁵¹。 一处一个相好一起到不了。 虽然相爱难相配。

相爱难相配。难相配。

Treettot are traited the time

海螺花

 $1 = F - \frac{2}{4}$

(意巴子)

= 72

[续词]

- 2.pa¹³ts¹⁵⁵po⁵⁵kho¹³kho¹³kho¹³ku¹³le⁵⁵la¹³khə¹³pe¹³iu⁵⁵nu¹³nu¹³ 大花树上,花一个摘下来。 大花树上,摘下一朵洁白的海螺花。
- 3. i 18 pa 55 ts 15 3 la 18 kna 55, mi 55 pi 55 de 18 kiŋ 18 nu 18 (zets hoŋ 海螺 花 摘 下, 送给日子好过的人。 海螺花送给幸福吉祥的人。 (思却_) 122 ts hoŋzek hak ha) 却 忍乐 卡)。

^{*}海螺花是普米族的吉祥物,象征美好。

演唱: 迪几尔千(普米族,男, 记录: 殷海涛 25岁,宁蒗县干部) 标音: 王琼璧

采集: 殷海涛

时间: 1985年8月

[90]

嘲 讽 歌

 $1 = B + \frac{4}{4} \frac{2}{4}$

(哈哈里)

宁蒗县加泽 米 普 族

J = 102

 2.2.1
 6
 5
 5
 5

 音标: kue⁵⁵ mi⁵⁵ kue⁵⁵ du³ⁱ de³¹ ei³¹ ko³¹,

 句意: 高的地方不能放,
 老鸹来吃。

 配歌: 高 的地 方 不 要 放,

 2 21 6 5 5 5 5 0
 2 2 1 6 5 5 5 5 6

 955 ni 13 la 13 dz 131 ks 31 ds 13, dz 131 ma 55 kho 31 ks 13 ti 31 kho 31 jə, 低的地方不能放,蚂蚁

 乌鸦飞来会 叼走,低矮的地 方不要放,

 221 6
 5
 5
 5
 0
 3
 5
 3
 2
 1
 1

 io⁵⁵ n_i⁵⁵ n_i⁵⁵ io³¹ dz1¹³ ke⁵¹ dɛ¹³, ki¹³ dze⁵⁵ ma¹³ ke⁵⁵ ma³¹ dze⁵⁵ te⁵⁵ o⁵⁵

 会来吃,
 那边不高不矮地方效起来,

 蚂蚁爬 来 虫 会 咬, 次 在 不 高 不 矮的 地 方

 1
 1
 1
 1
 1
 2
 1
 6
 5
 5
 6
 5
 0

 ko³³ dge⁵⁵ ko⁵⁵ ko⁵⁵ ko⁵⁵ kw¹³8¹⁵⁵ ke³¹7e⁵³ ke³¹

 走时拿走。

 最合适,我俩走时拿起走。

演唱: 次里戈若(普米族,男, 记谱: 寇邦平 京! 31岁,宁蒗二中干部) 音标: 王琼璧 新译: 寇邦平 翻译: 殷海涛! 时间: 1982年1月

说明: 这支歌出自一个风趣的故事: 从前,有一位韩规(巫师),他带了一个帮手来到一家富有人家卜卦。韩规在念经时,用普米语边念边指使助手把供品抬出家门放在一个适当的地方,以便回去时带回家食用。

这个故事后来流传到许多普米族地方,因此,人们经常唱起这支歌打趣。一方面有力地讽刺了一些 輔規 谋利 损人, 吝啬的性情。

[91]

可怜的人

 $1 = E + \frac{4}{4} + \frac{2}{4}$

(玛达咪)

宁蒗县托甸 米 族

J = 72

忧伤、深沉

[编词]

- 3.pu⁵⁵la¹⁸tSa¹⁸tGin⁵³gu³¹la¹³tSa³³se⁵⁵, a³³ke³¹pv⁵³la³¹dZo³¹山上的雪会化,我的泪流不完。 雪山上的白雪会融化,我的泪啊ma¹⁸dw³¹。 流不断。
- 4.tsl55ke53pa33tsl14la13se11, a33ke31pv53la31dzo31ma13du31。 水边的花落了, 我的泪流不完。 泉边的花朵也会凋零, 我的泪啊流不断。

演唱: 迪几尔千(普米族, 罗, 记录: 殷海涛 25岁, 宁蒗县干部) 音标: 王琼璧 采集: 殷海涛

时间: 1985年8月

[92]

苦命的姑娘*。

 $1 = {}^{b}B + \frac{2}{4} + \frac{4}{4}$

(玛达咪)

J = 72

配表:(玛 达 啦 米)

[续词]

!

2. (matami) ŋa⁵⁵ma¹³ma¹⁸so⁵⁵tho⁵³la³¹dzo³¹, iu⁸¹ma¹¹ 多么苦啊,没有家的女人。

(冯达米) 多 么 苦 啊, 苦 命 的 没 有 家 te¹³la¹³dzo¹¹ia¹³。

8 8 . 3

的 女 人。

3.(matami)ŋa³³tsho⁵⁵ze³¹la¹³dzo³¹, ŋa³¹ma¹³ta¹³la¹³ 苦命的人啊,不要再悲哀。

演唱:和品初(普米族,男, 记录: 殷海涛 51岁,宁蒗县托甸乡农民) 音标:王琼璧 采集: 殷海涛 时间: 1983年8月

^{*} 此歌流传于解放前。

金钱难买亲爹娘

 $1 = {^{\sharp}C} \quad \frac{2}{4}$

(西番调)

 ½
 ½
 ½
 ½
 ½
 ½
 6
 ½
 ½
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 6
 7
 6
 6
 7

 5
 6.
 \$\frac{2}{5}\$
 3.
 \$\frac{2}{7}\$
 1.
 0.
 \$\frac{1}{1}\$
 6
 \$\frac{1}{6}\$
 6
 \$\frac{1}{2}\$
 1.
 2.
 1.
 1.
 1.
 6
 \$\frac{1}{6}\$
 \$\frac{1}{6}\$</

 2
 2.6
 1.6
 6
 1.6
 6
 6
 6
 6
 1.0

 gi³³³ lg³¹ gue³¹ dzin⁵⁵ kẽ³³ mi³³²
 zy³¹(ji³³
 ia),

 死 了 跪 下 淌 眼 泪 (依 呀),
 牙),
 牙)
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子
 子

 $\frac{5}{5}$ $\frac{6}{5}$ $\frac{2}{5}$ $\frac{3}{5}$ $\frac{5}{6}$ $\frac{6}{5}$ $\frac{2}{5}$ $\frac{2}{5}$ $\frac{2}{5}$ $pe^{33} tsu\eta^{33}b\tilde{u}^{55} la^{55} tshl^{53} gi\tilde{a}^{35}gi^{53}$ $zy^{33} b\tilde{u}^{31} s\tilde{u}^{35} ia^{33} xe^{31}$ 摆在 那 里 菜 一 席, 吃 它 处 不 见。 饭菜摆在棺材前, 不见父母来就餐。 饭菜 摆在桌 子上, 不见来就餐。 演唱: 李玉生(普米族,男, 记谱。李式啸 35岁,兰坪县干部) 音标: 王琼璧 采集: 李式啸 翻译: 奉玉生 时间: 1982年5月 配歌。何顺明 李玉生 ①歌词用白族语演唱 : 8 Γ947 在一起多好玩 (儿·歌) 5 2 5 港場比齐 普 米 族 J = 60<u>i 6</u> 0 2 5 2 音标: pu¹³ ji⁵⁵ pu³⁵ ts¹¹³ ke^{35} 句译: 我们目 子 《多二》" 好" 说: 5 5 6 i 2 i 6 5 5 9¹³ tsl³⁵ pa⁵³ o⁵⁵ la⁵³ la¹³ o¹³ pa³⁵ (o⁵⁵ ia¹³) (哦 呀) 大 家 在 一 起 比 什么 5 5 6 1 2 3 1 6 5 5 5 ian⁵⁸ mui¹³tei¹³xa³⁵, teie⁵³ ia¹⁸ la¹³ d¹³ ma³⁵ ian⁵⁸

都 好玩, 比 什么都 计快 示乐。

演唱: 宁蒗比齐村普米族儿童 记谱: 式 啸 1. 10 1. A 1. The Table 音标: 王琼璧 1. 采集:式 啸 晓 勋 翻译:股海涛 时间: 1984年5月 [95] (扎 娘) $\frac{5}{2}$ $\frac{\dot{2}}{1}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{6}{5}$ $\frac{3}{2}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{5}{6}$ $\frac{\dot{2}}{2}$ 音标: sw13 ta55 mw53 lu55 tGio13 tGio13 sw53 ke35 ma55 tGa55 一起玩,快来快走, 句译: 围 在 1 6 5 32 3 2 2 2 3 mi⁵³ ra⁵³ tgiŋ¹³ ji¹³ e³³ 我 们 伙 伴一起去玩耍。 erik a tⁱsh ara 「健词」 2kmo55tohe13lo35lo53la55s113, 天 黑 了我们就回家, mi⁵⁵ko⁵⁸s^{w35}tşa¹⁸tço¹³tgo¹³ 演唱;宁蒗温泉比齐村儿童 记录;式 啸 一采集: 武 靖 晓 勋 6 翻译: 殷海涛 [10] 时间: 1984年5月

哄 娃 娟 调_{①(--)}

 $1 = C \quad \frac{2}{4} \quad \frac{3}{4}$

J = 88

 i 2 i
 2 6 i
 5 3. 6 6
 6 6
 i 3. 2 6.

 a³³di⁵⁵kei⁵³i³⁵zs¹³khw⁵⁵ mi⁵⁵ ts¹³³,
 z¹³⁵ po⁵⁵ z¹³³ kua³¹

 婆婆的 孙 孙 多 可 怜,
 磕 睡 从 手腕

 婆婆的 宝宝 多 可 爱,
 硫 睡 从

 2
 6 i 6 3 | 6 - 1 | 2 5 3 5 3 2

 ka⁵⁵ u³¹ le³³ sl⁵⁵ ks¹³, khue³⁵ mi⁵⁵ zl³¹ la³¹ khue³¹ mi⁵⁵ zl³¹

 里出来了, 多可怜, 多可怜,

 婆婆的手腕里出来了, 多可爱的小宝宝,

演唱: 曹孙诺(普米族,女, 记谱: 寇邦平 62岁,宁蒗县木底膏农民) 音标: 王琼璧 采集: 寇邦平 翻译: 殷海涛

 $a_{ij} = a_{ij} + a$

①这支歌属老年妇女或年青的母亲抱着娃娃催眠时唱的歌。

哄娃娃调(二)

宁蒗县木底箐 (结顶国) 1 = C米 族 J = 90<u>i 6 i i 2 2 6 6</u> 音标: (a Jia lia lia) tsa53 po35 po35 la13 a18 kw58 ts113, 词译: 肥 肉 我 来 吃; 配歌:(阿辽辽 辽) 粗 糙的 肥 肉 婆 婆 吃, <u>i i 5 5. 6 i 6 i 6</u> i i mw⁵⁵ po⁵⁵ po¹³ la¹³ tgien¹³ pi⁵⁵ tghi¹³ (a lia lia 孙 孙, 酥 油 喂 孙 (阿辽 辽 辽) 喂 软 酥的 奶 油 孙 tshl⁶⁸ ə³; po¹³ li¹³ a⁵⁵ ni⁵⁵ ke⁵³, zuã¹⁸ə³⁵ 绵 羊 来 披, 皮 羊 皮 我 Ш 褂 滺 婆穿, 绵 羊 皮 袄 羊 1/2 ılı 6 i 6 | <u>i 6</u> i | i i i i tcie¹⁹ pi⁵⁵ xo⁵³ (a lia lia lia lia) ta⁵³ po³⁵ po¹³ 粗 的粮 饭 给 娃娃 披, 孙 孙, (阿辽辽辽辽) 粗 粮粗 饭 抱 i i <u>6</u> i 6 5· ko⁵³ tsl¹³, m^{UI53} po³⁵ po¹³ zl³⁵ tgie⁵³ pi³⁵ 你 细 EXT 饭 我 来 吃。 吃。 给 婆 婆 吃, 细 米 好 饭 喂 孙 孙。

 i 6
 i i i X - X 0

 (a lia lia lia lia lia o' khuss)
 khuss)

 (阿辽辽辽辽辽区 成 坑)
 近)

 演唱: 格若打史(普米族,男, 记谱: 式 啸

 25岁,宁京木底菁农民) 音标: 王琼璧

 采集: 式 啸 助 晓 译配: 殷海涛

 时间: 1984年10月

a a p to the transfer to the t

第五部份

蹉 国

(tshu³³ kne³¹)

第五部份

選業

(and mile)

鲜花盛开在心头

宁蒗县永宁 $-1 = A^{-2} \frac{2}{4}$ (阿里哪里) = 72 2. 3 1 6. 音标:(ia33) e¹³ ba⁵⁵ (ia³³) mu¹³ ni⁵⁵gie³³khu⁵³pu¹³pu¹³ (ia) 词译:(呀) 我家(呀) 天土 的美丽云片,(呀) 天上美丽的云彩, 句意: 天上(呀) 飘荡的彩云 配歌:(呀) 哟,(呀)。 mu¹⁸ ni⁵⁵ ku⁵³ pu¹³ mie⁵⁵ tsho³⁵ la¹⁸(no no le) 勒) 4 天 上 美丽云 飞出 歌 声。(诺 美丽的云彩洋溢着歌声。施 的 「韓間」 ** 1 5 1 2 9 8 2 3 ୍ 36 ୍ 2 ia 83 ē 13 ba 65 mu 13 n i 55 gie 53 ku 53 pu 13 pu 13, (呀)我家天上 的 光 阴, 面 天空的时间哟。 的 云 光 哟。 (呀)天空 五 彩 ia 13 m u 13 n i 55 ku 55 pu 18 d i 55 t s ho 55 la 53 z io 13 no 58 no 85 o (好) 天、上、的光明 闪 着、歌(诺诺)。 天空的 附间 洋溢着歌声。 (呀) 你 把 吉 祥 降 落 人 间。 记谱: 寇邦平 主天祥 演唱: 曹匹初(普米族,男, 55岁, 中蒗县木底菁农民) 音标:和民达 王琼璧 采集: 王琼璧 翻译,和学良 配歌。李国禎 时间。1981年4月 窥邦平

普米儿女在跳舞

Elvivoni en sus		
$1 = G \frac{2}{4} \frac{3}{4}$	(阿里呀里)	宁蒗县永宁普米 族
J = 68		
21. 2 - 音标。(ia)	5 3 1 2161 me ⁵³ ni ⁵⁵ a ⁵⁵ ni ³³	k h e ³³ p o ³¹ p o ³¹
词译的	天底 下	什么
句意。天的下面什 配歌() (呀)	么人在 跳舞? 、 蓝	下
2 2 3 5	$\begin{array}{c c} 35 & \overbrace{6161} & 2161 \end{array}$	6 6 6
mə ⁵⁵ n.i ⁸⁵ ka ⁵⁶ d	a ³¹ me ⁵⁵ tSo ¹³	la ⁵⁵ nu ⁵⁵ nu ⁵⁵
	a ³¹ me ⁵⁵ tso ¹³ 么人在 跳?	
什么 🦽 人	在 欢跳	欢
	- <u>5 3 6</u> 2 1 6	
\$1 ³¹ (ia 1i)	. la ³³ no ¹⁸ me ³³	ka ³³ po ¹³ la ³³
舞?	我们的	
	天的下面普米儿女	
	. 普 米 儿 女	
3 5 2 5 5 3 5	6 6 12 3 6 1612	6 6 6 6 0
mə ⁵³ ni ⁵⁵ ke ³³ po ³¹	pw ³³ n.i ⁵⁵ şa ⁵⁵ tsho 在 歌 舞。	中的冰·波
普米儿女	在 歌 舞。	在校 教 被
演唱。木	底菁群众。	己谱,王天祥 寇邦平
采集: 王		音标: 王琼璧
耐闹: 19	81年3月 #	神译。何顺明

在贡嘎雪山下

 $1 = A \cdot \frac{2}{4}$

(呀哈巴拉)

宁**蒗县**永宁 普、米 **族**

. .

= 64

6·1 2 2 3 5 5 5 2 1 6 6 6 6 音标: (ia) pə⁶⁶ khw⁶⁸ su³⁶ lu⁶⁶ lu¹¹, 句意: 我们的贡嘎山① Y 口上, 印象: (呀) 发现 雪 山 下;

2 1· 1 3· 5 2· 15· 6116 6 6 6 6 6 0 (ia) sa⁵⁵ gia⁸¹ mo⁸³ mi⁵⁵ sa⁵⁵ tsu⁵⁵ ta³³ (la nu nu ia) 狮子在欢跳。 (拉 哝 哝 呀)

[集選]

2.lu⁵⁵tSa⁵⁶a¹⁵tSha⁶³na¹³dza³⁵uo¹⁵pu⁵⁵, 木楞围着的院落里, 木楞围着的院坝里, 3¹⁵ba⁵⁵tSa⁵⁵tSa⁵⁵gw¹⁵za⁵⁵nu¹³nu¹⁵。 我家声音是嘹亮了。 幸福的普米在歌唱。

演唱: 打史次里(普米族,男, 记谱: 寇邦平 王天祥 58岁,宁蒗县永宁农民) 音称: 王琼璧 采集: 王天祥 可 真 翻译: 何順明 时间: 1981年5月

① 页嘎雪山,位于青藏高原。传说中的普米族发源地。

②普米族把自己比做雄狮一样勇敢。

羊群象白云飘荡

(哪卡巴拉)

= 68 dzi53 khə55 khu13 ji53 ni55 ə¹³ bə⁵⁵ 我们的 音标: (ia) 山 坡上绿草 绿茵茵的山坡上, 句意: 如茵的山 坡上, 羊 群象 绿 草 (iə18 kha66 pa68 la18) gia58 pa66 ta88 gi65 nu18 nu18 sl18 拉) 白云 羊 群 流 巴 (呀 卡 羊群像白云流动。 拉) · 自一云 () ·] [] ·] ·] (呀卡 巴 (ia khapa la ia io ba (呀 卡巴 拉 呀 哟 巴 日來 來)

was a sure was first or a substitution of

米集,王天祥 时间,1981年3月

"查蹉" 舞对歌

 $1 = F \quad \frac{2}{4}$

(阿里呀里)

宁蒗县永宁

 $\frac{4}{3} \cdot 1 \quad 2161 \mid 1 \quad 6 \cdot$ mw³¹ni⁵⁵ ku⁵⁸ bu³³ rə¹³, mw³⁸ni⁵⁵ku⁵⁸bu³⁸ 音标:(io)、 天 句意: 的 下 面, 天 竹 哟, 蓝天 天的 下 面 配歌:(哟) 蓝 6 1 . 21616 6 6 6 3 0 0 3 6 2 mi⁵⁵ t80⁸⁵ (la nu nu s1) (男)(ia 什么 跳? 作么。在欢跳?(呀 浓 浓 斯) 3 0 3 5 2 e³⁸ ba⁵ mul³ ng⁶⁵ ku⁵³ bu⁵³ opag a mu³⁸ ni⁵⁶ 7 ku²³ hu³⁸ 我家天底下, mi mw³⁸ zi⁵⁶ Sa⁵⁵ tso³¹ta¹³ 在中心疾血腺性(啦些液 an浓)"squub 妹 白 星 姐 自星姐妹怎只爬:" # 1W 2.tsa35phr55zu31di31di33, tsa35phv55zu31du11mi55tsho53 (lagunu) ? 2 治白场坝上,洁白的白场坝上什么在欢跳?"" (6) 瓣照过的 130 ①查醛:是普米族民间一种集体新舞。

演唱:"打史·独玛(善米族,男,记谱: 殷海涛 王天祥 宁蒗县永宁农民) 音标:王琼璧 新译: 何順明 时间:1983年10月

[103]

边唱边笑多欢乐

3 3 3 3 3 6 1 2 1 2 1 6 6 6 6 0 0 a dw⁸⁸ pə⁵⁵ ma⁸³ fə⁵⁵ Şa¹⁸ ke⁸¹ pa⁵⁵ tŞo⁵⁵(nu nu) 白星姐妹笑着舞。
普 米 姐 妹 笑 着 在 跳 舞。(浓 浓)。

○『**续词』** and that the first the problem yes

2.ia³³mu⁵⁵ni⁵⁵ku³³za¹³, mu⁵⁵ni⁵⁵ku⁵⁸za¹³mie³⁵ke³¹tgo³⁸le¹¹, 天上地下,怎样在欢跳着? 兰天吓的人们哟,他们怎样在跳舞?

iuo³¹mu⁵ ni⁵⁵ku³³ze³¹ze¹³, du¹⁵tgi⁵⁵s¹⁵⁵ta⁵¹ke³³ji³¹gi³¹nu¹³le¹³, 天上的地上的,边唱边笑多好玩。 兰天下面的人们啊,他们又唱又笑又舞多欢乐。

[104]

生活多美满。

1=F ²/₄ ³/₄ (**荣 集里**) 宁蒗县永宁

(男) 6· <u>1</u> <u>2102</u> 1 33 2 <u>1 6 1</u> 32 <u>6</u> 音标: (gia) ē³³ ba⁵⁵ lo³³kull³pi⁵⁵ zy^{\$1} tull³ ta^{\$1} 句译: 我家 大地上 吉祥的 祝 福 配歌: (吓) 我要 唱一支 吉祥 的 5 6 6 1 1 3 32 6 61. mi⁵⁵ta³³ se³¹ ma¹³ ia³³ (ia ha ba la) **z**y³¹ 1: 祥 歌 儿 (呀哈 巴拉)大 地 1 6 6 2 1 2 21 61 3 5 16 1 1 6 6 0

ha⁵⁵ nu⁵⁵ la¹³ (ia ha ba la) 2y³¹ mi⁵⁵ tu⁵³se³³ (la³¹) . 来了。 充满了(呀哈巴拉)吉祥吉祥(啦)

Standard Bridge Bridge Standard

2.(女) (ia33)č33ba55zo53kw13pi33zy13tu13ma33re13, 我家的日子很如意。

(呀) 我唱一支如意的歌儿, "当然"

(iahabala)zo33xy31pa13tun33se31ra13,

。 如 意已来到, 一样: · · · · (呀哈巴拉)人 们的 生活 呀, , , ; ; ; ;

(iahabala) 2y 35 mi 55 pa 33 Su 55 (nu 31 nu 13) .

日子很好。

(呀哈巴啦)美 满 如 意 (浓 浓)。

演唱: 打建 独玛(普米族) 记谱: 王天祥 永宁温泉乡农民) 音标: 王琼璧 (4) 采集。王天祥

。时间: 1982年3月 28 131 2881 - 012 1 - ウロー

家乡很美丽。

 $-1 = {}^{b}B + \frac{2}{4}$

(呀哈巴拉) 宁蒗县木底等 米 族

= 70

 $0 \ 0 \ \underline{6} \ \underline{2} \ \underline{3} \ \underline{1} \ \underline{6} \ \underline{6} \ \underline{6} \ \underline{6} \ \underline{6} \ \underline{2}$ 音标: (a) pa55 to55 tsie58 pa13 na13 run31 gu13du55 du31 ia 词意: 我们的地方很美丽, 配歌: (啊)普 米 人 的 家 乡 很 美丽, (呀)

 su^{55} ji⁵⁵ gi^{53} nu^{31} ke^{55} ji⁵⁵ gi^{31} $(nu^{31}$ nu^{13} $i\alpha^{13}gi^{31})$ 生活非常美满 生活 美满 又 如 意。(浓浓 呀四)

.2.a33\$a55la55ke31mi55Ze13gu31pi31, 高高的山顶上面, 青山顶上蓝天高,

 $tsh1^{35}m0^{55}gu^{31}pi^{31}pe^{13}i9^{55}i9^{31},$ 白云在翻滚升腾。 朵朵白云悠默。

3. ma55n.i55ku81pu13pu55, 宽广的蓝天 下 面,

se⁵⁵se⁵⁵m^{Q63}gu³¹tse⁵¹no⁵⁵no³¹。 一道彩虹真好看。 一道彩虹真好看。 五 颜 六 色 真 好 看。

4.pho35pa55gu31pi13pi31, 贡嘎雪山上面, 雄伟的贡嘎雪山上,

> ba31tho55ma13gu31ba311958 开满了白色杜鹃花。

白杜鹃花迎春 开

5.pg¹³ts¹⁸⁵gu³¹pi¹³pi³¹.

木楞房子里面, 崭新的木楞房子里,

tga55zo13xan31n,i5549311u55tgw53

充满了欢乐。

充满 欢 乐和 部 程。

演唱:曹南久(普米族,男,

70岁,木底菁农民)

采集:杨曾烈

时间: 1984年 4 月

音标, 王琼壁

[106]

 $1 = F + \frac{2}{4} + \frac{3}{4} + \frac{4}{4}$

= 60

35 5 2 3 1 6 5 5 5 0 2

 pa^{55} \$ a^{31} u^{55} a^{31} u^{55} ua^{31} u^{55} ua^{31} a^{55} ua^{55} ua^{55} ua^{55} ua^{55} 音标:(ia) 在东方 的山丫口上,采来东方的海螺花, 句译:

配歌:(呀) 东方明亮的丫口上,海 螺花开 在开

 5
 6i
 6
 5.
 5.
 5.
 0
 2.
 3 5
 5
 2.
 3 1 6
 5
 5.
 5.
 5.
 0

 ji³¹t8e⁵⁵ dui³¹ ma¹³ (ia) e³³ pa⁵⁵tgi³⁵ie⁵⁵pa³¹je⁵⁸mo⁵⁵mo³¹,

 供在我家房子里

 在开 放, (呀)
 采来 珍 贵的海 螺 花,

 i
 1
 2
 3
 2
 6 i 6
 i
 2
 2
 2
 5

 (ia) t§hər ju¹³ Şo³¹ tse¹³ du¹³ ko¹³ pa³³ te¹³ (no no 第三道神台门上。

 (呀) 供家 庄 重 神子 台 上。 (哝 哝)

5 50 | 2· 36 | 665 3 52 1 5 5· 50 | 1e) (ia) pa⁵⁵ tgl⁵⁵ tw⁵⁵ zun⁵¹de⁵¹, 我的的自场坝 数 家 洁白的 场 坝 上,

[续词]

- 2.e³³pa⁵⁵tsl⁵⁵pə⁵⁵zuŋ⁵⁵de¹³de³¹, tsha⁵⁵zuŋ³¹dw³¹kue³¹zun¹³ba⁵³de¹³, 我家黑泥场坝上是唱歌的场坝。 我家黝黑的场坝上,幸福的歌声多悠扬。
- 3.e¹³pa⁵⁵tshe¹³ni⁵⁵zuŋ⁵³de³⁵de¹⁸, ia¹³tsha⁵⁵ni⁶⁵zuŋ¹³de³⁵tsho⁵⁵zuŋ¹³ba¹³de¹³。 我家黄泥场坝是跳舞的场坝。 我家金黄的场坝上,狂欢整齐的舞步震山啊。

查唱。 **曾匹**初(鲁米族,男, 记谱。 杨曾烈 54岁,宁蒗县木底菁农民) 音标。 主琼璧 采集: 杨曾烈 翻译: 殷海涛时间: 1981年10月

[107]

纺 麻 歌

 $1 = C + \frac{2}{4}$

(东比古)

宁蒗县木底箐

里,

= 60

2·· <u>36</u> <u>665 2</u> <u>31 6</u> <u>6 6· 60 1</u> 音标: (ia) ə po⁵⁵ Şa³¹ kho³¹ tçiŋ⁵⁵u³¹ u³¹

句意:我家木棍搭的房子,

配歌: (呀)

木 楞 搭成的 房子

2 <u>3 6·</u> <u>6 3· 5 2·</u> <u>3 1 6 6 6·</u> 6 6 0

(ia) şa³¹kho³¹ tçiŋ⁵⁵u¹³ mi⁵⁶ kw³⁵ (la nu nu nu)

房子里面做什么?

- 2. ə³¹pe⁵⁵Şe³¹kue³¹tgiŋ⁵⁵u³¹u³¹, Şa³¹kue³¹tgiŋ⁵⁵tŞe⁵⁵ tŞo⁵⁵ 我家木房里,房子里面在纺麻线。 木楞 房里,普 米姑 娘 在 纺 麻 线。
- 3.e³³po⁵⁵tse⁵⁵tso⁵⁸re¹³dw³¹dw³¹stse⁵⁵tso⁵³ve¹⁸dw⁵⁵pi⁵⁵ ti⁵⁵gi¹³nu³¹。 我家纺了麻线做什么?做成裙子多好。 纺了 麻 线 做什么? 织成裙子来暖身。

 4.9^{35}_{r} pa⁵⁵te⁵⁵tso⁵³re¹³dw³¹ske³¹tsa⁵⁵tse¹³re³⁵de¹³tso⁵⁵ nu³¹r³¹³nu³¹

织了裙子做什么? 穿上裙子身体暖。 五彩的裙穿在身, 永远漂亮不失色。

演唱: 比革独玛(普米族,女, 53岁,宁蒗县木底菁农民)

记谱:杨曾烈 青标: 王琼璧 翻译: 殷海涛

采集:杨曾烈

150

时间: 1984年4月

[108]

1

白泥巴场坝

1 = B

(扎娘茸迪)

d = 72

23 <u>5</u> 音标: tha53na55ro53ti13 mi35tchi53pa13tsho53nuo13nuo13, ia 句译:黑泥场坝什么场坝,

32 1 1 6 1 2 3 5 5 0 8 1 6 1 . . . tsa⁵⁸na⁵⁵ ro¹³ti¹³ t\$ho⁵⁵lo¹³ta¹³tie⁵³ts¹¹⁸, (9 pa ia xa 泥 场坝 是 种 庄 稼的地。 (呃 巴 呀 哈 1. 7. 5 alipatatsa iaph rans 我 家 白 泥

3 12 13 1 5 1 5 E წმნნ ა†2• მ 85 . 5 . 6 . 3 . pi lis sia see li paulimonuo .ía . naio 比 哩 **呀** 哝 . 呀 lu¹³ti¹³ mi⁵⁵ mu⁸⁵ pa¹³ te¹³ ts¹⁵³ ts¹¹³, sia³⁵. 什么。《场》 坝, 场 坝 Programme Company

1 1 6 1 2 3 5. 3 3 2 xa pi li ia li ta li a nu a 比 哩 呀 哩打 哩 吹。 呀 哈 ru⁶⁸tie¹³ t\$ho⁶³lu¹⁸ta¹⁸ tie⁶³ tsl¹³ t§a^{t 8}p**h**rə⁵⁵ 场 坝 是 跳舞的场景。 :<u>6</u> 1 <u>6</u> 5 1 · 3 2 3 5 5 5 · 18ho58ru55 ta85 no18 zuŋ55 ro63 pa85 te18ts168 ts118 ia18 们 穿 着美 丽 的 红 布 鞋, 姑 娘 xa pi li li ta li nuo nuo ia, (ia ia 哈比里斯明是里拉里來 (既 6 1 2 3 5・ <u>1 6</u> 2 1 1 m^{13} z135 tu 13 pa 53 la 13 tsho 53 tsie 35 ts 153, 。 、跳起 舞来。多 。轻 · 盈,。 xa pi li ia li ta li nuo) 呀 哩打 合 比 哩 θ^{13} pa⁵⁵teeŋ 13 tso 55 pu 53 ta 13 ka 13 eie 55 km 53 ph θ^{13} km 5 我身披 白羊皮,舞 场上就像 脚 穿 兽 皮 靴、跳 起 来 多么 5 025 6 3 3 32 1 1 1 8 1 2 3 5 6 0

 5
 0 5 6 3 3 3 2 1 1 6 1 2 3 5 6 0 0 1

 km⁵³ 9¹⁸ ia¹³, a¹³ ni⁵³ m²⁵kw¹⁵ ke⁵⁸mi⁵⁵ta⁵³ ma³⁵ gi¹³ ni

 天鹅 在飞旋, ni
 就像自云 在 天 空 飘 扬。 ni

 ke⁸⁵ 9¹³ ia¹³, le¹⁸ zl⁵³ ma³³ za⁵⁶ za⁵³ mi⁵⁵ ta⁵⁸ mi⁵⁵ gi¹⁵ ni

 有力 壮 观,
 你 马鹿 奔跑舞 姿 娇 健。

演唱,熊国英(普米族,女, 记谱, 民 啸... 20岁,宁蒗县宁利农民) 音标。王琼璧。 采集: 杨宪明 梅 佳 翻译: 殷海涛: 时间: 1984年10月

[109]

打 跳 歌

(忍巴拉) 普米族

J = 72

 $\frac{\dot{6} \cdot \dot{5}}{6} = \frac{\dot{5}}{2} = \frac{\dot{5}}{6} = \frac{\dot{5}}{6$ ġ 音标: Şa¹³ rw⁵⁵pa¹³ ko⁵³to¹⁵ to¹³, Şa¹³Şu¹³ko⁵³to¹³ 句译:大山 的 头 上, 大山头 上 配歌:大山 头顶 上, 大山头顶上

3 2· 1 5 5 3 6 0 6 · 5 6 0 6 · 5 mi⁵³ sa¹³pa¹³ la³⁵ nu¹³ nu¹³ (ze pa la a ze kha kha) 在欢舞? 什么 跳? (忍巴拉啊忍卡卡)。 在 欢 什么

- 2. Şa¹³rw⁵³pa¹⁸ko⁵³to¹³to¹³, Şa¹³rw⁵³ko⁵³to¹³sw⁵⁵kw⁵³pa⁵³ la¹³, sá⁵⁵kw³⁵pa⁵³ro³⁵no¹⁸ko¹³ 大山头上 大山头上狮子在跳舞, 大山头顶上, 大山头顶上长毛狮子在欢舞歌唱。
- $3. ku^{53}ka^{35}kuo^{13}to^{13}to^{53}to^{13}, \ ku^{53}ka^{35}kno^{13}to^{13}mi^{53}t \\ \S{no}^{35}$ 贡戈 山 头上 贡 戈山 医二什么 在 四项戈 雪山山上,一页四戈。雪山上,什么,在。 , # pa 53 la 55 no 13 no 13 ? 欢跳,

水融打跳?

4. ku⁶⁵ka⁸⁵kno¹³to¹³, ku⁵⁸ka⁸⁵kno¹³to¹³pu⁵⁶t§no³⁵pa⁵⁸la⁵⁶no¹⁸no¹⁸ 页戈山上,黄戈山上岩羊在欢跳。 页戈雪山上,贡戈雪山上岩羊姐妹在欢舞。

演唱: 熊独基(善米族, 男, 记谱: 式 啸 30岁, 宁蒗县温泉乡农民) 音标: 王琼璧 采集: 式 啸 晓 勵 翻译: 殷海涛时间: 1984年

[110]

生活比花香

□=E ² □ 88 (2 23 5 56 2 - 2 3 6 65 3212 6 6 5 3 5 5 21 6 21 2 5 56 2 - 6 6 1 5 3 5 2 3 音标, be⁵³ts¹⁵⁵pu⁵⁵li¹³ le¹³ue⁵⁵, □译, 衣 裳 美服 穿 上,

, 學是學, 查得的意思。 二、配歌:穿上 节目的盛 装,

句意: 穿上美丽的衣裳,

盛 装,跳起 欢乐的 锅 庄,灵锅多兴庄。

5 5 3 21 2 9 6 2 6 3 3 1u 58 ha 65 tsl 18 tsu 55 ba 88 dzl 55, ba 618 dz 155 fa c 动 生活 象 花, 花, 帯 "换来花一样的生 活, 劳 动 花, 花, 水 浇 开了 鲜 ; . . 3 tsl¹³ ba³³ ba⁵⁵ dzi⁷³ go⁵⁵ la¹³, go⁵⁵ 活 花朵 很 香, 很 生 生 活比花香。 比 那 花 香, 生 活

> 演唱: 木底菁群众 采集: 王天祥 时间: 1981年3月

记谱: 王天祥 :: 音标: 王琼璧: 翻译: 何顺明

[111]

"打跳" 歌

 $1 = A + \frac{2}{4} + \frac{3}{4} + \frac{4}{4}$

(阿里鄂里)

宁蒗县托甸 洪 族

J=72 节奏明恢

①"打跳"是普米族一种歌舞,由竹笛或芦笙引舞。

```
5 5 3 5 5 6 2 12 6 1 6 8 6 0 0
n 353 id85 li53 ke83 pi18 ho58 li55 pa58 z 118 (lu13 lu85)
    金部 唱 我 唱 多 好(浓 浓)
    共唱 一个 欢 乐 的"打跳"歌。
     (tsho<sup>55</sup> ba<sup>58</sup> la<sup>18</sup> zə<sup>58</sup> tsho<sup>55</sup> ba<sup>58</sup> la<sup>18</sup> zə<sup>58</sup>)
    〔续词〕
  2. ze3 ni55 mi53 zua13 ts155 tcio53 tcio13,
                       过了,
    过 去
           人 说
                    遗言,
    祖先留下
    ti<sup>35</sup> ti<sup>35</sup> ma<sup>33</sup> teio<sup>53</sup> dw<sup>35</sup> mi<sup>55</sup> ze<sup>13</sup>
    没有文字写不成。
    没有 文字 写不 成 文
                                         Ţi.
  3. je33 na53 ne53 mu13 ti35 ma33 gi53 gi55,
       的人说过,
 ma<sup>33</sup> gi<sup>55</sup> ma<sup>33</sup> gi<sup>53</sup> særææið ze<sup>13</sup> nu<sup>35</sup> nu<sup>18</sup> . A
    模子没有铸不成。
    没有模子铸造不成用具明 等 2000
 0 d. pha 18 thurs 1 ly 28 to hours zo 35-10 32 to hours,
 heess puss tgiss puss tsass zeis zeis.
       底
    脚
            湿溜溜。
    跳 得 脚 底 汗 水 淌。
```

5. tsq23 phr55 zuq36 dm53 dm13, t**SQ³³ ph**r⁵⁵ ZuQ⁵³ dw³⁵ \$9⁵³ ZuQ⁵³ dw¹³ (nu¹³nu³⁵) 泥 白 场 坝 笑 场 坝 (浓浓) 洁白的场坝笑声 6. tsa¹³ ŋd⁵⁵ zua⁵⁸ dw³⁵ dw¹³, 泥 黑 场 坝 呀, 场 坝 呀, 幽黑 的 tsa38 na55 dm58 tshu55 zua58 dun18 dé35 (nu18nu85) 泥黑场坝 跳场坝(流流)。 黑 的 场 坝 跳,一不 烂。 **4**44 演唱:和品初(普米族,男, 记录:殷海泽 51岁,宁蒗县托甸乡农民) 音标,王琼壁 采集: 殷海涛 翻译: 殷海涛 时间: 1983年8月 Γ112] 东方太阳亮堂堂 宁蒗县托甸 1 = B 4 (那布所罗) 普米族 **=72** $\underline{6} \quad \underline{i} \cdot \quad \underline{6} \quad \underline{5} \cdot \quad \widehat{\underline{6i}} \cdot \overset{\underline{5}}{\underline{}} \dot{\underline{2}}$ 音标: (问)na13 bu53 se13 lo31 me55 se58 lo13

句意: 太阳升起的地方什么在闪亮? 配歌: 东 方 什 么 亮 堂

堂?

*3. 5 2 6 1 2 3 5 章 3. 5 2 6 1 2 3 5 0 me⁵⁵ \$e⁵³ ba⁵³ lo⁵³ dw¹³ tsio⁵³ me⁵³ \$e⁵³ ba¹³ lo¹³ dw¹³tsio⁵³ 什么在风景?

什 公东 西 在闪 亮? 什么 东 西 在 闪 亮?

〔续词〕

- 2. (答)na ¹⁸ bu ⁵³ k he ⁵³ ba ¹⁸ lo ¹³ , se ⁵³ ni ⁵⁵ na ⁵⁵ gu ¹³ me ⁵⁵ di ³¹ ī ¹⁸ 太阳出来地方,金子的太阳在发光。 阳光出来的东方,金子的太阳亮堂堂。
- 3. (何)na¹⁸bu⁵³kha¹³ku⁵³du¹⁸, se¹³ni⁵⁵mo¹³gu¹⁸ke⁵³? ji⁵⁵ba¹³li⁵⁵z¹¹³ba¹³
 太阳升起的地方,你说什么最好看? 什么地方最美丽,什么地方最迷人?
- 4. (答)**2.1**¹⁸ta⁵³la¹³pro¹³lo⁵⁵ta¹¹³, e⁵³lo⁵⁵ba¹³taim¹³dw¹³taio⁵³。 我说最好看地方,家乡好看惹人爱。 家乡美丽家乡好,家乡风景最迷人。

演唱:和品初(普米族,男,记录:殷海涛51岁,宁蒗县托甸乡) 音标:王琼璧采集:殷海涛时间:1983年8月

. 那花 火宝

吹起竹笛跳起舞

 $1 = D = \frac{2}{4}$ **.**] = 84 6 i 6 5 2 3 1 0 5 音标: s155 li35 la31m38 tga31tsho55lo31, ke31 iu981 iu913, 吹起来跳舞,多好 句译: 竹 笛。 竹 笛 跳起来, 配歌: 吹 起 6 0 2 3 1 5 1u913, ze33 t955 knw33 le13ke31 来, 下 拉 "手 乐, 呀一唱 起 快 来, • 圖得用。 5 5 6. gi⁵⁵, ke³¹ gi⁵⁵ $k\,\mathrm{e}^{31}$ ¢i⁵⁵ Qi⁵⁵。動程之 老 好 玩。 欢 多 ing"nuh ali 10 [续词] 2.ie31ml85ma53tsh985tshi55ge18tshe18, Is18tsh985ie18leis

tshə⁵⁵le¹³

今晚不跳什么时候靴, 快来跳b & E 今晚不跳何时跳, 快来跳, 快来跳。

ie31mi33m33ke55tch731ke45ke31le31k311la13, le31ke131931 今晚不唱哪时唱,荣唱来。 今晚不唱何时唱,快来唱,快来唱。 $1a^{81}ts^{955}s\tilde{a}^{55}po^{55}\eta^{983}n^{155}ts^{131}$, $p^{31}tho^{31}z^{981}$, $p^{31}tho^{31}z^{981}$

跳到明早公鸡叫, 小伙们。

: 跳到明早公鸡叫,小伙们,少伙们。 :

đ

演唱: 迪几尔千(普米获, 男, 记录: 殷海涛 25岁, 宁蒗县干部) 音标: 王琼璧 采集: 殷海涛

时间: 1985年8月

.

[114] 'm

来 跳 舞

8

٠ŧ.

 $1 = D \frac{2}{4}$

(甲蹉国)

Ü

98 = **1**

欢乐地

 5
 5
 3
 5
 6
 1
 5
 0

 音标:duŋ⁵⁵pu⁵⁵
 io⁵³
 tgia³¹tgo²²
 ku³¹

 句译:快点来,
 姚 舞 来,
 来,
 麻

 配歌:快来,
 快乐的
 朋友,

 2·3
 5
 3 2 1
 2·3
 5

 ia¹³te³¹ ke⁵⁵ duy⁵⁵pu⁵⁵ le¹⁸ts¹⁵⁵ (io⁵⁸ ia⁵⁵)。

 手拉手 快点 来, 跳,

 手卒手 我们 来, 跳,

^{*}这支歌是孩子们在玩游戏时的一种歌舞。

演唱: 迪几尔千(普米族,男, 记录: 殷海涛 25岁,宁蒗县干部) 音标: 王琼璧

采集: 殷海涛

时间: 1985年8月

[115]

金光银光闪闪亮

 $1 = D \frac{2}{4} \frac{3}{4}$ 宁蒗县托甸 J = 72a³³ ba⁵⁵tie³⁵pi³¹ mi⁵⁵ 音标:(a) 句意: 我家坡上什么在, 配歌: 我们地方什么有, 工程工 mi³⁵ tie⁵⁵ tse³, mi⁵⁶tse¹³ba³¹ tse¹³dw³³tsiŋ³¹? *公言 在张 3 什 3什么在那里?! 3 5 2 2 。那.里.有 **針 么?**。 216 ə³³ba⁵⁵ tie⁵⁵pi³¹; e³³ tie⁵⁵ 坡 上斗金 我家 银ē 在。ĉ 我。们 地 方。有 **金** e⁸⁸tie⁸¹ ba⁹⁸ : tse³³dw³¹ tgiŋ^{\$1} 银子: 在 闪 金子 烹。 银 蹇。 金 在 闪

[续词]

2.e³³tie⁵⁵tse⁵³se³¹e³¹də⁵⁵dw³¹pi³¹e³³mi⁵⁵la³¹ 金银的坡上金光银光亮闪闪。 金银的地方金光银光闪讶,家乡处外 pa¹³lia³¹ts¹⁵⁵t¢inŋ⁵⁵。

亮晃晃。

演唱: 郭德胜(普米族,男, 记录: 殷海涛 24岁,宁蒗县永宁教师) 音标: 王琼璧

采集:杨祖福

时间: 1983年2月

T116]

洗 麻 线

(洞比宰) 1 . 6 . 5 . 5 音标:to⁵³pi⁵⁵tse³³tse¹³, \$a⁵³ma¹³rw⁵³rw⁵³r tse⁵³kw¹³t\$e⁵³tse¹³, **向译:麻** 线洗洗,洗 不干净, 洗 呀 Şa⁵³m**a** ¹³ rm's \$a⁵⁸ma¹³ rw¹³ rw³, 洗 不 Ŧ 洗 不 净, 干 演唱: 迪基京千(普米族, 黑, C 记课 式: 啸 · · · 24岁,宁蒗县玉部) mb 海标: 压原壁 制译: 殷海涛 采集, 殷海涛 时间: 1987年5月

说明: 此歌是跳舞时唱的一种趣味歌, 可根据洗麻的姿态编成动作, 其目的注于灌溉改乐。44:

[117]

: 11 r

普米跳得欢

图 加江县金普 各标:kd35dzi18 kolenu35 mi55tahin8 pe55la18 pe55, 2 **句译:这。边一。那一边一人一们 跳.呀: 跳,** 配歌:这边 那边 夾 家 跳起 来,

 3
 6
 5
 6
 3
 3
 5
 3
 2
 2

 tsh123ya55
 tsh153ze18pi33pha55
 sa55cia18
 ke55tchiŋ 8ke18,

 左 呀 琵 琶
 弦 跳 起 来,

 明 起 来,

 Service Barrier 5 3 5 5 3 1 2 1 2 ke⁵³tshl⁵⁵ke⁵³zə¹³ mi⁵⁵tghin ³tse⁵⁵ nu ¹³tse¹⁸。 一 串 人 群 人 物 欢 呀 一串。串的欢歌响山间。 演唱: 金日庆(普米族,男, 记录: 王琼璧 ≥ ε ≥ 68 先, 丽汀县金谱农民)ε 翻译: 般海涛 = 》 。时间,图1985年5月

The Section of the Section (Section 1981) with

跳 舞 调

 $1 = \mathbb{R} \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

丽江县金普 米 族

J = 88

 3
 6
 3
 2
 2 1 6
 5
 3 6 2 1 6

 音标:dw³³tso⁵⁵po⁵³nu³³le³¹ tso⁵⁵go⁵⁵, tsi⁵³tsie⁵⁵le³⁵tsho³³go³¹,

 句译:轻 轻 起 步 来跳 呀, 慢 慢 来 跳 呀,

 配歌:轻 轻 起 步 跳起 来, 慢 慢 跳 呀姚,

 3
 6
 2
 1
 6
 3
 5
 3
 1
 6
 :

 so³¹ tgie³³ so³¹ tgie³³ so³¹ tgie³³ tgie³³,
 tgi⁵³⁸tgie⁵³ iu³¹no¹³ tse³¹

 三
 步
 三
 拉
 持
 子
 神。

 三
 步
 三
 拉
 手
 中

演唱:和元春(普米族,女, 记录:王琼璧 52岁,丽江县金普农民) 翻译:殷海涛 采集:张 信 秦国华

时间。1985年5月

[119]

三天三夜跳不完

\$ 9 7 8

 $1 = F \frac{2}{4} \frac{3}{4}$

; ;

丽江县金普普 米 族

 3
 6
 0
 3
 5
 3
 6
 0
 3
 5
 3
 2

 音标: (xi ia ia ia ia ia)
 tṣoō¾laṣṣ lo³³ nsi⁵⁵

 句意:
 概
 走
 来
 转

 配歌: (依 呀呀 依 呀呀)
 手 拉 手 儿

178

6 5 6 0 T 5 3 6 3 5 3 3 kun⁵⁵ tsw³¹dw³¹ dw³³, (7i ia ia 7i ia ia) 起 8 (依 呀呀 依 呀 呀) 跳 起 来, 5 3 iə^{ss} ku^{sı} ia⁵⁵ nu³¹ so⁸¹ se⁸⁸ 跳不 == 夜 天 跳 不 完 完。 三天 三夜 演唱: 金日庆(普米族,男, 记录: 王琼璧 78岁,丽江县金普农民) 翻译: 殷海涛 **采集,张 信 秦国华** · 公共市时间: 1985年5月 [120] 1 = 72 $1 = F^{\frac{2}{4}}$ (1) _l = 72_{∈tt} 3 tin⁵⁵ 3 li ? a 2821 8 191 31216 16 882 音.标 · (a 。在 。你 、笛 句译:11 OH 哩) 随着 哩。啊 配款机啊 5 1 6 2 1 3 80⁵⁵ze⁵³ tgie 53 mi 541 ti 5818 32 la 81 舞, 响 中跳 沿海起 节 来。 跳 起 《三 》 步 舞,对诗港

E5 5 2 E1 61E 6 C C 63 G so38 to55 (so581681 4 milsdm81 po38 , po81, in house follow 场坝上 波 波 响。 演唱。金日庆(普卷族,男, 记录:王琼璧 68岁,丽江县金普农民) 翻译:殷海涛 采集。张 信 秦国华 时间: 1985年5 届 [121] $1 = {}^{\$}G \frac{2}{4} = \frac{5}{4}$ 1 201 **J** = 72 3 12 3232 12 1 种. 普 119 li li 1i (li цə 喂 呷 椳 暉 - - - | 3 91216 12 3 1232 | 121 6 -Ĕ e li li like ue uo 哎哦 哩哩 4 0 0 0 0 0 1 2 0 1 4 2 12 1216 F 3 32 3.3 事标:pos5 dus1 kass tges1: lo1s nti55; (Tiketfa) 新 的 强伙伴 凯 河 句意: 潮 (哩格뻍) 新交 伙 海伴 🖟 的 配歌,我

演唱: 古德元(普米族,男, 记录: 王琼璧 59岁,维西县拖技农民) 翻译: 殷海涛采集: 式啸 王强 晓勋 时间: 1984年4月

```
[General Information]
书名=普米族民间歌曲集成
作者=
页数=181
SS号=10972323
DX号=
出版日期=
出版社=
```

封 书 名 权 言 录

"云南地方艺术集成志丛书"前言 中国民间歌财集成云南卷丛书编辑说明 普米族民间歌曲概述

里

一、史歌 二、婚礼歌 三、祝福歌 四、年节歌 五、葬礼歌

洛白里 格嘿(迪)

国 蹉国

后记